



- (IT) Scaldacqua a scarico libero**
- (DE) Offener Warmwasserspeicher**
- (GB) Open outlet water heater**
- (FR) Chauffe-eau à accumulation**
- (NL) Warmwaterboiler**
- (HU) Nyitott nyomásmentes vízmelegítő**
- (CZ) Popis a všeobecné informace**
- (PL) Elektryczny ogrzewacz wody**
- (HR-BIH) Grijač vode za slobodno pražnjenje**

ATTENZIONE!

Scaldacqua a scarico libero.

Lo scarico agisce da sfiato, usare rubinetti adatti per scaldacqua a scarico libero.

Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che esso sia pieno d'acqua: aprire il rubinetto dell'acqua calda (a sinistra) e attendere fino alla fuoriuscita dell'acqua.

ACHTUNG!

Offener Speicher. Dieser Speicher arbeitet drucklos.

Spezialarmaturen verwenden.

Vor der elektrischen Inbetriebnahme muß sicher gestellt sein, daß der Speicher mit Wasser gefüllt ist. Dazu muß man das Heißwasserventil (links) öffnen und abwarten, bis Wasser aus dem Auslauf kommt.

WARNING!

Open outlet water heater.

The outlet acts as a vent, use mixing taps suitable for open outlet water heaters only.

Before switching on the appliance make sure it is full of water open the hot water tap (to the left) and wait until water flows through.

ATTENTION!

Chauffe-eau à écoulement libre.

Ce chauffe-eau travaille hors pression. Utiliser une robinetterie spéciale.

S'assurer que l'appareil est rempli d'eau avant la mise sous tension. Pour se faire, ouvrir le robinet d'eau chaude (coté gauche), jusqu'à écoulement.

OPGELET!

Dit toestel mag enkel met open (zonder druk) worden geïnstalleerd. Op de afvoerpijp mogen derhalve geen straalregelaars, gummislangen of afsluitkranen worden bevestigd.

Voor dat men de boiler in werking zet moet men ervan overtuigd zijn dat de boiler vol (water) is.

Men moet om dat te bereiken de warmwaterkraan (links) openen en afwachten totdat geen water e meer uit de draan komt.

FIGYELEM!

A vízmelegítő szabad kifolyású. Csak a gyártó által tartozéként csomagolt szabadkifolyású keverőcsappal lehet szerelni.

Mielőtt a készüléket bekapcsolja, győződjön meg arról, hogy a készüléket vízzel feltöltötték: nyissa ki a melegvízcsapot (balra) és várja meg, amíg víz folyik a csapból.

UPOZORNĚNÍ!

Ohříváč je beztlakový. Není třeba odvědušňovat, je nutné ale používat baterie určené pro beztlakové ohříváče.

Před uvedením ohříváče do provozu je nutné ověřit, zda je naplněn vodou: otevřít výtok teplé vody (na levé straně) a čekat až bude voda vytékat bez vzduchových bublinek.

UWAGA!

Podgrzewacz o opróżnieniu grawitacyjnym (bezciśnieniowy). Opróżnianie działa jak system odpowietrzania, należy zastosować krany / baterie jedynie te odpowiednie o podgrzewaczy o opróżnieniu grawitacyjnym (podgrzewaczy bezciśnieniowych) Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się, czy jest ono napełnione wodą: w tym celu należy otworzyć kran ciepłej wody (lewy) i odczekać aż do momentu, gdy zacznie wylewać się woda.

POZOR!

Grijač vode za slobodno pražnjenje.

Pražnjenje se vrši po principu oduška: koristite slavine namijenjene grijačima vode za slobodno pražnjenje.




Prije uključivanja provjerite da li je uređaj napunjen vodom: otvorite slavinu tople vode na lijevoj strani) i počekajte dok voda ne počne istjecati.

- IT** Istruzioni per l'installazione
l'uso e la manutenzione pag. 3
- DE** Installations und Gebrauchs
und wartungs anweisungen pag. 11
- GB** Instructions for installation,
use, and maintenance pag. 19
- FR** Intructions pour l'installation,
l'emploi, l'entretien pag. 27
- NL** Installatie en
onderhoudsvorschriften pag. 35
- HU** Beszerelési, használati
és karbantartási útmutató pag. 43
- CZ** Návod k obsluze,
použití a instalaci pag. 51
- PL** Instrukcja instalacji
użytkowania i obsługi str. 59
- HR-BIH** Upute za ostavljanje,
uporabu i održavanje str. 67

AVVERTENZE GENERALI

1. **Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.**
2. **Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.**
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. Questo è uno scaldacqua a scarico libero (senza pressione) e può erogare acqua calda per uso domestico solamente in un punto di utilizzo. Pertanto deve essere allacciato ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza. Il tubo dell'acqua calda non deve mai essere chiuso o ostruito; se si vogliono usare rubinetti miscelatori, si debbono usare quelli idonei per scaldacqua a scarico libero.
5. **E' vietata** l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato. La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate su questo libretto.
6. L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuate da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dalla ditta costruttrice.
7. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile.
8. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
9. **E' vietato** operare sull'apparecchio da parte di bambini o di persone inesperte.
10. **E' vietato** toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
11. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
12. La temperatura dell'acqua calda è regolata da un termostato di funzionamento che funge anche da dispositivo di sicurezza riarmabile per evitare pericolosi incrementi di temperatura.
13. La connessione elettrica deve essere realizzata come indicato nel relativo paragrafo.
14. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.

Legenda simboli:

Simbolo	Significato
	Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone
	Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali
	Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
1	Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio e la rimozione dalla sua installazione	Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti	
2	Non avviare o spegnere l'apparecchio inserendo o staccando la spina del cavo di alimentazione elettrica	Folgorazione per danneggiamento del cavo, o della spina, o della presa	
3	Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica	Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione	
4	Non lasciare oggetti sull'apparecchio	Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni	
		Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni	
5	Non salire sull'apparecchio	Lesioni personali per la caduta dall'apparecchio	
		Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio	
6	Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, staccato la spina o disinserito l'interruttore dedicato	Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione	
7	Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni	Rumorosità durante il funzionamento	
8	Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata	Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati	
9	Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio	Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo	

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
10	Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiiati, prima della loro manipolazione	Lesioni personali per ustioni	
11	Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscele di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti	Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi	
		Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide	
12	Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio	Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate	

DESCRIZIONE DELLO SCALDACQUA (vedi fig. 4)

A. Lampada spia

B. Manopola di regolazione

C. Coperchio anteriore

CARATTERISTICHE TECNICHE

Per le caratteristiche tecniche fate riferimento ai dati di targa.



Capacità	l	5
Potenza	W	Vedi dati di targa
Tensione	V	Vedi dati di targa
Pressione alimentazione idrica	Pa (bar)	0
Peso	kg	2,6

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della direttiva EMC 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

NORME DI INSTALLAZIONE (per l'installatore)



ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.

L'installazione e la messa in funzione dello scaldacqua devono essere effettuate da personale abilitato in conformità alle normative vigenti e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti proposti alla salute pubblica.

Attenzione: questo è un apparecchio a scarico libero (non a pressione) e può essere installato solo su di un punto di utilizzo. Le connessioni elettriche ed idrauliche debbono essere effettuate in conformità alle normative vigenti.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e/o sostituzione di componenti, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica tramite l'interruttore esterno; se necessario, svuotare lo scaldacqua.

L'apparecchio serve a riscaldare l'acqua ad una temperatura inferiore a quella di ebollizione. Esso deve essere allacciato ad una rete di adduzione di acqua sanitaria dimensionata in base alle sue prestazioni e capacità.

Prima di collegare l'apparecchio è necessario:

- Controllare che le caratteristiche (riferirsi ai dati di targa) soddisfino le necessità del cliente.
- Verificare che l'installazione sia conforme al grado IP (protezione alla penetrazione di fluidi) dell'apparecchio secondo le normative vigenti.
- Leggere quanto riportato sull'etichetta dell'imballo e sulla targhetta caratteristiche.

Installazione dell'apparecchio

Questo apparecchio è progettato per essere installato esclusivamente all'interno di locali in conformità alle normative vigenti ed inoltre richiede il rispetto delle seguenti avvertenze dovute alla presenza di:

- **Umidità:** non installare l'apparecchio in locali chiusi (non ventilati) ed umidi.
- **Gelo:** non installare l'apparecchio in ambienti in cui è probabile l'abbassamento di temperature a livelli critici con rischio di formazione di ghiaccio.
- **Raggi solari:** non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari, anche in presenza di vetrate.
- **Polvere/vapori/gas:** non installare l'apparecchio in presenza di atmosfere particolarmente aggressive come vapori acidi, polveri o sature di gas.
- **Scariche elettriche:** non installare l'apparecchio direttamente sulle linee elettriche non protette da sbalzi di tensione.

! **Vedi avvertenza rif. 26**

! **Vedi avvertenza rif. 9** - In caso di pareti realizzate con mattoni o blocchi forati, tramezzi di limitata staticità, o comunque di murature diverse da quelle indicate, è necessario procedere ad una verifica statica preliminare del sistema di supporto. Installare l'apparecchio usando l'apposita staffa fornita in dotazione fissandola mediante 2 viti/tasselli di 6 mm di diametro.

! **Vedi avvertenza rif. 10**

Le norme locali possono prevedere restrizioni per l'installazione nelle stanze da bagno. Rispettare dunque le distanze minime previste dalle normative vigenti. L'apparecchio va installato quanto più vicino ai punti di utilizzazione per limitare le dispersioni di calore lungo le tubazioni.

! **Vedi avvertenza rif. 20**

Collegamento idraulico

Prima di effettuare il collegamento idraulico è necessario provvedere ad un accurato lavaggio dell'impianto per eliminare eventuali residui o sporcizie che possono compromettere il buon funzionamento dello scaldacqua.

Collegare l'ingresso e l'uscita dello scaldacqua con tubi o raccordi resistenti, oltre che alla pressione d'esercizio, alla temperatura dell'acqua calda che normalmente può raggiungere o anche superare gli 80°C. Sono pertanto sconsigliati i materiali che non resistono a tali temperature.

E' consigliato l'utilizzo di giunti dielettrici per l'isolamento elettrico dell'apparecchio dalla rete idraulica.

Connettere il tubo di ingresso (identificato da un gommino blu) ed il tubo di uscita (gommino rosso) ai corrispondenti tubi dell'impianto. Stringere i manicotti **E** con una coppia di chiavi come mostrato alla **fig. 4**.

Nel caso di valori di pressione di rete ridotte, installare l'apparecchio a non più di un metro sopra il rubinetto (**fig. 3**) ed a non più di 2 metri di lato rispetto allo stesso. Nell'eventualità che queste distanze siano maggiori dei valori indicati, è necessario prevedere una valvola di sfiato sul tubo di acqua calda.

Riempire l'apparecchio e lasciare fluire l'acqua dal rubinetto per alcuni secondi. La portata dell'acqua, con il rubinetto tutto aperto, non deve superare i 5 l/min; per questo, in accordo con la norma DIN 44531, occorre agire sulla valvolina (**A fig. 5**) per limitare il flusso dell'acqua.


In presenza di acque con durezza particolarmente elevata, si avrà una notevole e rapida formazione di calcare all'interno dell'apparecchio, con conseguente perdita di efficienza e danneggiamento della resistenza elettrica.

Collegamento elettrico

Per una maggiore sicurezza effettuare un controllo accurato dell'impianto elettrico verificandone la conformità alle norme vigenti, in quanto il costruttore dell'apparecchio non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto o per anomalie di alimentazione elettrica.

- ❗ **Vedi avvertenza rif. 24** - Verificare che l'impianto sia adeguato alla potenza massima assorbita dallo scaldacqua (riferirsi ai dati di targa) e che la sezione dei cavi per i collegamenti elettrici sia idonea, comunque non inferiore a 1,5 mm².

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione utilizzare il ricambio originale fornito dalla ditta costruttrice, che deve essere introdotto nell'apposito foro (**X fig. 6**) situato in prossimità della manopola di regolazione e fatto scorrere fino a fargli raggiungere gli alloggiamenti del termostato (**T fig. 6**). Il collegamento elettrico va effettuato direttamente ai morsetti (**D fig. 6**) del termostato (rispettare la polarità L-N). Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete è anche possibile usare un interruttore bipolare conforme alle normative vigenti (apertura dei contatti min. 3 mm, meglio se provvisto di fusibili).

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria ed il cavo di terra (colore giallo-verde) va fissato all'apposito faston presente sulla resistenza e contrassegnato dal simbolo  (**PE fig. 6**). Bloccare il cavo di alimentazione con l'apposito fermacavo fornito in dotazione.

- ❗ **Vedi avvertenza rif. 11**

Sono vietate prese multiple, prolunghie o adattatori.

E' vietato utilizzare i tubi dell'impianto idraulico, di riscaldamento e del gas per il collegamento di terra dell'apparecchio.

L'apparecchio non è protetto contro gli effetti causati dai fulmini.

Prima della messa in funzione, controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa dell'apparecchio e che lo stesso sia pieno d'acqua.

Messa in funzione e collaudo

Prima di dare tensione, effettuare il riempimento della caldaia con l'acqua di rete.

Regolare la manopola (**F fig. 6**) sulla posizione prescelta, infilare la spina nella presa o posizionare l'interruttore sulla posizione "ON".

Controllare il funzionamento fino alla fine del primo ciclo di riscaldamento, indicato dallo spegnimento della lampada spia. Nella fase di riscaldamento l'espansione dell'acqua può provocare un gocciolamento fuori dal rubinetto: questo fenomeno è normale e non significa che il rubinetto sia guasto. **Non stringere i rubinetti per non rovinare le loro guarnizioni.**

Regolazione della temperatura di esercizio

La temperatura dell'acqua può essere prescelta agendo sulla manopola (**F fig. 6**) ed è regolabile tra 40 ed 80°C circa.

E' consigliata l'impostazione della temperatura dello scaldacqua a 60°C per:

- ridurre la formazione di calcare;
- ridurre le dispersioni termiche;
- evitare rischi di proliferazione batteriologica.

Funzione antigelo

Qualora, nell'ambiente dove l'apparecchio è installato, si possano raggiungere temperature particolarmente basse, porre la manopola (**F fig. 6**) nella posizione *. La lampada spia (**A fig. 4**) rimane accesa durante la fase di riscaldamento.

NORME DI MANUTENZIONE (per personale autorizzato)



ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.

Tutti gli interventi e le operazioni di manutenzione debbono essere effettuati da personale abilitato (in possesso dei requisiti richiesti dalle norme vigenti in materia).

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e/o sostituzione di componenti, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica scollegando la spina dalla presa o tramite l'interruttore esterno; se necessario, svuotare lo scaldacqua.

! **Vedi avvertenza rif. 20 - 26 - 28**

Eventuali sostituzioni di particolari

Per accedere alle parti elettriche (resistenza, termostato, lampada spia) rimuovere il coperchio **C** svitando le viti **D** (fig. 4).

Per intervenire sul termostato occorre scollegarlo dalla rete elettrica e sfilarlo dalla sede sulla resistenza. Per intervenire sulla resistenza bisogna svitare i bulloni (**A** fig. 6) con una chiave esagonale da 10 mm.

Durante la fase di rimontaggio prestare attenzione affinché le posizioni della guarnizione della flangia, del termostato, della resistenza e dei tubi (nella loro sede) siano quelle originali.

Dopo ogni rimozione della flangia è consigliabile la sostituzione della guarnizione.

Al termine delle operazioni citate e prima di dare tensione, assicurarsi che l'apparecchio sia pieno d'acqua.

Manutenzioni periodiche

Dopo ogni anno di servizio, è necessario effettuare le seguenti operazioni:

- svuotare l'apparecchio e smontare la flangia;
- eliminare con cautela il calcare dagli elementi della resistenza; se non si vogliono utilizzare acidi adatti allo scopo, questa operazione può essere effettuata sbriciolando la crosta di calcare con oggetti non metallici, prestando attenzione a non danneggiare la corazza della resistenza;
- dopo ogni rimozione della flangia è consigliabile la sostituzione della guarnizione.

Per il rimontaggio della resistenza, la coppia di serraggio dei bulloni (**A** fig. 6) deve essere compresa tra 7 e 10 N/m. E' obbligatorio rispettare il serraggio di tipo "incrociato".

Al termine delle operazioni citate e prima di dare tensione, assicurarsi che l'apparecchio sia pieno d'acqua.

Riattivazione sicurezza bipolare

In caso di surriscaldamento anormale dell'acqua, un interruttore termico di sicurezza, conforme alle norme CEI-EN, interrompe il circuito elettrico su entrambe le fasi di alimentazione della resistenza.

Per riattivare il funzionamento dell'apparecchio operare come segue:

- lasciarlo raffreddare;
- ruotare la manopola (**F** fig. 6) nella posizione di massima temperatura;
- rimuovere il coperchio **C** svitando le viti **D** (fig. 4);
- scollegare il termostato (**T** fig. 6) dalla rete elettrica;
- effettuare, mediante un cacciavite a croce, una pressione sul punto **A** fig. 9 fino a sentire uno scatto.

Per il rimontaggio, operare in senso inverso, prestando particolare attenzione al corretto posizionamento dei componenti.

Al termine delle operazioni citate e prima di dare tensione, assicurarsi che l'apparecchio sia pieno d'acqua.

NORME D'USO PER L'UTENTE




ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.


Raccomandazioni per l'utente


- Evitare di posizionare sotto lo scaldacqua qualsiasi oggetto e/o apparecchio che possa essere danneggiato da una eventuale perdita d'acqua.
- In caso di inutilizzo prolungato dell'acqua è necessario:
 - togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
 - chiudere i rubinetti del circuito idraulico.
- L'acqua calda con una temperatura oltre i 50°C ai rubinetti di utilizzo può causare immediatamente serie bruciate o morte per ustioni. Bambini, disabili ed anziani sono esposti maggiormente al rischio di ustioni.
- E' vietato all'utente eseguire manutenzioni ordinarie e straordinarie sull'apparecchio.
- Prima di chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica per un sospetto guasto, verificare comunque che il mancato funzionamento non dipenda da altre cause quali, ad esempio, temporanea mancanza di acqua o di energia elettrica.

 **Vedi avvertenza rif. 1 - 2 - 3**

 **Vedi avvertenza rif. 4** – In caso di sostituzione del cavo di alimentazione elettrica, rivolgersi a personale qualificato.

 **Vedi avvertenza rif. 5 - 6 - 8**

 **Vedi avvertenza rif. 21** - Per la pulizia delle parti esterne è necessario un panno umido imbevuto di acqua saponata.

 **Vedi avvertenza rif. 21** - Per la pulizia delle parti esterne è necessario un panno umido imbevuto di acqua saponata.

 **Vedi avvertenza rif. 22 - 23**

Funzionamento

L'accensione dello scaldacqua si effettua inserendo la spina nella presa o agendo sull'interruttore bipolare.

La lampada spia (**A fig. 4**) rimane accesa solo durante il ciclo di riscaldamento; in questa fase l'espansione dell'acqua può provocare un gocciolamento fuori dal rubinetto: questo fenomeno è normale e non significa che il rubinetto sia guasto. **Non stringere i rubinetti per non rovinare le loro guarnizioni.**

Il termostato disinserirà automaticamente la resistenza a raggiungimento della temperatura dell'acqua prescelta.

E' normale, nella fase finale di riscaldamento, che avvengano alcuni cicli d'accensione e spegnimento del termostato.

Durante il normale funzionamento è possibile che la resistenza elettrica generi, all'interno dell'apparecchio, leggeri rumori dovuti allo scambio termico; è possibile, inoltre, che le connessioni idrauliche diventino calde.

Regolazione della temperatura d'esercizio

La temperatura dell'acqua può essere prescelta agendo sulla manopola (**F fig. 6**) ed

è regolabile tra 40 ed 80°C circa.

E' consigliata l'impostazione della temperatura dello scaldacqua a 60°C per:

- ridurre la formazione di calcare;
- ridurre le dispersioni termiche;
- evitare rischi di proliferazione batteriologica.

Funzione antigelo

Qualora, nell'ambiente dove l'apparecchio è installato, si possano raggiungere temperature particolarmente basse, ruotare la manopola (**F fig. 6**) nella posizione *. La lampada spia (**A fig. 4**) rimane accesa durante la fase di riscaldamento.

Riattivazione sicurezza bipolare

In caso di surriscaldamento anormale dell'acqua, un interruttore termico di sicurezza, conforme alle norme CEI-EN, interrompe il circuito elettrico su entrambe le fasi di alimentazione della resistenza; in tal caso chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica.

NOTIZIE UTILI

Se l'acqua in uscita è fredda

Fare verificare:

- la presenza di tensione nei morsetti del termostato;
- la sicurezza termica del termostato;
- gli elementi riscaldanti della resistenza.

Se l'acqua è bollente (presenza di vapore nei rubinetti)

Interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio e fare verificare:

- la regolazione ed il corretto funzionamento del termostato;
- il livello di incrostazione della caldaia e dei componenti.

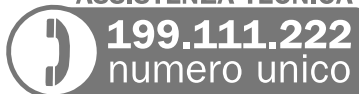
Erogazione insufficiente di acqua calda

Fare verificare:

- la pressione di rete dell'acqua;
- lo stato del tubo di prelievo dell'acqua calda;
- i componenti elettrici.

IN OGNI CASO NON TENTARE DI RIPARARE L'APPARECCHIO, MA RIVOLGERSI SEMPRE A PERSONALE QUALIFICATO.

ASSISTENZA TECNICA






Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.












ALLGEMEINE HINWEISE

1. **Vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung ist ein integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie sie sorgfältig auf, denn sie muss das Gerät stets begleiten, auch im Falle einer evtl. Übertragung des Gerätes an einen anderen Eigentümer bzw. Benutzer und/oder seine Verlegung auf eine andere Anlage.**
2. **Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes die Hinweise dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Angaben hinsichtlich der Sicherheit bei der Installation, dem Gebrauch und der Wartung.**
3. Die Installation obliegt dem Käufer und ist durch Fachpersonal und gemäß den Hinweisen dieser Bedienungsanleitung durchzuführen.
4. Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Warmwasserspeicher mit freiem Ablauf (d.h. druckloser Betrieb). Das Gerät darf nur mit Armaturen für drucklosen Speicher angeschlossen werden und es ist nur für eine Zapfstelle geeignet. Es ist an ein Brauchwassernetz anzuschließen, das der Leistungsfähigkeit des Gerätes entspricht. Das Warmwasserrohr darf niemals geschlossen oder verstopft werden; sollten Mischbatterie-Armaturen eingesetzt werden, sind die zu verwenden, die sich für drucklose Speicher eignen.
5. **Es ist nicht gestattet**, dieses Gerät für andere Zwecke zu verwenden, als die, für die es geschaffen wurde. Die Herstellerfirma weist jegliche Haftung für Schäden die durch Missachtung der Hinweise dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung, fehlerhafte Bedienung, oder unsachgemäße Handhabung verursacht werden, zurück.
6. Die Installation, die Wartung sowie Eingriffe jeglicher Art sind ausschließlich durch Fachpersonal und gemäß den einschlägigen Normen und den Anweisungen des Herstellers durchzuführen.
7. Eine unsachgemäße Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.
8. Bewahren Sie Verpackungsmaterial wie Klammern, Plastikbeutel, Schaumstoffe usw. nicht in Reichweite von Kindern auf; es könnte eine große Gefahr darstellen.
9. Das Gerät **darf nicht** durch Kinder oder unerfahrene Personen bedient werden.
10. Das Gerät **darf nicht** barfuß oder mit nassen Händen bedient, bzw. mit nassen Körperteilen berührt werden.
11. Eventuelle Reparaturen sind nur durch Fachpersonal durchzuführen. Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden. Die Missachtung obiger Hinweise kann die Sicherheit beeinträchtigen und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.
12. Die Warmwassertemperatur wird durch einen Betriebsthermostaten geregelt, der ebenfalls als rückstellbare Sicherheitsvorrichtung fungiert, um gefährliche Temperaturanstiege zu verhindern.
13. Der Elektroanschluss ist gemäß den Anleitungen des entsprechenden Abschnitts durchzuführen.
14. Bewahren Sie keine brennbaren Gegenstände in Gerätenähe auf.





Symbollegende:

Symbol	Bedeutung
	Bei Missachtung der Hinweise Verletzungsgefahr für Personen (in manchen Fällen mit tödlichem Ausgang)
	Bei Missachtung der Hinweise Gefahr der Schädigung von Gegenständen, Pflanzen oder Tieren (in manchen Fällen auch schwere Schäden)
	Verpflichtung zur Einhaltung der allgemeinen und produktspezifischen Sicherheitsvorschriften.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bez.	Hinweis	Gefahr	Symb.
1	Es sind keine Arbeiten auszuführen, die das Öffnen und die Demontage des Gerätes erfordern.	Stromschlag aufgrund der Anwesenheit stromführender Teile. Personenschaden durch Verbrennungen aufgrund vorhandener heißer Teile oder Verletzungen durch scharfe Kanten und spitze Teile.	
2	Das Gerät nicht durch Einstecken oder Ziehen des Netzsteckers ein- oder ausschalten.	Stromschlag durch Beschädigung des Netzkabels, des Netzsteckers oder der Steckdose.	
3	Das Versorgungskabel darf nicht beschädigt werden.	Stromschlag aufgrund freiliegender, stromführender Teile.	
4	Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.	Personenschäden durch Herunterfallen des Gegenstandes in Folge von Vibrationen.	
		Beschädigung des Gerätes oder der darunter stehenden Gegenstände durch Herunterfallen des Gegenstandes in Folge von Vibrationen.	
5	Nicht auf das Gerät steigen.	Personenschäden durch Herunterfallen des Gerätes.	
		Beschädigung des Gerätes oder der darunter stehenden Gegenstände durch Herunterfallen des Gerätes in Folge der Lösung aus der Befestigungsvorrichtung.	
6	Gerät vor der Reinigung stets ausschalten, den Netzstecker ziehen oder den entsprechenden Schalter ausschalten.	Stromschlag aufgrund der Anwesenheit stromführender Teile.	
7	Das Gerät an einer tragfähigen, keinen Vibrationen ausgesetzten Wand installieren.	Geräusche während des Betriebs.	
8	Die Elektroanschlüsse sind mit Erdleitern geeigneten Querschnitts zu versehen.	Brandgefahr durch Überhitzung aufgrund unterdimensionierter Stromführungskabel.	
9	Nach einem Wartungseingriff sind sämtliche betroffenen Sicherheits- und Kontrollfunktionen wieder herzustellen und ihre korrekte Funktionsweise sicherzustellen, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.	Beschädigung oder Gerätesperre durch unkontrollierte Betriebsweise.	

PRODUKTSPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bez.	Hinweis	Gefahr	Symb.
10	Vor der Handhabung sind sämtliche Geräteteile, die heißes Wasser enthalten könnten, zu entleeren und eventuelle Entlüftungsventile zu aktivieren.	Personenschäden durch Verbrennungen.	
11	Kalkablagerungen sind gemäß den Hinweisen der „Sicherheitskarte“ des eingesetzten Produkts zu entfernen. Lüften Sie hierzu den Raum, tragen Sie Schutzkleidung, vermischen Sie keine unterschiedlichen Produkte, schützen Sie das Gerät und die umliegenden Gegenstände.	Personenschäden durch Kontakt von Säuresubstanzen mit Haut oder Augen, Einatmen oder Schlucken chemischer Schadstoffe.	
		Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Korrosion säurehaltiger Stoffe.	
12	Zur Reinigung des Gerätes keine Insektizide, Lösungs- oder scharfe Reinigungsmittel verwenden.	Beschädigung der Kunststoff- oder Lackteile.	

BESCHREIBUNG DES WARMWASSERSPEICHERS (siehe Abb. 4)

A. Kontrolleuchte

B. Regler

C. Vordere Abdeckung

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Hinsichtlich der techn. Eigenschaften verweisen wir auf die Angaben des Typenschildes.



Fassungsvermögen	l	5
Leistung	W	Siehe Typenschild
Spannung	V	Siehe Typenschild
Wasserversorgungsdruck	Pa (bar)	0
Gewicht	kg	2,6

Dieses Gerät erfüllt die EMC-Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

VORSCHRIFTEN ZUR INSTALLATION (für den Installateur)



ZUR BEACHTUNG! Halten Sie sich genau an die zu Beginn des Textes angegebenen allgemeinen Hinweise und Sicherheitsvorschriften.

Installation und Inbetriebnahme des Warmwasserspeichers sind von dazu autorisiertem Personal den geltenden Gesetzen und eventuellen Vorschriften der lokalen Gesundheitsbehörden und -Körperschaften gemäß durchzuführen.

Vorsicht: Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Warmwasserspeicher mit freiem Ablauf (d.h. druckloser Betrieb). Das Gerät darf nur mit Armaturen für drucklosen Speicher angeschlossen werden und es ist nur für eine Zapfstelle geeignet.

Die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse sind den geltenden Normen entsprechend vorzunehmen. Der Warmwasserspeicher dient dem Erhitzen von Wasser auf eine Temperatur unterhalb des Siedepunktes. Er ist an ein Brauchwassernetz anzuschließen, das der Leistungsfähigkeit des Geräts angemessen ist.

Vor dem Anschluss des Warmwasserspeichers sollten Sie Folgendes beachten:
- Überprüfen Sie, ob die Merkmale des Geräts den Anforderungen des Kunden genügen (wir verweisen hierzu auf das Typenschild).

- Stellen Sie sicher, dass das installierte Gerät dem IP-Schutzgrad (Schutz gegen das Eindringen von Flüssigkeiten) gemäß der geltenden Vorschriften entspricht.

Lesen Sie sich sämtliche Angaben auf dem Verpackungsetikett und auf dem Typenschild aufmerksam durch.

Installation des Geräts

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, entsprechend der geltenden Vorschriften ausschließlich in einem Innenraum installiert zu werden. Dabei sind folgende Hinweise bezüglich des Umfeldes am Installationsort zu beachten:

- **Feuchtigkeit:** Installieren Sie das Gerät nicht in geschlossenen (unbelüfteten) und feuchten Räumlichkeiten.
- **Frost:** Installieren Sie das Gerät nicht in Räumlichkeiten, in denen mit einem starken Absinken der Temperaturen auf kritische Werte zu rechnen ist, sodass das Risiko von Eisbildung besteht.
- **Sonneneinstrahlung:** Setzen Sie den Warmwasserspeicher keiner direkten Einwirkung von Sonnenstrahlen oder Sonnenstrahlen durch Fensterscheiben aus.
- **Staub/Dampf/Gas:** Installieren Sie das Gerät nicht in besonders „aggressiven“ Umfeldern wie z.B. in Räumlichkeiten mit Säuredämpfen, Staub oder in gasgesättigten Umfeldern.
- **Elektrische Entladungen:** Installieren Sie den Warmwasserspeicher nicht direkt über elektrischen Leitungen, die nicht vor starken Temperaturschwankungen geschützt sind.

! Siehe Hinweise 26

! Siehe Hinweise 9 - Bei Wänden aus Ziegelsteinen oder Hohlblocksteinen, Zwischenwänden von beschränkter Stabilität oder Mauerwerk, das nicht dem angegebenen Mauerwerk entspricht, ist vor der Installation die Stabilität der Wände und Mauern, an denen das Gerät installiert wird, zu überprüfen. Installieren Sie das Gerät mittels des beigefügten Bügels, der mit zwei 6 mm Schrauben/Dübeln befestigt wird.

! Siehe Hinweise 10

Die lokalen Vorschriften können Einschränkungen für die Installation im Badezimmer vorsehen. Halten Sie sich stets an die in den geltenden Vorschriften angegebenen Mindestabstände.

Der Warmwasserspeicher ist so nah wie möglich an den Zapfstellen zu installieren, sodass unnötiger Wärmeverlust durch lange Rohrleitungen vermieden wird.

! Siehe Hinweise 20

Wasseranschluss

Vor dem Wasseranschluss ist die Anlage gründlich durchzuspülen, sodass eventuelle Rückstände oder Verschmutzungen, welche die Funktionstüchtigkeit des Warmwasserspeichers beeinträchtigen könnten, entfernt werden.

Vergewissern Sie sich, dass die Leitungen (Wasserzufuhr und Entnahme) mit Rohren oder Verbindungsstücken angeschlussen werden, die nicht nur dem Betriebsdruck sondern auch den hohen Wassertemperaturen des Warmwasserspeichers, die im Normalfall 80°C übersteigen können, standhalten. Daher sollten auf jeden Fall Materialien verwendet werden, die diesen Temperaturen gegenüber resistent sind.

Es wird geraten, zur elektrischen Isolierung zwischen Gerät und Wasserversorgungsanlage dielektrische Verbindungsstücke zu verwenden.

Verbinden Sie den Wassereingang (gekennzeichnet durch einen blauen Gummiring) und den Wasserausgang (roter Gummiring) mit den entsprechenden **Anschlussleitungen der Niederdruckarmatur**. Ziehen Sie die Muffen **E** mit einem **Abb. 4** entsprechenden Drehmomentenschlüssel fest.

Sollte in der Wasserversorgungsanlage ein geringer Druck vorhanden sein, installieren Sie das Gerät nicht mehr als einen Meter über dem Hahn (**Abb. 3**) und nicht mehr als 2 Meter seitlich vom Hahn.

Sollten die tatsächlichen Abstände größer sein als die angegebenen Werte, ist am Warmwasserrohr ein Entlüftungsventil anzubringen.

Füllen Sie den Warmwasserspeicher und lassen Sie das Wasser dann einige Sekunden lang aus dem Hahn abfließen.

Die Wasserdurchflussmenge darf bei geöffnetem Hahn nicht mehr als 5 l/min betragen. Andernfalls ist in Übereinstimmung mit der Vorschrift DIN 44531 das Ventil (**Abb. 5**) zur Einschränkung des Wasserstroms entsprechend einzustellen.

Bei besonders hartem Wasser wird sich im Inneren des Geräts innerhalb eines relativ kurzen Zeitraums viel Kalk ablagern, was Einbußen der Funktionstüchtigkeit des Geräts und eine Beschädigung des elektrischen Widerstands zur Folge hat.


Stromanschluss

Zur Sicherheit sollte die Elektroanlage vor der Installation des Warmwasserspeichers durch einen Fachmann genau auf die Übereinstimmung mit den einschlägigen Vorschriften überprüft werden, da der Hersteller für eventuelle, durch eine fehlende Erdleitung oder aufgrund von Anomalien bei der Stromversorgung verursachte Schäden nicht haftet.

- ❗ **Siehe Hinweis 24** - Vergewissern Sie sich, dass die Anlage für die maximale Leistungsaufnahme des Warmwasserspeichers geeignet ist (entnehmen Sie Daten dem Typenschild) und dass der Kabeldurchschnitt für die elektrische Verbindung geeignet ist, oder zumindest nicht geringer als $1,5 \text{ mm}^2$ ist.

Das Versorgungskabel (Typ H05 VV-F 3x1,5, Durchmesser 8,5 mm) ist in die vorgesehene Öffnung (**X Abb. 6**) neben dem Regler so weit einzuführen, dass es den Thermostaten erreicht (**T Abb. 6**). Der Elektroanschluss ist direkt an den Klemmen (**D Abb. 6**) des Thermostaten vorzunehmen (achten Sie auf die Polung L-N).

Das Gerät verfügt über ein Kabel mit Stecker. Für die Installation ohne Stecker ist ein zweipoliger Schalter, der den geltenden Vorschriften entspricht (Kontaktöffnung von mind. 3 mm, besser wenn mit Sicherungen versehen) zu verwenden.

Das Gerät muss auf jeden Fall geerdet werden; das Erdungskabel (gelb/grün) ist mittels des Faston-Anschlusses am Widerstand, der mit dem  (**PE Abb. 6**) versehen ist, zu befestigen. Klemmen Sie das Versorgungskabel mit der beigefügten Kabelklemme fest.

- ❗ **Siehe Hinweis 11**

Mehrfachsteckdosen, Verlängerungskabel und Adapter sind nicht zulässig.

Benutzen Sie für die Erdung des Geräts auf keinen Fall die Rohre der Wasserversorgungs-, Heizungs- oder Gasanlage.

Das Gerät ist nicht vor Schäden durch Blitzeinschlag geschützt.

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass die zur Verfügung stehende Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht und dass der Warmwasserspeicher mit Wasser gefüllt ist.

Sollte das Gerät über kein Versorgungskabel verfügen, so ist es entweder mittels eines Rohres oder mittels eines Kabels zur Festinstallation am Festnetz anzuschließen.

Inbetriebnahme und Kontrolle

Füllen Sie den Warmwasserspeicher bevor Sie diesen unter Spannung stellen mit Wasser aus dem Versorgungsnetz.

Stellen Sie den Regelknopf (F Abb. 6) auf die gewünschte Position, schließen Sie den Stecker an oder bringen Sie den Schalter auf Position „ON“.

Überprüfen Sie das korrekte Funktionieren des Geräts bis zum Ende des ersten Heizzyklus, was durch das Erlöschen der Kontrollleuchte angezeigt wird. Während des Heizzyklus vergrößert sich das Wasservolumen, was dazu führen kann, dass Wasser aus dem Hahn tropft: Das ist ein völlig normaler Vorgang, der keineswegs auf einen defekten Wasserhahn schließen lässt. **Schließen Sie die Wasserhähne nicht zu fest. Sie schonen auf diese Weise die Dichtungen.**

Sollten Funktionsstörungen auftreten, lesen Sie sich den Abschnitt über die WARTUNGSHINWEISE durch.

Einstellung der Betriebstemperatur

Die Wassertemperatur wird über den Drehknopf (F Abb. 6) auf einen Wert zwischen 40 und ca. 80°C eingestellt.

Aus folgenden Gründen empfiehlt es sich, den Warmwasserspeicher auf eine Temperatur von 60°C einzustellen:

- Geringer Kalkbildung;
- Wenig Wärmeverlust;
- Vermeidung von Bakterienbildung.

Frostschutzfunktion

Ist am Installationsort des Geräts mit besonders niedrigen Temperaturen zu rechnen, dann stellen Sie den Drehknopf (**F Abb. 6**) auf Position *.

Während des Heizzyklus (**A Abb. 4**) leuchtet die Kontrollleuchte dauerhaft auf.

WARTUNGSVORSCHRIFTEN (für autorisiertes Fachpersonal)



ZUR BEACHTUNG! Halten Sie sich genau an die zu Beginn des Textes angegebenen allgemeinen Hinweise und Sicherheitsvorschriften.

Sämtliche Wartungseingriffe und –arbeiten sind von Fachpersonal durchzuführen (welches über die notwendigen, in den einschlägigen Vorschriften angegebenen Voraussetzungen verfügt).

Vor jedem Wartungseingriff oder vor dem Einbau eines neuen Bauteils ist das Gerät mittels des Hauptschalters von der Stromversorgung zu trennen; Falls notwendig, ist der Warmwasserspeicher zu entleeren.

! Siehe Hinweise 20 - 26 - 28

Eventueller Ersatz von Einzelteilen

Die elektrischen Bauteile (Widerstand, Thermostat, Kontrollleuchte) sind durch Entfernen des Deckels **C** zu erreichen. Lockern Sie dazu die Schrauben **D** (**Abb. 4**). Ersetzen des Thermostaten: Trennen Sie den Thermostat von der Stromversorgung und nehmen Sie ihn von seiner Halterung am Widerstand. Entfernen des Widerstands: Lösen Sie die Mutterschrauben (**A Abb. 6**) mittels eines 10 mm Sechskantschlüssels. Achten Sie beim Wiederanbringen darauf, dass Dichtung, Flansch, Thermostat, Widerstand und Rohre (in ihrer jeweiligen Halterung bzw. an ihrer jeweiligen Befestigung) in der ursprünglichen Position installiert werden.

Es empfiehlt sich, die Dichtung jedesmal nach dem Entfernen des Flansch zu ersetzen. **Vergewissern Sie sich nach der Durchführung der aufgeführten Schritte und bevor das Gerät unter Spannung gesetzt wird, dass der Warmwasserspeicher mit Wasser gefüllt ist.**

Regelmäßige Wartung

Nach jeweils einem Betriebsjahr sind folgende Schritte durchzuführen:

- Entleeren Sie das Gerät und entfernen Sie den Widerstand;
- Entfernen Sie vorsichtig sämtliche Kalkablagerungen an den Elementen des Widerstands; falls Sie dazu keine für diesen Zweck geeigneten Säuren verwenden möchten, kann die Kalkkruste auch mit Hilfe von nicht metallenen Gegenständen abgekratzt werden, wobei darauf zu achten ist, dass das Schutzgehäuse des Widerstandes nicht beschädigt wird;
- Es empfiehlt sich, die Dichtung jedesmal nach dem Entfernen des Widerstands zu ersetzen.

Beim Wiedereinsetzen des Widerstands ist darauf zu achten, dass das Drehmoment der Mutterschrauben (**A Abb. 6**) zwischen 7 und 10 N/m liegt. Dabei ist auf ein „verkreuztes“ Festziehen zu achten.

Vergewissern Sie sich nach der Durchführung der aufgeführten Schritte und bevor das Gerät unter Spannung gesetzt wird, dass der Warmwasserspeicher mit Wasser gefüllt ist.

Reaktivieren der bipolaren Sicherung

Im Fall einer übermäßigen Überhitzung des Wassers tritt gemäß der Vorschrift CEI-EN ein Sicherheitsschalter in Kraft und unterbricht den Stromkreis an beiden Versorgungsphasen des Widerstandes.

Und so wird Ihr Gerät anschließend wieder aktiviert:

- Lassen Sie den Widerstand abkühlen;
- Drehen Sie den Drehknopf (**F Abb. 6**) auf die Position der höchsten Temperatureinstellung;
- Lockern Sie die Schrauben **D** (**Abb. 4**) und entfernen Sie den Deckel **C**;
- Trennen Sie den Thermostaten (**T Abb. 6**) vom Stromnetz;
- Üben Sie mit einem Kreuzschraubenzieher auf dem Punkt **A Abb. 9** Druck aus, bis ein hörbares Einrasten zu vernehmen ist.

Bringen Sie nun die entfernten Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder an. Achten Sie dabei besonders darauf, dass die einzelnen Bauteile an der richtigen Stelle montiert werden.

Vergewissern Sie sich nach der Durchführung der aufgeführten Schritte und bevor das Gerät unter Spannung gesetzt wird, dass der Warmwasserspeicher mit Wasser gefüllt ist.

GEBRAUCHSNORMEN FÜR DEN BENUTZER



ZUR BEACHTUNG! Halten Sie sich genau an die zu Beginn des Textes angegebenen allgemeinen Hinweise und Sicherheitsvorschriften.

Wir raten dem Benutzer

- Achten Sie darauf, dass sich unter dem Warmwasserspeicher keine Gegenstände und/oder Geräte befinden, die durch einen eventuellen Wasseraustritt beschädigt werden könnten.
- Sollte für einen längeren Zeitraum kein Wasser entnommen worden sein, ist Folgendes zu beachten:
 - Stellen Sie den äußeren Schalter auf die Position „OFF“, sodass das Gerät vom Stromnetz getrennt wird;
 - schließen Sie die Hähne des Wasserkreislaufs.
- Warmes Wasser, das mit einer Temperatur von über 50°C aus den Wasserhähnen austritt, kann zu schweren Verbrennungen oder sogar zum Tod führen. Kinder, ältere Menschen und Behinderte sind dem Risiko von Verbrennungen in besonderem Maße ausgesetzt.
- Der Benutzer sollte auf keinen Fall ordentliche oder außerordentliche Wartungsarbeiten jedweder Art am Gerät vornehmen.
- Bevor der Kundendienst aufgrund eines Verdachts auf einen eventuellen Defekt gerufen wird, ist zu überprüfen, ob die Funktionsstörung nicht auf eine andere Ursache wie z.B. einem zeitweisen Wassermangel oder Stromausfall zurückzuführen ist.

! **Siehe Hinweise 1 - 2 - 3**

! **Siehe Hinweise 4** – Für den Ersatz/Austausch des Versorgungskabels wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.

! **Siehe Hinweise 5 - 6 - 8**

! **Siehe Hinweise 21** - Zur Reinigung der Außenteile verwenden Sie bitte ausschließlich ein mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.

! **Siehe Hinweise 21** - Zur Reinigung der Außenteile verwenden Sie bitte ausschließlich ein mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.

! **Siehe Hinweise 22 - 23**

Betrieb

Der Warmwasserspeicher wird durch das Einstecken des Steckers oder durch Betätigen des bipolaren Schalters in Betrieb gesetzt.

Die Kontrollleuchte (**A Abb. 4**) leuchtet nur während des Heizzyklus auf; während dieser Phase vergrößert sich das Volumen des Wassers, was dazu führen kann, dass Wasser aus dem Hahn tropft: Das ist ein völlig normaler Vorgang, der keineswegs auf einen defekten Wasserhahn schließen lässt. **Schließen Sie die Wasserhähne nicht zu fest. Sie schonen auf diese Weise die Dichtungen.**

Sobald die eingestellte Temperatur erreicht wird, schaltet der Thermostat den Widerstand automatisch ab.

Am Ende des Heizzyklus schaltet sich der Thermostat normalerweise einige Male ein und aus. Während des normalen Betriebs des Geräts kann der elektrische Widerstand innerhalb des

Geräts leise Geräusche auslösen, die auf den Wärmeaustausch zurückzuführen sind; beachten Sie auch, dass sich die Wasseranschlussrohre erhitzen können.

Einstellung der Betriebstemperatur

Die Wassertemperatur wird über den Drehknopf (F Abb. 6) auf einen Wert zwischen 40 und ca. 80°C eingestellt.

Aus folgenden Gründen empfiehlt es sich, den Warmwasserspeicher auf eine Temperatur von 60°C einzustellen:

- Geringer Kalkbildung;
- Wenig Wärmeverlust;
- Vermeidung von Bakterienbildung.

Frostschutzfunktion

Ist am Installationsort des Geräts mit besonders niedrigen Temperaturen zu rechnen, dann stellen Sie den Drehknopf (F Abb. 6) auf Position *.

Während des Heizzyklus (A Abb. 4) leuchtet die Kontrollleuchte dauerhaft auf.

Reaktivieren der bipolaren Sicherung

Im Fall einer übermäßigen Überhitzung des Wassers tritt gemäß der Vorschrift CEI-EN ein Sicherheitsschalter in Kraft und unterbricht den Stromkreis an beiden Versorgungsphasen des Widerstandes. Rufen Sie in diesem Fall den Kundendienst.

ZUSÄTZLICHE TIPS

Das entnommene Wasser ist kalt

Lassen Sie Folgendes überprüfen:

- stehen die Klemmen des Thermostaten unter Spannung?
- Überprüfung der Wärmesicherheit des Thermostaten;
- Überprüfung der Heizelemente des Widerstands.

Das entnommene Wasser ist kochend heiß (in den Hähnen befindet sich Wasserdampf)

Unterbrechen Sie die Stromversorgung des Gerätes und lassen Sie Folgendes überprüfen:

- Einstellung und korrektes Funktionieren des Thermostaten;
- Verkalkung des Warmwasserspeichers und der Bauteile.

Es kann nicht genügend Warmwasser entnommen werden

Lassen Sie Folgendes überprüfen:

- Wasserdruck im Versorgungsnetz;
- Zustand des Warmwasserentnahmerohrs;
- Elektrische Bauteile.

VERSUCHEN SIE NICHT, DAS GERÄT SELBST ZU REPARIEREN SONDERN WENDEN SIE SICH IN JEDEM FALL AN QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL.

**DEUTSCHLAND KUNDENDIENST HOT LINE:
01805-460097 (0,12 Euro pro Min.)**

**ÖSTERREICH KUNDENDIENST HOT LINE:
0820-200215**



Dieses Produkt entspricht der EU Richtlinie 2002/96/EG.




Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne welches am Produkt angebracht ist, bedeutet, daß das Produkt am Ende seines Lebenszyklus separat behandelt werden muss. Es muss in eigens dafür vorgesehenen Sammelstellen, zurückgebracht werden, oder es kann, im Falles des Erwerbs eines entsprechenden neuen Gerätes, beim Händler zurückgegeben werden. Der Endkunde ist dafür verantwortlich dass das Produkt zu einer entsprechenden Sammelstelle zurückgegeben wird. Die gezielte Sammlung der Produkte trägt dazu bei, die nicht mehr benutzten Produkte der Wiederverwertung zu zuführen und eine umweltfreundliche Entsorgung zu gewährleisten. Dies hilft negative Einflüsse auf Ihre Gesundheit und die Umwelt zu verringern und es ermöglicht eine Wiederverwertung der Rohstoffe.

Für detaillierte Informationen über das Elektro-Altgeräte Sammlung System, wenden Sie sich bitte an Ihren kommunalen Entsorgungsbetrieb oder an Ihren Händler.












GENERAL WARNINGS

1. **This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care alongside the appliance even if the latter is transferred to another owner or user and/or moved to another location.**
2. **Carefully read the instructions and warnings contained in this manual; they provide important information for the safe installation, use and maintenance of your new appliance.**
3. The installation is the responsibility of the buyer and should be performed by a competent person in accordance with the instructions contained herein.
4. This is an open outlet water heater (without pressure) and can supply hot water for domestic use at one point of use only. To this end, it should be connected to the distribution mains for domestic hot water compatible with the appliance performance and power rating. The hot water pipe should never be blocked or clogged; if you wish to use mixer taps, use those designed especially for open outlet water heaters.
5. The use of this appliance for purposes other than those specified is **strictly forbidden**. The manufacturer is not to be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set forth herein.
6. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out by a competent person in full conformity with the applicable legal regulations and the directions provided by the manufacturer.
7. Incorrect installation can cause personal injury, property damage and damage to animals; the manufacturer will not be held responsible for such damage.
8. Keep all packing material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of children's reach as they are hazardous.
9. It is strictly **prohibited** for children or inexperienced people to use the appliance.
10. It is strictly **forbidden** to touch the appliance barefoot or with wet hands or feet.
11. All repairs should be carried out by a competent person only, using only original spare parts. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and invalidate all liability on the part of the manufacturer.
12. The temperature of the hot water is adjusted by an operating thermostat that acts as a resettable safety device to avoid any dangerous rises in temperature.
13. The appliance electrical connection should be made in accordance with the instructions provided in the relevant paragraph.
14. No inflammable items should be left in the vicinity of the appliance.





Key to symbols:

Symbol	Meaning
	Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal
	Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals
	Obligation to keep to the general safety norms and appliance specifications

GENERAL SAFETY NORMS

Ref.	Warning	Risk	Symbol
1	Do not make operations that involve the appliance's opening and the removal from its installation	Electrocution from live components. Personal injury from burns due to overheated components or wounds caused by sharp edges or protrusions.	
2	Do not start or stop the appliance by simply plugging it into or out of the electricity mains.	Electrocution from a damaged cable or plug, or socket.	
3	Do not damage the power supply cable.	Electrocution from live unsheathed wires.	
4	Do not leave anything on top of the appliance.	Personal injury from an object falling off the appliance following vibrations.	
		Damage to the appliance or any objects underneath it due to the object falling off following vibrations.	
5	Do not climb onto the appliance.	Personal injury due to the appliance falling.	
		Damage to the appliance or any objects underneath it due to the appliance falling off from its place of installation.	
6	Do not attempt to clean the appliance without first turning it off and unplugging it or switching the dedicated switch off.	Electrocution from live components.	
7	Install the appliance on a solid wall that is not subjected to any vibrations.	Noisiness during operation.	
8	Make all electrical connections using conductors with a suitable section.	Fire due to overheating from electrical current passing through undersized cables.	
9	Reset all the safety and control functions affected by any interventions performed on the appliance and make sure they operate correctly before re-using the appliance.	Damage or shutdown of the appliance due to out-of-control operation.	

SPECIFIC SAFETY NORMS FOR THIS APPLIANCE

Ref.	Warning	Risk	Symbol
10	Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.	Personal injury from burns.	
11	Descale the components, in accordance with the instructions provided on the "safety data sheet" of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.	Personal injury due to contact of the skin or eyes with acidic substances, inhalation or swallowing of harmful chemical agents.	
		Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.	
12	Do not use any insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.	Damage to the plastic and painted parts.	

DESCRIPTION OF THE WATER HEATER (see fig. 4)

A. Pilot lamp

B. Control knob

C. Front cover

TECHNICAL CHARACTERISTICS

For the technical characteristics of the appliance, please refer to the information provided on the data plate.



Capacity	l	5
Power	W	See data plate
Voltage	V	See data plate
Mains water pressure	Pa (bar)	0
Weight	kg	2,6

This appliance complies with the provisions set forth in the EEC/89/336 EMC directive on electromagnetic compatibility.

INSTALLATION NORMS (for the installer)



WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.

The installation and set-up of the water heater must be carried out by a competent person in conformity with the applicable norms in force and with any provisions set forth by local authorities and public health bodies.

Warning: this is an open outlet appliance (no pressure) and can be installed in one point of use only. The electrical and plumbing connections must be made in compliance with the applicable norms in force.

The appliance heats water to a temperature below boiling point. It must be linked up to a mains water supply according to the appliance performance levels and capacity. Before connecting the appliance, it is first necessary to:

- Check whether the characteristics (please refer to the data plate) meet the customer's requirements.
- Make sure the installation conforms to the IP degree (of protection against the penetration of liquids) of the appliance according to the applicable norms in force.
- Read the instructions provided on the packaging label and on the appliance data plate.

Installing the appliance

This appliance was designed to be installed only inside buildings in compliance with the applicable norms in force. Furthermore, installers are requested to keep to the following advice in the presence of:

- **Damp**: do not install the appliance in closed (unventilated) and damp rooms.
- **Frost**: do not install the appliance in areas where the temperature may drop critically and there may be a risk that ice may form.
- **Sunlight**: do not expose the appliance to direct sunrays, even in the presence of windows.
- **Dust/vapours/gas**: do not install the appliance in the presence of particularly aggressive atmospheres such as acidic vapours, dust or those saturated with gas.
- **Electrical discharges**: do not install the appliance directly on electrical supplies that aren't protected against sudden voltage jumps.

! **See warning no. 26**

! **See warning no. 9** - In the case of walls made of bricks or perforated blocks, partition walls featuring limited static, or masonry different in some way from those stated, you first need to carry out a preliminary static check of the supporting system.

Install the appliance using the special bracket provided in the box, fastening it using 2 screws/Rawplugs measuring 6 mm in diameter.

! **See warning no. 10**

Local norms could set forth restrictions regarding the installation in a bathroom environment. Therefore keep to the minimum distances foreseen by the applicable norms in force.

The appliance should be installed as close as possible to the point of use to limit heat dispersion along the piping.

! **See warning no. 20**

Plumbing connection

Before making the plumbing connection, you must arrange for the system to be cleaned thoroughly to eliminate any residue or dirt that could compromise the proper operation of the water heater.

Connect the water heater inlet and outlet to resistant pipes or pipefittings, as well as to the operating pressure, the temperature of the hot water that could at times reach well over 80°C. We advise against the use of materials that cannot withstand such high temperatures.

We recommend you use dielectric joints for the electrical insulation of the appliance from the water mains.

Connect the inlet pipe (marked with a blue rubber washer) and the outlet pipe (red rubber washer) to the corresponding pipes of the system. Tighten couplings **E** using a pair of spanners as illustrated in **fig. 4**

In the event of low mains pressure values, install the appliance at no more than one metre above the tap (**fig. 3**) and no more than 2 metres from the side of the latter. Should these distances be greater than the recommended values, you must include an air valve on the hot water pipe.

Fill the appliance up and let the water flow out of the tap for a few seconds. The water flow rate, with the tap turned on fully, should not be more than 5 l/min; for this reason, in accordance with DIN 44531 norm, you should adjust the small valve (**fig. 5**) to limit the water flow.

In the presence of particularly hard waters, there will be a considerable and rapid formation of limescale inside the appliance, with a consequent loss in efficiency and damage to the electric heating element.

Electrical connection

For greater safety, have qualified personnel carry out a careful inspection of the electrical system, ensuring it complies with the applicable norms in force, because the appliance manufacturer will not be held responsible for any damage caused by the lack of earthing of the system or for faults in the electricity supply.

- ! **See warning no. 24** - Check that the system is suitable for the maximum power absorbed by the water heater (please refer to the data plate) and that the cross-section of the electrical connection cables is suitable, and no less than 1.5 mm².

The power supply cable (type H05 W-F 3x1.5, 8.5 mm in diameter) should be inserted in the corresponding hole (**X fig. 6**) situated in the vicinity of the control knob and feed it until it reaches the thermostat slots (**T fig. 6**). The electrical connection should be made directly on the terminals (**D fig. 6**) of the thermostat (respect the L-N polarity). The appliance is fitted with a cable and plug. For installations without a plug, use a bipolar switch in conformity with the applicable norms in force (fused with a minimum contact opening of 3 mm).

The appliance must be earthed and the earth wire (yellow-green colour) should be fastened to the special faston on the heating element and marked with the ⊕ (**PE fig. 6**). Secure the power supply cable in place using the special cable clamp provided with the appliance

- ! **See warning no. 11**

The use of multiplugs, extensions or adaptors is strictly prohibited. It is strictly forbidden to use the piping from the plumbing, heating and gas systems for the appliance earthing connection.

The appliance is not protected against the effects caused by lightning. Before turning the appliance on, make sure the supply voltage complies with the value stated on the appliance data plate and that the appliance itself is filled with water. If the appliance is not supplied with a power supply cable, make a fixed connection to the mains using a rigid pipe or cable for permanent installation.

Starting and testing the appliance

Before powering the appliance, fill the tank up with mains water. Set the knob (**F fig. 6**) to the desired position, plug the appliance into the socket or switch the main switch to "ON".

Check the appliance operation until the end of the first heating cycle, indicated by the relative pilot lamp turning off. During the heating phase, the water expansion could cause some trickling from the tap: this is completely normal and does not mean the tap is faulty. **Do not screw the taps too tightly to prevent damaging their seals. In the event of a malfunction, read the paragraph regarding the MAINTENANCE REGULATIONS.**

Adjusting the operating temperature

The temperature of the water can be selected on the knob (**F fig. 6**) and can be adjusted from 40 to 80°C approximately.

We recommend you set the temperature of the water heater to 60°C to:

- reduce the formation of limescale;
- reduce heat dispersion;
- avoid the risk of bacteria proliferation.

Anti-freeze function

If the temperatures in the room where the appliance is installed can reach particularly low values, set the knob (**F fig. 6**) to setting *.

The pilot lamp (**A fig. 4**) stays on during the heating phase.

MAINTENANCE REGULATIONS (for competent persons)

! WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.

All maintenance operations and service visits should be performed by a competent person (who have the skills required by the applicable norms in force). Before performing any maintenance operations and/or replacing any components, disconnect the appliance from the electricity mains using the external switch; empty out the water heater if necessary.

! See warning nos. 20 - 26 - 28

Replacing parts, when necessary

To access the electrical parts (heating element, thermostat, pilot lamp), remove the cover **C** by unscrewing screws **D** (fig. 4).

In the event of an intervention on the thermostat, disconnect the latter from the electricity mains and slide it out of its seat on the heating element. In the event of an intervention on the heating element, unscrew the bolts (**A** fig. 6) using a 10 mm spanner. When remounting the components, make sure you put the flange seal, the thermostat, the heating element and all pipes back in their original position.

We recommend you replace the seal each time you dismount the flange. **Once the aforementioned operations are complete, make sure you fill the appliance with water before powering it.**

Periodic maintenance

The following operations should be performed annually:

- empty the appliance and dismount the heating element;
- carefully remove all limescale from the heating element parts; if you prefer not to use acids designed especially for this purpose, use non-metallic objects to break off the limescale crust that has formed, taking care not to damage the heating element's armour.
- We recommend you replace the seal each time you dismount the heating element.

To remount the heating element, the tightening torque of the bolts (**A** fig. 6) should be between 7 and 10 N/m. You must respect the "criss-cross" type of tightening. **Once the aforementioned operations are complete, make sure you fill the appliance with water before powering it.**

Resetting the bipolar safety

In the event of an abnormal overheating of the water, a thermal safety switch in compliance with CEI-EN norms cuts off the electrical circuit on both the power supply phases of the heating element.

To reset the operation of the appliance, proceed as follows:

- leave it to cool;
- set the knob (**F** fig. 6) to the maximum temperature position;
- remove the cover **C** by unscrewing screws **D** (fig. 4);
- disconnect the thermostat (**T** fig. 6) from the electricity mains;
- using a cross-head screwdriver, press on point **A** fig. 9 until you hear it click.

Remount everything in the reverse order, paying particular attention to repositioning the components correctly.

Once the aforementioned operations are complete, make sure you fill the appliance with water before powering it.

USER INSTRUCTIONS



WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.

Advice for user

- Avoid positioning any objects and/or appliances that could be damaged by water leaks beneath the water heater.
- Should you not use any water for an extended period of time, you should:
 - disconnect the appliance from the electrical supply by switching the external switch to "OFF";
 - turn off the plumbing circuit taps.
- Hot water at above 50°C flowing out of the taps at the point of use could cause serious scalds or even death from burns. Children, the disabled and the elderly are more exposed to the risk of burns.
- It is strictly forbidden for the user to perform any routine or extraordinary maintenance.
- Before calling the after-sales service centre for assistance in the event of a suspected malfunction, check first whether this is due to other causes, such as for example a temporary power failure or water shortage.

❗ **See warning nos. 1 - 2 - 3**

❗ **See warning no. 4** – Contact a competent person for the replacement of the power supply cable.

❗ **See warning nos. 5 - 6 - 8**

❗ **See warning no. 21** - To clean the outer parts of the appliance, use a damp cloth soaked in soapy water.

❗ **See warning no. 21** - To clean the outer parts of the appliance, use a damp cloth soaked in soapy water.

❗ **See warning nos. 22 - 23**

Operation

To turn the water heater on, insert the plug into the wall socket or switch on the bipolar switch.

The pilot lamp (**A fig. 4**) only stays on during the heating cycle; during this time, the expanding water could cause some water to trickle from the tap: this is completely normal and does not mean the tap is faulty. **Do not screw the taps too tightly to prevent damaging their seals.**

The thermostat will automatically disable the heating element as soon as the selected water temperature is reached.

During the final stage of heating, it is normal for a few cycles of thermostat starting and stopping to take place.

During normal operation, the electric heating element may make a little noise inside the appliance, which is due to the heat exchange; the plumbing connections may also become hot to the touch.

Adjusting the operating temperature

The temperature of the water can be selected on the knob (**F fig. 6**) and can be adjusted from 40 to 80°C approximately.

We recommend you set the temperature of the water heater to 60°C to:

- reduce the formation of limescale;
- reduce heat dispersion;
- avoid the risk of bacteria proliferation.

Anti-freeze function

If the temperatures in the room where the appliance is installed can reach particularly low values, set the knob (**F fig. 6**) to setting *.

The pilot lamp (**A fig. 4**) stays on during the heating phase.

Resetting the bipolar safety

In the event of an abnormal overheating of the water, a thermal safety switch in compliance with CEI-EN norms cuts off the electrical circuit on both the power supply phases of the heating element; in this case, call the After-sales service centre for assistance.

USEFUL INFORMATION

If the water comes out cold

Have the following checked:

- that the thermostat terminals are powered;
- the thermostat thermal safety;
- the heating parts of the heating element.

If the water comes out boiling hot (steam in the taps)

Disconnect the appliance from the electricity supply and have the following checked:

- the setting and correct operation of the thermostat;
- the amount of limescale build-up in the tank and on the components.

Insufficient hot water supply

Have the following checked:

- the pressure of the water mains;
- the condition of the hot water inlet pipe;
- the electrical components.

**DO NOT TRY TO REPAIR THE APPLIANCE UNDER ANY CIRCUMSTANCES:
ALWAYS CONTACT PROFESSIONAL STAFF.**



This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.




The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased. The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre. The waste disposal centre (using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made.

For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.












RECOMMANDATIONS GENERALES

1. **Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.**
2. **Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.**
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. C'est un chauffe-eau à écoulement libre (sans pression) qui n'alimente en eau chaude à usage domestique qu'en seul point de puisage. Il doit par conséquent être raccordé à une conduite de distribution d'eau chaude sanitaire appropriée à ses performances et à sa puissance. Le tuyau d'eau chaude ne doit jamais être fermé ou bouché; en cas d'utilisation de mitigeurs, choisissez ceux convenant aux chauffe-eau à écoulement libre.
5. **Interdiction** de toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non respect des instructions contenues dans ce manuel.
6. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
7. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des choses des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
8. Ne laissez pas les éléments d'emballage (agrafes, sachets plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants, ils représentent des sources de danger.
9. **Interdiction** d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes inexpérimentées.
10. **Interdiction** de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
11. Pour toute réparation, adressez-vous à un technicien agréé et exigez l'utilisation de pièces de rechange originale. Le non respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
12. La température de l'eau chaude est réglée par un thermostat de fonctionnement qui sert aussi de dispositif de sécurité à réarmement pour éviter de dangereuses hausses de température.
13. Effectuez la connexion électrique comme indiqué dans le paragraphe correspondant.
14. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.





Légende symboles:

Symbole	Sens
	Le non respect de l'avis de danger peut entraîner des risques de lésions, même mortelles dans certains cas, pour les personnes
	Le non respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux
	Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.

NORMES GENERALES DE SECURITE

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
1	N'effectuez aucune opération qui implique l'ouverture de l'appareil ou son enlèvement de l'installation	Electrocution par contact avec des composants sous tension Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.	
2	N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil	Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise	
3	N'abîmez pas le câble d'alimentation électrique	Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.	
4	Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations	
		Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations	
5	Ne montez pas sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'appareil	
		Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports	
6	N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié	Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante)	
7	Installez l'appareil sur un mur solide, non soumis à des vibrations	Fonctionnement bruyant	
8	Pour les raccordements électriques utilisez des conducteurs dûment dimensionnés	Incendie suite à surchauffe provoquée par le passage de courant électrique à l'intérieur de câbles sous dimensionnés	
9	Rétablissez toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et assurez-vous de leur bon fonctionnement avant toute remise en service	Endommagement ou panne de l'appareil par suite de fonctionnement hors contrôle	

NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
10	Videz les composants pouvant contenir de l'eau chaude, activez au besoin les événements, avant toute intervention	Lésions personnelles dues à brûlures	
11	Procédez au détartrage des composants en suivant les recommandations de la "fiche de sécurité" du produit utilisé, aérez la pièce, portez des vêtements de protection, évitez de mélanger des produits entre eux, protégez l'appareil et les objets avoisinants	Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs	
		Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par corrosion due à des substances acides	
12	N'utilisez pas d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil	Endommagement des parties peintes ou en plastique	

DESCRIPTION DU CHAUFFE-EAU (voir fig. 4)

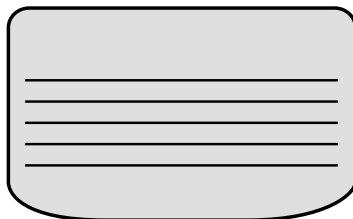
A. Lampe témoin

B. Bouton de réglage

C. couvercle avant

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pour les caractéristiques techniques, reportez-vous à la plaque signalétique.



Capacité	l	5
Puissance	W	Voir plaquette signalétique
Tension	V	Voir plaquette signalétique
Pression alimentation eau	Pa (bar)	0
Poids	kg	2,6

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive EMC 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique.

NORMES D'INSTALLATION (réservées à l'installateur)



ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.

L'installation et la première mise en marche du chauffe-eau doivent être effectuées par un professionnel agréé conformément aux réglementations applicables en la matière et aux réglementations éventuelles des autorités locales et des organismes préposés à la santé publique.

Attention: il s'agit d'un appareil à écoulement libre (sans pression) qui ne peut être installé que sur un seul point de puisage. Les connexions électriques et hydrauliques doivent être réalisées conformément aux réglementations applicables en la matière. Cet appareil sert à chauffer l'eau à une température inférieure à la température d'ébullition. Il doit être raccordé à un réseau d'adduction d'eau sanitaire dimensionné proportionnellement à ses performances et à sa capacité.

Avant de raccorder l'appareil, il faut :

- Contrôlez que les caractéristiques (consulter les données de la plaquette signalétique) répondent aux besoins du client.
- Vérifiez que l'installation est bien conforme à l'indice de protection IP (protection contre la pénétration de fluides) de l'appareil conformément aux normes applicables en la matière. Lisez les indications de l'étiquette sur l'emballage et de la plaquette signalétique.

Installation de l'appareil

Cet appareil est conçu uniquement pour installation à l'intérieur de locaux conformément aux réglementations applicables en la matière et exige le respect des instructions suivantes suite à présence de:

- **Humidité** : n'installez pas l'appareil dans des locaux fermés (non ventilés) et humides.
- **Gel** : n'installez pas l'appareil dans des lieux où un abaissement de la température à un niveau critique avec risque de formation de gel est probable.
- **Rayons du soleil** : n'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, même s'il y a des baies vitrées.
- **Poussière/vapeurs/gaz** : n'installez pas l'appareil en présence d'atmosphère particulièrement agressive contenant des vapeurs acides, des poussières ou saturée de gaz.
- **Décharges électriques** : n'installez pas l'appareil directement relié à des lignes électriques non protégées contre les sautes de tension.

! **Voir recommandation réf. 26**

- ! **Voir recommandation réf. 9** - En cas de murs fabriqués en briques ou blocs creux, de cloisons peu statiques ou d'ouvrages de maçonnerie autres que ceux qui sont indiqués, il faut procéder à une vérification statique préalable du système de support.

Installez l'appareil en utilisant la plaque d'accrochage fournie que vous fixerez à l'aide de 2 vis/chevilles de 6 mm de diamètre.

! **Voir recommandation réf. 10**

Les réglementations locales peuvent prévoir des limites à l'installation dans des salles de bains. Respectez par conséquent les distances minimales prévues par les normes applicables en la matière.

Installez l'appareil le plus près possible des points de puisage pour réduire le plus possible la déperdition de chaleur le long des tuyauteries.

! **Voir recommandation réf. 20**

Raccordement hydraulique

Avant de procéder au raccordement hydraulique, lavez soigneusement l'installation pour éliminer tous résidus ou saletés qui pourraient compromettre le bon fonctionnement du chauffe-eau.

Raccordez l'entrée et la sortie du chauffe-eau à l'aide de tuyaux ou de raccords résistants non seulement à la pression de fonctionnement mais aussi à la température de l'eau chaude qui normalement peut atteindre et même dépasser 80°C. Les matériaux qui ne résistent pas à ces températures sont donc déconseillés.

Il est conseillé d'utiliser des joints isolants diélectriques pour isoler électriquement l'appareil de la conduite d'eau.

Raccordez le tuyau d'entrée (caoutchouc bleu) et le tuyau de sortie (caoutchouc rouge) aux tuyaux correspondants de l'installation. Serrez les manchons **E** à l'aide de deux clés comme illustré **fig. 4**.

En cas de valeurs de pression de réseau réduites, n'installez pas l'appareil à plus d'un mètre au-dessus du robinet (**fig. 3**) et à plus de 2 mètres sur le côté par rapport à ce dernier.

Si ces distances sont supérieures aux valeurs indiquées, il faut prévoir une soupape de dégagement sur le tuyau d'eau chaude.

Remplissez l'appareil et laissez couler le robinet pendant quelques secondes.

Le débit d'eau, robinet ouvert à fond, ne doit pas dépasser 5 l/mn; il faut par conséquent conformément à la norme DIN 44531 agir sur la soupape (**A fig. 5**) pour limiter le flux d'eau.

En cas d'eaux très dures, on assiste très vite à la formation d'un dépôt considérable de tartre à l'intérieur de l'appareil qui provoque une perte d'efficacité et endommage la résistance électrique.

Connexions électriques

Pour davantage de sécurité, procédez à un contrôle approfondi de votre installation électrique, le fabricant déclinant toute responsabilité en cas de dommages causés par

l'absence de mise à la terre de l'installation ou par des anomalies de distribution.

- ❗ **Voir recommandation réf. 24** - Vérifiez si l'installation est bien dimensionnée pour la puissance maximale absorbée par le chauffe-eau (consultez les données de la plaquette signalétique) et si les câbles ont une section adéquate pour les connexions électriques, celle-ci ne pouvant en aucun cas être inférieure à 1,5 mm².

Introduisez le câble d'alimentation (type H05 VV-F 3x1.5, diamètre 8,5 mm) dans le trou prévu (**X fig. 6**) situé près du bouton de réglage et faites-le glisser jusqu'à ce qu'il atteigne l'emplacement du thermostat (**T fig. 6**). Effectuez un raccordement électrique direct sur les bornes (**D fig. 6**) du thermostat (respectez la polarité L-N).

L'appareil est équipé d'un câble avec fiche. En cas d'installations sans fiche, montez un interrupteur bipolaire conforme aux normes applicables en la matière (au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts, avec fusibles de préférence).

La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le câble de terre (couleur jaune-vert) doit être fixé au faston correspondant sur la résistance, portant le ⊕ (**PE fig. 6**). Bloquez le câble dans le serre-câble prévu à cet effet et fourni avec l'appareil.

- ❗ **Voir recommandation réf. 11**

Interdiction d'utiliser des prises multiples, des rallonges ou des adaptateurs.

Interdiction d'utiliser les tuyaux de l'installation d'eau, de chauffage et du gaz pour raccorder l'appareil à la terre.

L'appareil n'est pas protégé contre les effets causés par la foudre.

Avant sa première mise en service, contrôlez si la tension de réseau est bien conforme à la valeur indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil et si ce dernier est rempli d'eau.

Si l'appareil n'est pas équipé de câble d'alimentation, procédez à son raccordement au réseau fixe à l'aide d'un tube rigide ou d'un câble pour pose fixe.

Mise en marche et essai

Avant de mettre sous tension, procédez au remplissage de la cuve avec de l'eau de réseau.

Amenez le bouton (**F fig. 6**) sur la position souhaitée, branchez la fiche dans la prise ou amenez l'interrupteur sur la position "ON".

Contrôlez le fonctionnement jusqu'à la fin du premier cycle de chauffage, signalé par l'extinction de la lampe témoin. Pendant la phase de chauffage, à cause de l'expansion de l'eau des gouttes peuvent couler du robinet : c'est un phénomène tout à fait normal, cela ne veut pas dire que le robinet est abîmé. **Ne fermez pas les robinets à fond pour ne pas abîmer les joints.**

En cas d'anomalies de fonctionnement, lisez le paragraphe concernant les NORMES D'ENTRETIEN.

Réglage de la température de fonctionnement

Pour choisir la température de l'eau, qui peut être réglée entre 40 et 80°C, utilisez le bouton (**F fig. 6**).

Il est conseillé de régler la température du chauffe-eau sur 60°C afin de :

- réduire la formation de tartre;
- réduire les déperditions thermiques;
- éviter le risque de prolifération bactériologique.

Fonction hors gel

Si les températures à l'intérieur de la pièce peuvent atteindre des températures très basses, amenez le bouton (**F fig. 6**) sur la position *.

La lampe témoin (**A fig. 4**) reste allumée pendant la phase de chauffage.

NORMES D'ENTRETIEN (pour le personnel agréé)



ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.

Toutes les interventions et les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel agréé (possédant les qualités requises par les normes applicables en la matière).

Avant d'effectuer toute intervention d'entretien et/ou de remplacement de composants, débranchez l'appareil de la ligne électrique à l'aide de l'interrupteur extérieur; videz le chauffe-eau si besoin est.

! Voir recommandations réf. 20 - 26 - 28

Remplacement de pièces

Pour accéder aux parties électriques (résistance, thermostat, lampe témoin) enlevez le couvercle **C** en dévissant les vis **D** (fig. 4).

En cas d'intervention sur le thermostat, il faut le débrancher de la ligne électrique et le sortir du logement de la résistance. Pour intervenir sur la résistance il faut dévisser les boulons (**A** fig. 6) à l'aide d'une clé à six pans de 10 mm.

Lors du remontage, attention à bien replacer les joints de la bride, du thermostat, de la résistance et des tuyaux dans leur position de départ.

Il est conseillé de changer le joint de la bride lors de chaque démontage.

Une fois ces opérations terminées, pensez à remplir l'appareil d'eau avant de le mettre sous tension.

Entretiens périodiques

Au bout de chaque année de fonctionnement, effectuez les opérations suivantes:

- videz l'appareil et démontez la résistance;
- éliminez avec précaution le tartre qui s'est déposé sur les éléments de la résistance, si vous ne voulez pas utiliser d'acides spéciaux pour le faire, utilisez des objets non métalliques pour gratter la croûte qui s'est formée en faisant attention à ne pas endommager le blindage de la résistance;
- Il est conseillé de changer le joint de la résistance lors de chaque démontage.

Pour le remontage de la résistance, le couple de serrage des boulons (**A** fig. 6) doit être compris entre 7 et 10 N/m. Il faut respecter le serrage de type "croisé".

Une fois ces opérations terminées, pensez à remplir l'appareil d'eau avant de le mettre sous tension.

Réarmement sécurité bipolaire

En cas de surchauffe excessive de l'eau, un interrupteur thermique de sécurité, conforme aux normes CEI-EN, coupe le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation de la résistance.

Pour réarmer le fonctionnement de l'appareil, procédez comme suit :

- laissez-le refroidir;
- amenez le bouton (**F** fig. 6) sur la position de température maximale;
- enlevez le couvercle **C** en dévissant les vis **D** (fig. 4);
- débranchez le thermostat (**T** fig. 6) de la ligne électrique;
- appuyez avec un tournevis cruciforme sur le point **A** fig. 9 jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

Pour le remontage, procédez en sens inverse en veillant à bien remettre tous les composants à leur place.

Une fois ces opérations terminées, pensez à remplir l'appareil d'eau avant de le mettre sous tension.

NORMES D'UTILISATION POUR L'USAGER




ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.


Recommandations pour l'utilisateur


- Évitez de placer sous le chauffe-eau tout objet et/ou appareil risquant d'être endommagé en cas de fuite d'eau.
- En cas d'inutilisation prolongée du chauffe-eau, il faut :
 - couper l'alimentation électrique de l'appareil en amenant l'interrupteur extérieur sur la position "OFF";
 - fermer les robinets du circuit hydraulique.
- L'eau chaude qui sort des robinets de puisage à plus de 50°C peut provoquer des brûlures immédiates pouvant même entraîner la mort dans certains cas. Les enfants, les handicapés et les personnes âgées sont à plus grand risque de brûlures.
- Interdiction pour l'utilisateur d'effectuer toute opération d'entretien courant et extraordinaire de l'appareil.
- Avant d'appeler le service après-vente pour une panne, vérifiez si le défaut de fonctionnement ne dépend pas d'autres causes comme par exemple, une panne de courant ou une coupure d'eau.

 **Voir recommandations réf. 1 - 2 - 3**

 **Voir recommandation réf. 4** – Pour tout remplacement du câble d'alimentation électrique, faites appel à un professionnel du secteur.

 **Voir recommandation réf. 5 - 6 - 8**

 **Voir recommandation réf. 21** - Pour nettoyer les parties extérieures, passez un chiffon avec de l'eau savonneuse.

 **Voir recommandation réf. 21** - Pour nettoyer les parties extérieures, passez un chiffon avec de l'eau savonneuse.

 **Voir recommandation réf. 22 - 23**

Fonctionnement

Pour mettre en marche le chauffe-eau, branchez la fiche dans la prise ou activez l'interrupteur bipolaire.

La lampe témoin (**A fig. 4**) n'est allumée que pendant le cycle de réchauffement; au cours de cette phase des gouttes d'eau peuvent couler du robinet : c'est un phénomène tout à fait normal, cela ne veut pas dire que le robinet est abîmé. **Ne fermez pas les robinets à fond pour ne pas abîmer les joints.**

Le thermostat débranchera automatiquement la résistance dès que la température de l'eau sélectionnée sera atteinte.

Il est normal, qu'au cours de la phase de réchauffement, il y ait des cycles de mise en marche et d'arrêt du thermostat.

Pendant le fonctionnement normal, il arrive que la résistance électrique produise à l'intérieur de l'appareil de légers bruits dus à l'échange thermique, il arrive aussi que les branchements hydrauliques deviennent chauds.

Réglage de la température de fonctionnement

Pour choisir la température de l'eau, qui peut être réglée entre 40 et 80°C, utilisez le

bouton (**F fig. 6**).

Il est conseillé de régler la température du chauffe-eau sur 60°C afin de :

- réduire la formation de tartre;
- réduire les déperditions thermiques;
- éviter le risque de prolifération bactériologique.

Fonction hors gel

Si les températures à l'intérieur de la pièce peuvent atteindre des températures très basses, tournez le bouton (**F fig. 6**) jusqu'à la position *.

La lampe témoin (**A fig. 4**) reste allumée pendant la phase de chauffage.

Réarmement sécurité bipolaire

En cas de surchauffe excessive de l'eau, un interrupteur thermique de sécurité, conforme aux normes CEI-EN, coupe le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation de la résistance, dans ce cas faites appel à l'assistance technique.

RENSEIGNEMENTS UTILES

Si l'eau en sortie est froide

Faites vérifier :

- s'il y a bien tension aux bornes du thermostat;
- la sécurité thermique du thermostat;
- les éléments chauffants de la résistance.

Si l'eau est bouillante (vapeur sortant des robinets)

Coupez l'alimentation électrique de l'appareil et faites contrôler :

- le réglage et le fonctionnement du thermostat;
- le niveau d'entartrage de la cuve et des composants.

Débit d'eau chaude insuffisant

Faites vérifier :

- la pression de réseau de l'eau;
- l'état du tuyau de puisage de l'eau chaude;
- les composants électriques.

NE TENTEZ JAMAIS DE REPARER L'APPAREIL VOUS-MEMES, FAITES TOUJOURS APPEL A UN TECHNICIEN QUALIFIE.



Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.




Le symbole "poubelle barrée" reporté sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être rapporté dans un centre de tri des déchets pour les appareils électriques et électroniques ou alors rapporté au revendeur, le jour de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil en fin de vie soit déposé dans un centre de collecte appropriée. Le tri sélectif, permettant le recyclage de l'appareil en fin de vie, le traitement de celui-ci et l'évacuation respectueux de l'environnement, contribue à éviter les éventuels effets négatifs sur l'environnement, sur la santé et favorise le recyclage des matières qui composent le produit. Pour en savoir plus sur les centres de collectes des déchets existants, adressez vous au service locale de collecte des déchets, ou auprès du magasin dans lequel vous avez effectué l'achat de votre appareil.












ALGEMENE AANBEVELINGEN

1. Deze handleiding is zeer belangrijk en vormt een geheel met het toestel. Men dient ze zorgvuldig te bewaren en bij het toestel te houden wanneer het aan een andere eigenaar of gebruiker en/of op een andere installatie wordt overgedragen.
2. Lees aandachtig de vermelde instructies en aanbevelingen. Zij staan borg voor de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van uw toestel.
3. De installatie gebeurt ten laste van de koper en moet door een vakbekwaam persoon worden uitgevoerd overeenkomstig de instructies van deze handleiding.
4. Het toestel is een boiler met vrije uitloop (zonder druk) die slechts voor één enkel aftappunt warm water levert voor huishoudelijk gebruik. Het moet bijgevolg op een verdeelleiding voor huishoudelijk warm water worden aangesloten die geschikt is voor de prestaties en het vermogen van het toestel. De warmwaterleiding mag in geen geval verstropt of afgesloten zijn. In het geval u mengkranen gebruikt, moeten het mengkranen zijn die geschikt zijn voor een boiler met vrije uitloop.
5. Het is **verboden** dit toestel voor een andere toepassing te gebruiken dan die waarvoor het voorzien werd. De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gehouden voor schade ten gevolge van onjuist, ongeschikt en onredelijk gebruik of van de niet naleving van de instructies uit onderhavige handleiding.
6. De installatie, het onderhoud en elke andere tussenkomst moeten door beroepsvaklui worden uitgevoerd overeenkomstig de van toepassing zijnde regels en de voorschriften van de fabrikant.
7. De fabrikant ontkent enige aansprakelijkheid in geval van schade aan personen, dieren of voorwerpen die het gevolg zou zijn van een slechte installatie van het toestel.
8. Laat het verpakkingsmateriaal (nieten, plasticzakjes, piepschuim, enz.) nooit binnen het bereik van kinderen liggen. Het vertegenwoordigt immers een mogelijk gevaar.
9. Het is **verboden** het toestel te laten bedienen door kinderen of onervaren personen.
10. Het is **verboden** het toestel met natte lichaamsdelen aan te raken of wanneer men blootsvoets is.
11. Wend u voor elke herstelling tot een erkend technicus en aanvaard enkel het gebruik van originele wisselstukken. De niet-naleving van deze bepaling kan afbreuk doen aan de veiligheid en de fabrikant vrijwaren van elke mogelijke aansprakelijkheid.
12. De temperatuur van het warm water wordt geregeld door een bedrijfstermostaat die tevens dienst doet als vermogensschakelaar voor de beveiliging tegen gevaarlijke temperatuurstijgingen.
13. Voer de elektrische aansluiting uit overeenkomstig de voorschriften onder de respectievelijke paragraaf.
14. Er mag zich geen ontvlambaar voorwerp in de nabijheid van het toestel bevinden.

Legende van de symbolen:

Symbol	Betekenis
	De niet-naleving van deze gevaarmelding kan leiden tot het risico voor verwondingen van personen en deze verwondingen kunnen in sommige gevallen zelfs dodelijke zijn
	De niet-naleving van deze gevaarmelding kan leiden tot in sommige gevallen ernstige schade aan voorwerpen, planten of dieren
	Gebodsteken om de algemene en productgebonden veiligheidsnormen te eerbiedigen

ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

Ref.	Aanbeveling	Risico	Risic
1	Doe geen enkele handeling die de opening of verwijdering van het toestel van de installatie inhoudt	Elektrocutie door contact met elektrisch geladen onderdelen Brandletsels door de aanwezigheid van oververhitte onderdelen of letsels veroorzaakt door uitstekende of scherpe randen.	
2	Gebruik nooit de stekker van de elektrische voedingskabel om het toestel aan of uit te schakelen	Elektrocutie ten gevolge van beschadigingen aan de kabel, de stekker of het stopcontact	
3	Vermijd beschadiging van de elektrische voedingskabel	Elektrocutie door elektrische draden onder spanning die blootgelegd zijn.	
4	Plaats nooit een voorwerp op het toestel	Letsels doordat het toestel ten gevolge van de trillingen valt	
		Beschadiging van het toestel of van de voorwerpen die eronder staan doordat het voorwerp ten gevolge van de trillingen valt	
5	Klim nooit op het toestel	Verwonding van de persoon doordat het toestel valt	
		Beschadiging van het toestel en van de voorwerpen die eronder staan doordat het toestel loskomt van de dragers en valt	
6	Begin nooit het toestel op welke manier dan ook te reinigen zonder op voorhand de stroom uit te schakelen, de stekker uit te trekken of de daartoe voorziene schakelaar uit te zetten	Elektrocutie door contact met elektrisch geladen onderdelen	
7	Bevestig het toestel op een stevige muur die niet onderhevig is aan trillingen	Lawaai tijdens de werking	
8	Gebruik leidingen met de juiste afmetingen en waarden voor de elektrische aansluitingen	Brand ten gevolge van een oververhitting die veroorzaakt wordt doordat de stroom door kabels loopt die niet geschikt zijn	
9	Herstel steeds alle beveiligings- en controlefuncties waar u aan hebt gewerkt en test ze op hun goede werking vooraleer u het toestel weer inschakelt	Beschadiging of storing van het toestel door een gebrek aan controle tijdens de werking	

PRODUCTGEBONDEN VEILIGHEIDSNORMEN

Ref.	Aanbeveling	Risico	Symbol
10	Maak de onderdelen leeg die warm water kunnen bevatten en gebruik desnoods de tapkranen vooraleer u aan het toestel werkt	Letsels aan personen ten gevolge van brandwonden	
11	Voer de ontkalking van de onderdelen uit volgens de aanbevelingen op de "veiligheidsfiche" van het gebruikte product. Verlucht de ruimte, draag beschermingskledij, vermijd het producten te mengen, bescherm het toestel en de nabij liggende voorwerpen	Letsels aan personen doordat de ogen en de huid in contact komen met bijtende stoffen, door het inademen of inslikken van schadelijke chemische stoffen	
		Beschadiging van het toestel of van de nabij liggende voorwerpen door de bijtende werking van zure stoffen	
12	Gebruik geen insectenwerende producten, oplosmiddelen of bijtende reinigingsmiddelen om het toestel te onderhouden	Beschadiging van de geschilderde of kunststoffen onderdelen	

OMSCHRIJVING VAN DE BOILER (zie fig. 4)

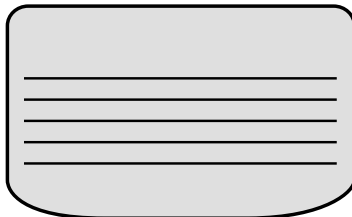
A. Verklikkerlicht

B. Afstelknop

C. Voordeksel

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Raadpleeg de typeplaat voor de technische eigenschappen.



Capaciteit	l	5
Vermogen	W	Zie typeplaat
Spanning	V	Zie typeplaat
Watertoevoerdruk	Pa (bar)	0
Gewicht	kg	2,6

Dit toestel is conform aan de voorschriften van richtlijn EMC 89/336/CEE inzake elektromagnetische compatibiliteit.

INSTALLATIENORMEN (voorbehouden aan de installateur)



OPGELET! Volg nauwkeurig de algemene aanbevelingen en de veiligheidsnormen op die vermeld staan in het begin van deze handleiding en volg de aanduidingen strikt op.

De installatie en de eerste inbedrijfstelling van het toestel moeten gebeuren door een erkend vakpersoon overeenkomstig de voorschriften die ter zake van toepassing zijn en de eventuele reglementen van plaatselijke autoriteiten en volksgezondheidsinstellingen. **Opgelet: dit is een toestel met vrije uitloop (zonder druk) dat op slechts één enkel aftappunt mag worden aangesloten. De aansluitingen voor water en elektriciteit dienen te gebeuren overeenkomstig de voorschriften die ter zake van toepassing zijn.**

Dit toestel dient om water op te warmen tot een temperatuur die lager ligt dan het kookpunt. Het moeten worden aangesloten op een toevoerleiding voor huishoudelijk water met de afmetingen en waarden die overeenstemmen met het vermogen en de werking van het toestel. Vooraleer men het toestel aansluit, moet men:

- Controleren of de eigenschappen (raadpleeg de gegevens op de typeplaat) overeenstemmen met de behoeften van de klant.
- Nakiijken of de installatie conform is aan de IP beveiligingsindex (bescherming tegen het binnendringen van vloeistoffen) van het toestel en dit overeenkomstig de normen die ter zake van toepassing zijn.

De aanduidingen op de verpakkingslabel en de typeplaat goed lezen.

Het toestel installeren

Dit toestel is uitsluitend ontworpen voor een installatie binnen, in lokalen die conform zijn aan de van kracht zijnde reglementen ter zake. De installatie vereist de naleving van onderstaande instructies wanneer er aanwezigheid is van:

- **Vochtigheid:** installeer het toestel niet in gesloten (niet verluchte) en vochtige lokalen.
- **Vorst:** installeer het toestel niet op een plaats waar de temperatuur waarschijnlijk zal dalen tot een kritiek punt waarbij er zich vorst kan voordoen.
- **Zonnestralen:** stel het toestel niet bloot aan rechtstreekse zonnestralen, ook al is het achter glas.
- **Stof/dampen/gas:** installeer het toestel niet als er een bijzonder agressieve omgeving aanwezig is met bijtende dampen, stoffen of gassen.
- **Elektrische ladingen:** installeer het toestel niet rechtstreeks op elektrische lijnen die niet beveiligd zijn tegen spanningschommelingen.

! **Zie aanbeveling ref. 26**

- ! **Zie aanbeveling ref. 9** - Bij muren die gemaakt zijn van bakstenen of holle stenen, bij weinig statische wanden of bij andere metselwerken dan aangegeven, dient men op voorhand een statische proef te doen van het draagstel. Installeer het toestel met behulp van de bijgeleverde bevestigingsplaat die u vastmaakt met 2 schroeven/pluggen van 6 mm diameter.

! **Zie aanbeveling ref. 10**

Plaatselijke reglementen kunnen bepaalde beperkingen opleggen voor de installatie in badkamers. Houd bijgevolg rekening met de minimumafstanden opgelegd door de hierop van toepassing zijnde normen. Installeer het toestel zo dicht mogelijk bij het aftappunt om het warmteverlies in de buisleidingen zo veel mogelijk in te perken.

! **Zie aanbeveling ref. 20**

Aansluiting van het water

Reinig zorgvuldig het toestel om alle resten en vuilsporen te verwijderen die de goede werking van de boiler zouden kunnen hinderen vooraleer u het toestel aansluit op de waterleidingen.

Sluit de in- en uitgang van de boiler aan met behulp van buizen of pijpfittingen die niet enkel bestand zijn tegen de bedrijfsdruk van het toestel, maar ook tegen de temperatuur van de boiler die in normale omstandigheden 80°C kan behalen en zelfs overschrijden. Materialen die niet tegen deze temperaturen bestand zijn, worden dus duidelijk afgeraden.

Wij raden aan niet-geleidende isolatiepakkingen te gebruiken om het toestel elektrisch te isoleren van de waterleiding.

Sluit de toevoerleiding (blauw rubber) en de afvoerleiding (rood rubber) aan op de overeenstemmende buizen van de installatie. Span de moffen **E** aan met behulp van twee sleutels zoals **fig. 4** toont.

Als er slechts een beperkte druk is op het toevoernet, mag u het toestel niet meer dan 1 meter boven de kraan installeren (**fig. 3**) en niet meer dan 2 meter naast deze kraan. Indien deze afstanden groter zijn, moet er een overbruggingsklep worden voorzien op de warmwaterleiding.

Vul het toestel en laat de kraan een paar seconden lopen.

Het waterdebiet mag, met volledig geopende kraan, niet hoger zijn dan 5 l/mn. Bijgevolg dient men overeenkomstig norm DIN 44531 de klep (**A fig. 5**) te gebruiken om het waterdebiet te beperken.

In geval van hoge waterhardheid zal er zich zeer snel een aanzienlijke kalkaanslag vormen op de binnenkant van het toestel waardoor het minder doeltreffend wordt en de elektrische weerstand beschadigd wordt.


Elektrische aansluiting

Voer een grondige controle uit van de elektrische installatie om de veiligheid te verhogen. De fabrikant weigert namelijk enige aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door de afwezigheid van een aardaansluiting op de installatie of door storingen.

- ❗ **Zie aanbeveling ref. 24** - Verzeker u ervan dat de installatie voorzien is voor het maximumvermogen dat de boiler verbruikt (raadpleeg de gegevens op de typeplaat) en of de kabels de juiste doorsnede hebben voor de elektrische aansluiting. Ze mogen met name niet kleiner zijn dan 1,5 mm².

Steek de voedingskabel (type H05 VV-F 3x1.5, diameter 8,5 mm) in de daartoe voorziene opening (**X fig. 6**) die bij de afstelknop te vinden is. Schuif de kabel door tot hij bij de thermostaat komt (**T fig. 6**). Sluit de kabel rechtstreeks aan op de klemmen (**D fig. 6**) van de thermostaat (let op de polariteit L-N).

Het toestel is uitgerust met een kabel die voorzien is van een stekker. Als u het toestel zonder stekker installeert, moet u een tweepolige schakelaar voorzien overeenkomstig de van kracht zijnde normen ter zake (minstens 3 mm opening tussen de contacten, liefst met zekering).

Het is verplicht het toestel op een aarding aan te sluiten. De aardingkabel (geel-groen van kleur) moet aangesloten worden op de overeenstemmende aansluiting, op de weerstand, met het  (**PE fig. 6**). Maak de kabel vast in de daartoe voorziene en bijgeleverde kabelklem.

- ❗ **Zie aanbeveling ref. 11**

Het is verboden verdeelstekkers, verlengsnoeren of adapters te gebruiken.

Het is verboden buizen van de water-, verwarmings- of gasinstallatie te gebruiken om het toestel te aarden.

Het toestel is niet beveiligd tegen de gevolgen van een blikseminslag.

Vooraleer u het toestel voor de eerste keer in bedrijf stelt, moet u nagaan of de netspanning wel degelijk overeenstemt met de waarde aangeduid op de typeplaat van het toestel. Controleer ook of het toestel gevuld is met water.

Indien het toestel niet uitgerust is met een voedingskabel, moet het op het vaste net worden aangesloten met behulp van een onplooibare buis of een kabel voor vaste plaatsing.

Inbedrijfstelling en test

Vul de tank met water vooraleer u het toestel onder spanning zet.

Zet de knop (**F fig. 6**) in de gewenste stand, steek de stekker in het stopcontact of zet de schakelaar op stand "ON".

Controleer de goede werking van het toestel tot de eerste opwarmingscyclus voltooid is. Dit ziet u doordat het verklikkerlichtje uitgaat. Tijdens de opwarming kunnen er door de uitzetting van het water druppels uit de kraan lopen. Dit is volledig normaal en wil niet zeggen dat de kraan beschadigd is. **Sluit de kranen niet met volle kracht om de voegen niet te beschadigen**

Lees de paragraaf over ONDERHOUDSNORMEN in geval van werkingsfouten.

Instellen van de werkingstemperatuur

Om de watertemperatuur te kiezen (afstelling mogelijk tussen 40° en 80°C) gebruikt men de knop (**F fig. 6**).

Wij raden aan de temperatuur voor het water op 60° in te stellen om:

- kalkaanslag te verminderen;
- warmteverlies te beperken;
- bacteriologische wildgroei te voorkomen.

Functie antivorst

Als de temperatuur in het lokaal zeer laag kan zakken, moet u de knop (**F fig. 6**) op stand * zetten.

Het verklikkerlicht (**A fig. 4**) blijft branden tijdens de opwarmingsfase.

ONDERHOUDSNORMEN (voor erkend personeel)



OPGELET! Volg nauwkeurig de algemene aanbevelingen en de veiligheidsnormen op die vermeld staan in het begin van deze handleiding en volg de aanduidingen strikt op.

Alle onderhoudswerken en –interventies moeten door erkend personeel worden uitgevoerd (personeel dat de kwalificaties heeft die vereist worden door de van kracht zijnde normen).

Vooraleer men een onderhoud doet of onderdelen vervangt, moet men steeds het toestel uitschakelen met behulp van de externe schakelaar. Maak indien nodig de watertank leeg.

! Zie aanbevelingen ref. 20 - 26 - 28

Onderdelen vervangen

Om aan de elektrische onderdelen te kunnen (weerstand, thermometer, verklikkerlicht), verwijdert men het deksel **C** door de schroeven **D** (fig. 4) los te maken.

Indien men aan de thermostaat werkt, moet deze van de elektrische lijn worden ontkoppeld en uit de weerstandbehuizing worden verwijderd. Om aan de weerstand te werken, moet men de bouten (**A fig. 6**) losmaken met behulp van een zeskantsleutel van 10mm.

Let er bij het terugzetten op dat u de voegen van de flens, thermostaat, weerstand en buizen weer in hun oorspronkelijke positie plaatst.

Wij raden aan de voeg van de flens te vervangen telkens wanneer ze wordt losgemaakt. **Als u klaar bent, vergeet dan niet het toestel weer met water te vullen vooraleer u het onder spanning zet.**

Periodiek onderhoud

Eenmaal per jaar moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

- maak het toestel leeg en maak de weerstand los;
- verwijder zorgvuldig de kalkaanslag van de weerstandselementen. Als u hier geen bijtende producten voor wilt gebruiken, dient u niet-metalen voorwerpen te gebruiken om de aanslag weg te krabben. Let er wel op dat u de bekleding van de weerstand niet beschadigt;
- Wij raden aan de voeg van de weerstand te vervangen telkens wanneer ze wordt losgemaakt.

Bij het terugzetten van de weerstand, moet het spanmoment van de bouten (**A fig. 6**) tussen 7 en 10 N/m liggen en moet het aanspannen “kruiselings” gebeuren. **Als u klaar bent, vergeet dan niet het toestel weer met water te vullen vooraleer u het onder spanning zet.**

Herinschakelen van de tweepolige veiligheid

Als het water te warm wordt, wordt het elektrisch circuit onderbroken op de twee voedingsfasen van de weerstand dankzij de thermische beveiligingsschakelaar (conform aan de CEI-EN normen).

Om het toestel opnieuw in werking te zetten, gaat men als volgt te werk:

- laat het toestel afkoelen;
- zet de knop (**F fig. 6**) op de hoogste temperatuurinstelling;
- verwijder het deksel **C** door de schroeven **D** los te maken (**fig. 4**);
- ontkoppel de thermostaat (**T fig. 6**) van de elektrische lijn;
- Duw met een kruisschroevendraaier op het punt **A fig. 9** tot u een klik hoort.

Volg dezelfde instructies andersom om het toestel weer te monteren en let erop dat u alle onderdelen op de juiste plaats aanbrengt.

Als u klaar bent, vergeet dan niet het toestel weer met water te vullen vooraleer u het onder spanning zet.

GEBRUIKSNORMEN VOOR DE GEBRUIKER




OPGELET! Volg nauwkeurig de algemene aanbevelingen en de veiligheidsnormen op die vermeld staan in het begin van deze handleiding en volg de aanduidingen strikt op.


Aanbevelingen voor de gebruiker


- Plaats geen voorwerpen en/of toestellen onder de boiler die schade kunnen oplopen als de boiler zou lekken.
- Als de boiler lange tijd ongebruikt blijft, moet men:
 - De elektrische voeding van het toestel loskoppelen door de externe schakelaar op de stand "OFF" te zetten;
 - De kranen van het watercircuit afsluiten.
- Warm water dat met een temperatuur van meer dan 50°C uit de aftapkraan loopt, kan rechtstreekse brandwonden veroorzaken die in sommige gevallen dodelijk kunnen zijn. Kinderen, gehandicapten en bejaarde personen lopen meer gevaar op brandwonden.
- Het is verboden voor de gebruiker om gewone of buitengewone onderhoudshandelingen op het toestel uit te voeren.
- Vooraleer u de dienst naverkoop contacteert voor een storing, gelieve te controleren of de storing niet te wijten is aan andere oorzaken zoals een stroomonderbreking of een onderbreking van de watertoevoer.

 **Zie aanbevelingen ref. 1 - 2 - 3**

 **Zie aanbevelingen ref. 4** – Doe steeds beroep op vaklui om de elektrische voedingskabel te vervangen.

 **Zie aanbevelingen ref. 5 - 6 - 8**

 **Zie aanbevelingen ref. 21** - Gebruik een doek met zeepwater om de buitenkant van het toestel te reinigen.

 **Zie aanbevelingen ref. 21** - Gebruik een doek met zeepwater om de buitenkant van het toestel te reinigen.

 **Zie aanbevelingen ref. 22 - 23**

Werking

Steek de stekker in het stopcontact of schakel de tweepolige schakelaar in om het toestel in werking te zetten.

Het verklikkerlicht (**A fig. 4**) brandt enkel tijdens de opwarmingsfase. Tijdens deze fase kan het zijn dat er druppels uit de kraan lopen. Dit is volledig normaal en wil niet zeggen dat de kraan beschadigd is. **Draai de kranen nooit met volle kracht toe om de voegen niet te beschadigen.**

De thermostaat schakelt automatisch de weerstand uit wanneer de ingestelde watertemperatuur is bereikt.

Het is normaal dat de thermostaat tijdens de opwarmingsfase aan- en uitspringt.

Bij normale werking kan het zijn dat de elektrische weerstand binnen in het toestel kleine geluidjes maakt ten gevolge van de warmteschommelingen. Het kan ook zijn dat de waterleidingen warm worden.

Instelling van de bedrijfstemperatuur

Gebruik knop (F fig. 6) om de temperatuur van het water in te stellen binnen het bereik van 40° tot 80°C.

Wij raden aan de temperatuur voor het water op 60° in te stellen om:

- kalkaanslag te verminderen;
- warmteverlies te beperken;
- bacteriologische wildgroei te voorkomen.

Functie antivorst

Als de temperatuur in het lokaal zeer laag kan zakken, moet u de knop (F fig. 6) op stand * zetten.

Het verklikkerlicht (A fig. 4) blijft branden tijdens de opwarmingsfase.

Herinschakelen van de tweepolige veiligheid

Als het water te warm wordt, wordt het elektrisch circuit onderbroken op de twee voedingsfasen van de weerstand dankzij de thermische beveiligingsschakelaar (conform aan de CEI-EN normen). Doe in dat geval beroep op technische bijstand.

NUTTIGE INLICHTINGEN

Als het geleverde water koud is

Laat het volgende controleren:

- de aanwezigheid van spanning op de klemmen van de thermostaat;
- de thermische beveiliging van de thermostaat;
- de verwarmingselementen van de weerstand.

Als het water kokend is (er komt damp uit de kranen)

Schakel de elektrische voeding van het toestel uit en laat het volgende controleren:

- de instelling en de werking van de thermostaat;
- de kalkaanslag van de tank en van de onderdelen.

Onvoldoende debiet van het warm water

Laat het volgende controleren:

- de druk van het waternet;
- de staat van de warmwaterleidingen;
- de elektrische onderdelen.

PROBEER NOOIT ZELF HET TOESTEL TE HERSTELLEN. DOE STEEDS BEROEP OP EEN GEKWALIFICEERD TECHNICUS.



Dit product is conform aan de richtlijn EU 2002/96/EC.

Het symbool "vuilbak doorstreept" op het toestel, geeft weer dat het toestel op het einde van zijn levensduur afzonderlijk van de huishoudelijke afval verwerkt moet worden. Het dient gebracht te worden naar een centrum van afvalverwerking van elektrische en elektronische apparaten of teruggebracht naar de verdeler indien een nieuw gelijkaardig toestel wordt aangeschaft.

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat het toestel na de levensduur gedeponeerd wordt in een geschikt verzamelcentrum.




Het selectief sorteren, wat toelaat het toestel of delen ervan te recycleren, de verwerking van dit sorteren en het verwijderen van de afval dragen op een positieve manier bij aan de omgeving en de gezondheid. Bovendien laat het toe om onderdelen te hergebruiken in de ontwikkeling van nieuwe producten.

Om meer te weten betreffende de bestaande verzamelpunten van afval dient u zich te richten tot de lokale dienst van afvalverzameling of in de winkel waar u uw toestel heeft aangekocht.



FIGYELEM!

1. **A felhasználói kézikönyv a készülék szerves részét képezi, ezért gondosan őrizze meg azzal együtt. Adja át a következő tulajdonosnak vagy felhasználónak, illetve tartsa meg akkor is, ha a készüléket máshová szerelteti fel.**
2. **Olvassa el figyelmesen a használati utasítást és felhasználói kézikönyv figyelmeztetéseit, mert fontos adatokat tartalmaznak a biztonságos beszerelést, használatot és karbantartást illetően egyaránt.**
3. A készülék beszerelése a vásárló feladata, de csak szakember végezheti el a felhasználói kézikönyvben foglalt utasítások pontos betartása mellett.
4. Készüléke nyomás alá nem helyezhető, háztartási melegvíz igény kielégítésére alkalmas vízmelegítő, a vízvételi hely közelében kell felszerelni. Teljesítményének és adottságainak megfelelően kell a használati melegvízhálózatra csatlakoztatni. A melegvíz csövet nem szabad elzárni vagy eltömíteni. Amennyiben keverőcsapot szereltet fel, csak a szabad kifolyású készülékekhez megfelelő csapot vásároljon.
5. **Tilos** a készülék fentiekől eltérő célokra történő felhasználása! A gyártó nem felelős a célnak nem megfelelő, helytelen felhasználásból, valamint a felhasználói kézikönyvben foglaltak be nem tartásából eredő károkért.
6. Beszerelést, karbantartást és bármilyen egyéb beavatkozást csak szakember végezhet el az érvényes előírások és gyártói utasítások figyelembe vételével.
7. A helytelen beszerelésből eredő személyekben, állatokban, ingóságokban esett károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
8. A készülék csomagolóanyagait (szorítókapcsok, műanyagzsákok, polisztirolhab, stb.) tartsa gyermekektől távol, mert potenciális veszélyforrást jelentenek.
9. **Tilos** a készüléket gyermeknek vagy annak kezelésében járatlan személynek működtetnie!
10. **Tilos** a készüléket megérinteni mezítláb állva vagy nedves testtel!
11. Minden felmerülő javítást csak szakképzett személy végezhet el, kizárólag gyári alkatrészek felhasználásával. Fentiek be nem tartása veszélyeztetheti a biztonságot és mentesíti a gyártót minden további felelősség alól.
12. A hőmérsékletet egy működtető termosztát szabályozza, ami egyben újraindítható biztonsági berendezés is, ezzel elkerülhető a víz veszélyes túlmelegedése.
13. Az elektromos bekötést a kézikönyv ide vonatkozó pontja szerint kell elvégezni.
14. A készülék közelében semmilyen gyúlékony anyagot nem szabad tárolni.





Jelmagyarázat

Jel	Jelentés
	A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása sérülést bizonyos esetekben halálos sérülést is eredményezhet
	A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása károkat eredményezhet tárgyakban, növényekben és állatokban
	Szükséges az általános és a készülékre speciálisan vonatkozó el_írásokat!

ÁLTALÁNOS ELOÍRÁSOK

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
1	Ne végezzen a készüléken olyan beavatkozásokat, melyek a készülék kinyitását vagy a beállítás elmozdulását eredményezik.	Feszültség alatt lévő vezetékek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn. Felmelegedett alkatrészek, éles szélekből kifolyólag személyi sérülés veszélye áll fenn.	
2	A készülék kikapcsolása és bekapcsolása ne a csatlakozó aljzatról történő eltávolításával vagy visszahelyezésével történjen!	A megrongált vezetékek, dugalj esetén, áramütés veszélye áll fenn.	
3	Ne tegyen kárt az elektromos vezetékekben!	Feszültség alatt lévő vezetékek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn.	
4	Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!	Személy sérülésen kívül a készülék és környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.	
		Vibrációt követően a készülékről leeső tárgy által okozott sérülés a készülékben, illetve a készülék alatt található bármely tárgyban.	
5	Ne álljon, kapaszkodjon a készülékre!	Személy sérülésen kívül a készülék és környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.	
		A készülék felszerelési helyéről történő leesése által okozott sérülés a készülékben, illetve a készülék alatt található bármely tárgyban.	
6	A készüléken végzett tisztítási tevékenység elvégzése előtt áramtalanítsa a készüléket!	Feszültség alatt lévő alkatrészek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn	
7	A készülék felszerelése, erős, rezgésmentes falra kell, hogy történjen.	Amennyiben ez nem történik meg működés közben ez zaj forrása lehet.	
8	Előírásoknak megfelelő vezetékeket használjon az elektromos rendszer kiépítéséhez.	Az előírásoktól kisebb átmérőjű vezetékek használata esetén fenn áll a túlmelegedésből eredő tűz veszélye.	
9	A készüléken végzett esetleges tevékenység elvégzése után a megfelelő biztonsági és ellenőrzési funkciók elvégzése elengedhetetlen a kazán újbóli üzembe helyezése előtt	A készülék leállításának vagy károsodásának veszélye áll fenn.	

KÉSZÜLÉKRE SPECIÁLISAN VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
10	A készülék azon elemein történő beavatkozást, melyek melegvizet tartalmaznak, minden esetben víztelenítés előznie meg.	Személy sérülések veszélye áll fenn	
11	Az előírásoknak megfelelően végezze a használt termék vízkötelenítését, megfelelő védőruházat és felszerelés alkalmazásával.	Személyi sérülések veszélye: savas anyagokkal bőrön keresztül történő érintkezés során, szembe kerülés esetén, vagy mérgező anyagok belélegzésekor	
		Környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.	
12	A készülék tisztításához, ne használjon erős oldószereket, mosószereket.	A készülék műanyag és festett elemeinek károsodásának veszélye áll fenn.	

A VÍZMELEGÍTŐ LEÍRÁSA (ld. 4 ábra)

A. Ellenőrző lámpa

B. Hőfokszabályzó gomb

C. Elülső burkolat

MŐSZAKI LEÍRÁS

A műszaki adatokat ld. a készülék adattábláján.



Úrtartalom	l	5
Teljesítmény	W	Ld. adattábla
Feszültség	V	Ld. adattábla
Csatlakozási víznyomás	Pa (bar)	0
Súly	kg	2,6

A készülék megfelel az EMC 89/336/CEE elektromágneses kompatibilitási szabványoknak.

BEÉPÍTÉSI ELŐÍRÁSOK (szerelőknak)



FIGYELEM! A szöveg elején található általános biztonsági előírásokat maradéktalanul és kötelező jelleggel be kell tartani!

A készülék beszerelését és beüzemelését csak szakember végezheti el a hatályos szabványok, nemzeti szakhatóságok és az ÁNTSZ előírásainak betartása mellett. Figyelem: a készülék szabad kifolyású (nyomás alá nem helyezhető) és csak a vízvételi pont közelében szerelhető fel. Az elektromos és hidraulikus bekötéseket a hatályos szabványoknak megfelelően kell elvégezni.

A készülék a víz forráspont alatti hőmérsékletre való felmelegítésére szolgál. Csak a készülék őrtartalmának és teljesítményének megfelelően méretezett használati melegvízhálózatra csatlakoztatható.

A készülék bekötése előtt elvégzendő teendők:

- Ellenőrizni kell, hogy a készülék jellemzői (ld. adattábla) megfelelnek a fogyasztó igényeinek.
- Ellenőrizni kell, hogy a beszerelés a hatályos előírások alapján megfelel a készülék IP védettségének (víz elleni védettség).
- A készülék csomagolásán és adattábláján található figyelmeztetéseket el kell olvasni.

A készülék beszerelése

A készülék kizárólag beltérben helyezhető el a hatályos szabványok figyelembe vétele mellett és a következők betartásával, tekintettel az alábbi körülményekre:

- **Nedvesség:** ne szerelje fel a készüléket zárt (nem szellőző) és nedves térben.
- **Fagy:** ne szerelje fel a készüléket olyan helységben, ahol fennáll a valószínűség annak, hogy a hőmérséklet fagypont alá süllyedhet.
- **Napsugárzás:** ne tegye a készüléket közvetlen napsütésnek kitett helyre, akkor sem, ha üvegfelület védi.
- **Por / gőzök / gázok:** ne szerelje a készüléket agresszív hatású savas gőzökkel teli, poros vagy gázveszélyes helységbe
- **Elektromos kisülés:** ne szerelje a készüléket közvetlenül feszültségingadozástól nem védett elektromos vezetékre.

! Ld. a 26 számú figyelmeztetést

- ! Ld. a 9 számú figyelmeztetést** - Amennyiben a készüléket a megadottól eltérő szerkezetű falra szerelik, mint téglá vagy üreges téglá, korlátozottan statikus oldal távolságok az irányadók. A készüléket a víztételi ponthoz a lehető legközelebb kell alátvetni.
A készüléket a tartozékként adott konzollal és a két db 6 mm átmérőjű csavarral kell felszerelni.

! Ld. a 10 számú figyelmeztetést

A nemzeti előírások szigorításokat tartalmazhatnak a fürdőszobai beszerelés tekintetében. Ilyen esetben a hatályos szabványban megállapított minimális oldaltávolságok az irányadók. A készüléket a víztételi ponthoz a lehető legközelebb kell felszerelni, hogy a vízcsövek mentén a hőveszteséget korlátozni lehessen.

! Ld. a 20 számú figyelmeztetést

Vízbekötés

A vízbekötés előtt a rendszert alaposan át kell öblíteni, hogy a készülék helyes működését akadályozó, szerelésből származó maradványok és szennyeződések eltávozzanak.

A vízmelegítő kimenő és bejövő csőnjait olyan idomokkal és csövekkel kell csatlakoztatni, amelyek ellenállnak az üzemi nyomásnak és a 80°C-ot elérő, illetve esetenként meghaladó hőmérsékletű melegvíznek.

Hálózati vízdalról a készülék elektromos szigetelése céljából tanácsos szigetelő (dielektrikus) csatlakozó idomokat használni.

A bejövő csőket (kék színű gumigallér jelzi) és kimenő csőket (piros gallér) a rendszer megfelelő csöveihez kell csatlakoztatni. Az **E** jelű karmantyút kulccsal kell megszorítani, ld. **4.ábra**.

Alacsonyabb hálózati nyomás esetén a készüléket nem több mint egy méterrel a vízcsap magassága fölé (**3.ábra**), és nem több mint 2 méterrel melléje szereljük fel.

Ha az említett távolságok nagyobbak, akkor a melegvíz ágba légtelenítő szelepet kell beépíteni.

Töltse fel a készüléket és folyassa a vizet néhány másodpercen keresztül.

A teljesen megnyitott csapból folyó víz nem haladhatja meg az 5 liter/perc hozamot, ezért a DIN 44531 szabványnak megfelelően a vízhozamot korlátozni kell a szelep állításával (**5.ábra**).


Ha a víz keménysége magas értéket mutat, a készülék belsejében gyorsan jelentős mennyiségű vízkő keletkezhet, aminek következtében csökken a hatékonyság és károsodik az elektromos fűtőbetét.

Elektromos bekötés

A nagyobb biztonság érdekében az elektromos hálózatot gondosan át kell vizsgálni, hogy megfelel-e a hatályos szabványoknak, mivel a gyártó nem felel a földelés hiányából és az elektromos csatlakoztatás anomáliájából adódó károkért.

- ❗ **Ld. a 24 számú figyelmeztetést** - Ellenőrizze le, hogy az elektromos hálózat megfelel-e a vízmelegítő által felvett maximális teljesítménynek (ld. adattábla), és az elektromos csatlakoztatást a megfelelő keresztmetszetű, semmiképpen sem 1,5 m m²-nél kisebb, kábellel hajtották végre.

A csatlakozó kábelt (H05 VV-F 3x1,5, átmérő 8,5 mm) a szabályzó gomb mellett elhelyezett erre kialakított nyíláson **(6.ábra X)** kell átdugni és végigvezetni a termosztátig **(6.ábra T)**. Az elektromos csatlakoztatást közvetlenül a termosztát sorkapocsnál kell elvégezni **(6.ábra D)**, figyelve a pólusokra L-N.

A készülék csatlakozó kábellel és dugóval van felszerelve. A csatlakozó dugó nélküli felszereléshez a hatályos szabványoknak megfelelő kétsarkú kapcsolót (az érintkezők minimális távolsága 3 mm, legjobb, ha olvadó biztosítókkal rendelkezik) kell beiktatni. Kötelező a készülék védőföldelése, a földvezetékét (sárga-zöld színű vezeték) a fűtőbetéten erre a célra elhelyezett,  jelzéssel ellátott fastonba kell rögzíteni, **(ld. 6.ábra PE)**. A csatlakozó kábelt a készülék mellett található kábelkötegelővel kell rögzíteni.

- ❗ **Ld a 11 számú figyelmeztetést**

Tilos a többszörös csatlakozók, hosszabbítók és átalakítók használata.

Tilos a vízvezeték-, fűtés- és gázcsövek felhasználása a készülék földeléséhez.

A készülék villámcsapás ellen nincs védve.

Üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék adattábláján feltüntetett értékeknek, valamint arról, hogy a vízmelegítő nem üres.

Ha a készülékhez nincs csatlakozó kábel, akkor fixen kell az elektromos hálózatra csatlakoztatni vagy merev csővel vagy rögzített elhelyezésű vezetékkel.

Üzembe helyezés és minőségátvétel

Mielőtt a készüléket feszültség alá helyezi, gondoskodjon vízzel való feltöltéséről.

Állítsa a hőfokszabályzó gombot **(6.ábra F)** a kívánt állásba, dugja be a csatlakozó dugót vagy állítsa a kétsarkú kapcsolót „ON” állásba.

Kísérje figyelemmel a teljes első felfűtési ciklust, amelyet az ellenőrző lámpa lekapcsolása jelez. A felfűtési szakaszban, a víz hőtágulása miatt, a csapoknál csepegés tapasztalható, ez a jelenség normálisnak tekinthető és nem a vízcsap meghibásodását jelzi. **Ne próbálja megerősíteni a csapot, mert tönkretelheti a tömítéseket.**

Működési rendellenesség esetén olvassa el figyelmesen a KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK fejezetben foglaltakat.

Üzemi hőmérséklet szabályzása

A víz hőmérsékletét a szabályzó gomb segítségével lehet beállítani **(6.ábra F)**, a hőmérsékleti tartomány kb. 40 és 80°C között van.

Tanácsos a víz hőmérsékletét 60°C-ra beállítani, azért hogy:

- Kiseb legyen a képződő vízkő mennyisége;
- Csökkenjen a hővesztés;
- Elkerülhető legyen a bakteriológiai fertőzés veszélye.

Fagyvédelmi funkció

Amennyiben a helység hőmérséklete, ahol a készüléket beszerelték, fagypon alatti hőmérséklet veszélyének van kitéve, a hőmérséklet szabályzó gombot **(6.ábra F)** helyezze * állásba.

Az ellenőrző lámpa **(4.ábra A)** égni fog a felfűtési szakasz alatt.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK (szakember részére)



FIGYELEM! A szöveg elején található általános biztonsági előírásokat maradéktalanul és kötelező jelleggel be kell tartani!

A készüléken javítást és karbantartást csak szakember végezhet a hatályos szabványok előírásainak betartása mellett.
A karbantartási munkák megkezdése, illetve alkatrészcsere előtt kapcsolja le a készüléket az elektromos hálózatról a külső kapcsoló segítségével, szükség esetén eresse le a készülék vizét.

! Ld a 20, 26, 28 számú figyelmeztetéseket

Esetleges alkatrészcsere

Ha az elektromos alkatrészekhez szeretne hozzáférni (fűtőbetét, termosztát, ellenőrző lámpa), vegye le a **C** jelű burkolatot, ehhez csavarja ki a **D** jelű csavarokat (**4.ábra**).
Ha a termosztátot kell elérnie, kapcsolja le a készüléket az elektromos hálózatról és csavarja le a fűtőbetétről. Ha a fűtőbetéthez kell hozzáférnie, 10 mm-es hatszögkulccsal csavarja ki a csavarokat (**6.ábra A**).

Összeszereléskor figyeljen, hogy a perem tömítés, a termosztát, a fűtőbetét és a csövek (a nekik kialakított helyen) eredeti helyzetükben álljanak.

A perem kiszerezésével járó bármilyen munkát elvégzése után tanácsos a tömítést kicserélni.

A fenti munkálatok elvégzése után, mielőtt feszültség alá helyezi a készüléket, győződjön meg arról, hogy a készüléket vízzel feltöltötték.

Időszakos karbantartás

Minden egy évnyi működés után végezze el az alábbiakat:

- eresse le a vizet a készülékből és vegye ki a fűtőbetétet;
- átvizsgálja el a vízkövet a fűtőbetét elemeiről, ha nem savazással végzi a műveletet, akkor óvatosan törje le a lerakódásokat, de kerülje fémtárgyak használatát, ügyeljen, nehogy megsértse a fűtőbetét bevonatát;
- a fűtőbetét kiszerezésével járó bármilyen munkát elvégzése után tanácsos a tömítést kicserélni.

A fűtőbetét visszaszerelésekor a csavarrögzítő elemnek (**6.ábra A**) 7 és 10 N/m között kell lennie. Kötelező a „kereszt” típusú rögzítés betartása.

A fenti munkálatok elvégzése után, mielőtt feszültség alá helyezi a készüléket, győződjön meg arról, hogy a készüléket vízzel feltöltötték.

Kétpólusú biztosíték reaktiválása

A víz túlmelegedése esetén a biztonsági hőkapcsoló (CEI-EN szabványnak megfelelő) megszakítja az elektromos áramkört a fűtőbetét mindkét fázisánál.

A készülék működésének reaktiválásához az alábbiakat kell tennie:

- hagyja kihűlni;
- csavarja a szabályzógombot (**6.ábra F**) a maximális hőfok állásba;
- a **D** jelű csavarok kicsavarásával vegye le a **C** burkolatot (**4.ábra**);
- kapcsolja le a termosztátot az elektromos hálózatról (**6.ábra T**);
- csillagcsavarhúzóval nyomja kattanásig a **9.ábra A** pontját.

Összeszereléskor járjon el megfordított sorrendben, ügyeljen az alkatrészek megfelelő elhelyezésére.

A fenti munkálatok elvégzése után, mielőtt feszültség alá helyezi a készüléket, győződjön meg arról, hogy a készüléket vízzel feltöltötték.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE



FIGYELEM! A szöveg elején található általános biztonsági előírásokat maradéktalanul és kötelező jelleggel be kell tartani!

A felhasználó figyelmébe!

- A vízmelegítő alá ne helyezzen semmilyen tárgyat és/vagy készüléket, ami a készülék esetleges csepegése miatt károsodhat.
- Ha a készülék tartósan használaton kívül van, szükséges:
Áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” helyzetbe állításával;
Zárja el a vízvezetékrendszer csapját.
- A vízcsapból kifolyó 50°C-ot meghaladó hőmérsékletű melegvíz komoly égési sérülést vagy akár halálos kimenetelű égési sérülést is okozhat. Gyermeke, mozgáskorlátozottak, illetve idős személyek vannak leginkább az égés veszélyének kitéve.
- Tilos magának a felhasználónak elvégeznie a rendszeres karbantartásokat és az eseti javításokat.
- Mielőtt meghibásodás gyanúja miatt szervizt hív, győződjön meg arról, hogy a hibás működés nem egyéb ok miatt következett be, mint vízhiány vagy áramkimaradás.



Ld az 1, 2, 3 számú figyelmeztetéseket



Ld. a 4 számú figyelmeztetést – Az elektromos csatlakozó kábel cseréjét csak szakember végezheti el.



Ld az 5, 6, 8 számú figyelmeztetéseket



Ld. a 21 számú figyelmeztetést – A burkolta tisztításához szappanos vizet használjon.



Ld. a 21 számú figyelmeztetést – A burkolta tisztításához szappanos vizet használjon.



Ld. a 22, 23 számú figyelmeztetéseket

Üzemben tartás

A készülék bekapcsolható a csatlakozó dugó bedugásával vagy a kétsarkú kapcsoló megnyomásával.

Az ellenőrző lámpa (**4.ábra A**) csak felfőtési szakaszban világít, a víz túgulásának ebben a szakaszában a csapoknál enyhe csöpögés tapasztalható, ez a jelenség teljesen normális, nem jelent semmilyen meghibásodást. **Ne erőltesse a csapokat, nehogy tönkretegy azok tömítéseit.**

A termosztát automatikusan lekapcsolja a fűtőbetét működését, mielőtt a víz eléri a kiválasztott hőfokot.

A felfűtési szakasz végén természetesnek tekinthető, hogy a termosztát többször ki-, bekapcsol.

A normális működés során elképzelhető, hogy az elektromos fűtőbetét, a hőcsere következtében a készülék belsejében kisebb zajt kelt, az is elképzelhető, hogy a vízbekötések is felmelegszenek.

Üzemi hőmérséklet szabályzás

A víz hőmérsékletet 40 és 80°C között lehet beállítani a szabályzó gomb (**6.ábra F**) segítségével.

Tanácsos a víz hőmérsékletét 60°C-ra beállítani, azért hogy:

- Kisebb legyen a képződő vízkő mennyisége;
- Csökkenjen a hőveszteség;
- Elkerülhető a bakteriológiai fertőzés veszélye.

Fagyvédelem

Amennyiben a helység hőmérséklete, ahol a készüléket beszerelték, fagypont alatti hőmérséklet veszélyének van kitéve, a hőmérséklet szabályzó gombot **(6.ábra F)** helyezze * állásba.

Az ellenőrző lámpa **(4.ábra A)** égni fog a felfűtési szakasz alatt.

Kétpólusú biztosíték reaktiválása

A víz túlmelegedése esetén a biztonsági hőkapcsoló (CEI-EN szabványnak megfelelő) megszakítja az elektromos áramkört a fűtőbetét mindkét fázisánál. Ilyen esetben mindig hívjon szakszervizt.

HASZNOS TANÁCSOK

A vízmelegítóből nem folyik melegvíz

Ellenőriztesse:

- van-e feszültség a termosztát szorítókapcsainál;
- a termosztát termikus biztosítékát;
- a fűtőbetét fűtőelemeit.

A kifolyó víz túl forró (gőz távozhat a vízcsapokból)

Kapcsolja le a készüléket az elektromos hálózatról és ellenőriztesse:

- a termosztát megfelelő működését és hőmérséklet szabályzását;
- az alkatrészekben található vízkő mennyiségét.

A készülék nem ad elegendő mennyiségű melegvizet

Ellenőriztesse:

- a hálózati víznyomást;
- a kimenő melegvízcső állapotát;
- az elektromos alkatrészeket.

SOHA NE KÍSÉRELJE MEG EGYEDÜL MEGJAVÍTANI A KÉSZÜLÉKET, MINEN ESETBEN FORDULJON SZAKEMBERHEZ.



Ezen termék a 2002/96/EC uniós előírásnak megfelel

A készüléken feltüntetett áthúzott kosár jelzi, a termék élettartamának végén szükséges kezelési eljárást, ami szerint a készüléket háztartási hulladéktól elkülönítve kell tárolni, majd eljuttatni, egy elektromos és elektronikai készülékeket összegyűjtő helyre illetve új, hasonló készülék vásárlása esetén, visszajuttatni a forgalmazó céghez.




A felhasználó felelőssége a termékeléttartam végén a készülék megfelelő gyűjtő helyen történő átadása. A használaton kívüli készülék környezetbarát újrahasznosítása, kezelése, elhelyezése érdekében megfelelően végrehajtott szelektív gyűjtés hozzájárul az esetleges környezetre, egészségre káros negatív hatások elkerüléséhez és a termék újrahasznosításához.

A gyűjtőhelyekre vonatkozó további információért forduljon a helyi hulladék feldolgozó vállalatokhoz vagy a termék vásárlási helyéhez!








VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

1. Tato instrukční knížka je nedílnou součástí výrobku. Je třeba ji pečlivě uschovat a musí vždy doprovázet výrobek i v případě změny majitele objektu, kde je instalován nebo v případě montáže na jiné místo.
2. Přečtěte si pozorně návod k použití a dbejte upozornění v něm obsažených, neboť tyto obsahují důležitá upozornění týkající se bezpečnosti instalace, používání a údržby zařízení.
3. Instalace výrobku je výlučnou odpovědností kupujícího a musí být provedena náležitě kvalifikovanou osobou při dodržení instrukcí obsažených v tomto návodu.
4. Tento ohřívač je beztlakový a je možné ho používat pouze na jedno odběrní místo. Toto znamená, že může být používán pouze pro případ ohřevu teplé užitkové vody v takovém systému, který odpovídá jeho objemu a výkonům. Výstupní trubka teplé užitkové vody nemůže být nikdy uzavřena a to ani částečně; v případě, chceme-li použít směšovací baterie je třeba použít pouze a výhradně speciální baterie pro použití k beztlakovým ohřívačům vody.
5. **Je zakázáno** používat toto zařízení než pro účely výslovně specifikované v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za případné škody vyplývající z nevhodného a nesprávného použití; jakož i za použití, které je v rozporu s instrukcemi obsaženými v tomto návodu.
6. Instalace, údržba a jakékoli další zásahy mohou být provedeny pouze náležitě kvalifikovanými osobami a v souladu s platnými normami, zákonnými ustanoveními a instrukcemi předepsanými výrobcem.
7. Nesprávná instalace výrobku může způsobit škody a újmy osobám, zvířatům a věcem, za něž výrobce nepřebírá jakoukoli odpovědnost.
8. Části obalu (karton, plastický obal, pěnový polystyren atp.) se nesmí dostat do ruky dětem, jelikož mohou být zdrojem nebezpečí.
9. **Je zakázáno** obsluhovat zařízení dětmi a nesvéprávními osobami.
10. **Je zakázáno** dotýkat se zařízení v případě, že je člověk bosý nebo má na sobě vodou nasáklé oblečení.
11. Případné opravy musí být provedeny pouze náležitě kvalifikovanými osobami s použitím originálních náhradních dílů. Není-li respektováno toto upozornění, má za následek neuznání záruky a veškerých dalších odpovědností výrobce.
12. Teplota teplé vody je regulována provozním termostatem, který též plní funkci termostatu proti přehřátí v případě náhlého zvýšení teploty vody.
13. Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s instrukcemi obsaženými v příslušné kapitole tohoto návodu.
14. V blízkosti zařízení je zakázáno umísťovat jakékoli hořlavé předměty.





Legenda k symbolům:

Symbol	Význam
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí újm na zdraví , za určitých okolností smrtelnému nebezpečí
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí vzniku hmotné škody, za určitých okolností významné škody na majetku, rostlinách či na zvířatech
	Povinnost dodržovat všeobecné bezpečnostní normy a specifikace zařízení

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
1	Neprovádějte operace, při nichž dochází k otevírání zařízení	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím. Újma na zdraví popálením od nadměrně zahřátých součástí či zranění způsobené ostrými okraji nebo vyčnívajících ostrými částmi.	
2	Nespouštějte ani nezastavujte zařízení pouhým zasunutím či vyjmutím zástrčky ze elektrické sítě.	Usmrcení elektrickým proudem z poškozeného kabelu, zástrčky či zásuvky.	
3	Nepoškodte přívodní elektrickou šňůru.	Usmrcení elektrickým proudem z odhalených vodičů.	
4	Neodkládejte nic nahoře na zařízení.	Újma na zdraví způsobená pádem předmětu ze zařízení v důsledku jeho vibrací.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem předmětu v důsledku vibrací zařízení.	
5	Nevylézte na zařízení.	Újma na zdraví v důsledku pádu zařízení.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem zařízení z místa instalace.	
6	Nepokoušejte se čistit zařízení, bez toho, že byste je předtím vypnuli a odpojili od přívodu proudu, případně že byste vypnuli dedikovaný spínač zařízení.	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím.	
7	Instalujte zařízení k pevné zdi, která nijak nevibruje.	Hlučnost během provozu.	
8	Proveďte veškerá elektrická připojení za použití vodičů odpovídajícího průřezu.	Vznícení způsobené přehřátím elektrickým proudem procházejícím kabely nedostatečné velikosti.	
9	Proveďte nové nastavení veškerých bezpečnostních a kontrolních funkcí, které byly zasazeny jakýmkoli zásahy prováděnými na zařízení, a ujistěte se, že fungují správně ještě předtím, než budete zařízení znovu používat.	Poškození či přerušování práce zařízení z důvodu nekontrolovaného provozu.	

SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY PRO TOTO ZAŘÍZENÍ

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
10	Před manipulací vyprázdňte všechny součásti, které by mohly obsahovat horkou vodu, v případě potřeby proveďte odvětrání.	Újma na zdraví popálením.	
11	Zbavte součásti vodního kamene v souladu s pokyny uvedenými na „bezpečnostním listu“ používaného produktu, vyvětrejte místnost, použijte ochranný oděv, vyhněte se míchání různých produktů a chraňte zařízení i okolní předměty.	Újma na zdraví způsobená kontaktem pokožky či očí s kyselinami, vdechnutím či požitím škodlivých chemických činidel.	
		Poškození zařízení či okolních předmětů korozí způsobenou kyselinami.	
12	Při čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.	Poškození plastových a lakovaných dílů.	

POPIS OHŘÍVAČE (viz. obr. 4)

A. Kontrolka

B. Regulační prvek

C. Přední kryt

TECHNICKÉ UDAJE

Ke zjištění technických údajů použijte výrobní štítek spotřebiče.



Objem	l	5
Výkon	W	Viz štítek
Napětí	V	Viz štítek
Tlak v okruhu vody	Pa (bar)	0
Hmotnost	kg	2,6

Toto zařízení je v souladu s předpisy nařízení EMC 89/336/CEE týkající se elektromagnetické kompatibility.

INSTALAČNÍ PŘEDPISY(určeno pro instalatéra)



POZOR! Řiďte se bezvýhradně upozorněními uvedenými na začátku této příručky, které je pro provoz zařízení nutno bezpodmínečně splnit.

Instalace a uvedení do provozu musí být provedeno náležitě kvalifikovanou osobou, která splňuje požadavky zákonných ustanovení a případné předpisy místních úřadů.

Pozor: Toto je zařízení, které je beztlakové (pracovní tlak je rovný nule) a může být instalováno pouze v systému, kde je pouze jedno výtokové místo. Elektrické a hydraulické připojení musí být provedeno v souladu s platnými normami.

Ohřívač slouží k ohřívání vody na teplotu, která je nižší než teplota varu. Ohřívač je nutno používat v systému, který odpovídá jeho výkonovým a objemovým parametrům.

Před napojením ohřívače je nutné:

- Zkontrolujte, zda technické parametry (viz. výrobní štítek ohřívače) ohřívače odpovídají požadavkům uživatele.
- Zkontrolujte, zda místo instalace je v souladu s požadavky na stupeň elektrického krytí IP v souladu s platnými normami.
- Přečtěte si veškerá upozornění na obalu spotřebiče a na výrobním štítku.

Instalace zařízení

Toto zařízení je navrženo k instalaci uvnitř objektů v souladu s platnými normami a nařízeními a vyžaduje, aby byly splněny následující požadavky:

- **Vlhkost:** neinstalujte zařízení do vlhkých (nevětraných) místností.

- **Mráz:** neinstalujte zařízení v prostorách v nichž je pravděpodobnost poklesu teploty blízko nule s možností zamrznutí zařízení.
- **Sluneční paprsky:** Nevystavujte zařízení přímým účinkům slunečního záření a to ani v zaskleném prostoru.
- **Prach/páry/plyn:** neinstalujte zařízení v případě přítomnosti agresivních kyselých par, prachů nebo v plynném prostředí.
- **Elektrické výboje:** neinstalujte zařízení přímo na rozvod elektrického proudu, který není chráněn proti výpadkům

! Viz. Upozornění odkaz 26

! Viz upozornění odkaz 9 – V případě, že jsou nosné stěny realizovány z děrovaných tvárníc nebo děrovaných cihel, stavebních prvků omezené stability nebo jiných stavebních materiálů dříve nespecifikovaných, je třeba vždy provést předběžné statické zhodnocení systému zavěšení.

! Viz. upozornění odkaz 10

Závazné normy mohou předepisovat restrikce týkající se umístování zařízení v koupelnách. Vždy respektujte minimální vzdálenosti uvedené v těchto normách. Ohřivač je třeba nainstalovat co možná nejbližší místu odběru k zamezení tepelných ztrát v rozvodu teplé užitkové vody.

! Viz. upozornění odkaz 20

Připojení na rozvod vody

Před napojením ohřivače na stávající rozvod vody je třeba provést důkladné pročištění stávajícího systému k zamezení vniknutí nečistot do ohřivače, které může vyvolat nesprávnou funkci ohřivače.

Napojení studené a teplé vody provedte odpovídajícími trubkami, které jsou rezistentní vůči teplotám cca 80 °C. Není doporučeno používat materiály, které nejsou rezistentní vůči takovým teplotám.

Dále se doporučuje používat dielektrické spoje k tomu, aby bylo zařízení elektricky izolováno od systému rozvodu vody.

Napojte na vstupní trubku (označena modrou plastickou objímkou) a na výstupní trubku (označena červenou plastickou objímkou) na odpovídající trubky v systému. Přitáhněte nátrubky **E** dvojicí klíčů jak je uvedeno v **obr.4**.

V případě, že je tlak v rozvodu omezený, neinstalujte zařízení výše než 1 metr nad výtokovou baterii (**obr.3**) a ne více než 2 metry při instalaci vedle zařízení.

V případě, že tyto vzdálenosti jsou větší než vzdálenosti uvedené, je nutné na trubku teplé vody nainstalovat odvědušovací ventil

Napuste ohřivač vodou a nechejte vodu vytékat baterií po dobu několika vteřin..

Průtok vody při úplně otevřené vodovodní baterii nesmí přesáhnout 5 l/min; z tohoto důvodu je třeba v souladu s normou DIN 44531 nastavit ventil (**A, obr 5**) k omezení průtoku vody. Pokud je ohřivač instalován v místě, kde se nachází - voda obzvláště vysoké tvrdosti, je třeba počítat s tím, že dojde ke značnému a rychlému tvoření vodního kamene uvnitř nádoby ohřivače s následným snížením účinnosti a případným poškozením topného tělesa.

Připojení na elektrický rozvod

Pro zvýšení bezpečnosti provedte důkladnou kontrolu elektrického rozvodu s ohledem na soulad s platnými normami. Výrobce nezodpovídá za případné škody zaviněné chybějícím uzemněním nebo anomálií elektrického rozvodu.

! Viz upozornění odkaz 24 - Ověřte, zda systém odpovídá svými parametry navrženému výkonu ohřivače vody (údaje na výrobním štítku) a dále, zda je průřez připojovacích kabelů v souladu se předpisy, tj. ne menší než 1,5 mm².

Připojovací kabel (typ H05 VV-F 3x1.5, průměr 8,5 mm) musí být vsunut do odpovídajícího otvoru (**X, obr.6**), který je umístěn v blízkosti regulačního elementu, poté provlékněte ho dále až k místu, kde je nasazen termostat (**T, obr 6**). Elektrické propojení se provede přímo na svorky (**D, obr 6**) termostatu (zachovejte polaritu fáze-nula). Zařízení je vybaveno připojovacím kabelem s vidlicí. Pro instalace bez vidlice je vhodné použít dvoupólový přepínač v souladu s platnými normami (otevření kontaktů min. 3 mm, lépe též s tavnými pojistkami). Uzemnění zařízení je nezbytné a zemnicí kabel (žlutozelená barva) se připojí na odpovídající výstup topného tělesa, které je označeno \oplus (**PE obr. 6**). Připojovací kabel zařijujete svorkou, která je součástí příslušenství ohříváče.

! Viz. upozornění odkaz 11

Je zakázáno používat adaptéry, prodlužovací kabely a provizorní zástrčky.

Je zakázáno využívat k provedení uzemnění spotřebiče rozvod vody, topení nebo plynu.

Zařízení není chráněno proti účinkům blesku.

Před vlastním uvedením do provozu zkontrolujte, zda je napětí v síti odpovídající údajům uvedeným na výrobním štítku ohříváče a ověřte, že je ohříváč naplněn vodou.

Pokud není zařízení vybaveno připojovacím kabelem, je třeba provést připojení na pevnou síť nebo prostřednictvím rozvodu v pevné trubce.

Uvedení do provozu a zkouška funkce

Před elektrickým zapojením proved'te napuštění ohříváče vodou z rozvodu.

Nastavte ovládací element (**F obr. 6**) do vybrané pozice, zastrčte vidlici do zástrčky nebo zapněte dvoupólový vypínač do polohy "zapnuto".

Zkontrolujte řádnou funkci ohříváče až do okamžiku konce prvního ohřívacího cyklu, který je signalizován zhasnutím kontrolky. Ve fázi nahřívání může vlivem rozpínání ohřáté vody ke kapání vody z baterie; tento jev je běžný a neznamena, že baterie je poškozená.

Neutahujte baterii silou, může dojít k poškození těsnění.

V případě anomálií při provozu ohříváče si přečtete odstavec týkající se ÚDRŽBY.

Nastavení provozní teploty

Teplota vody může být nastavena pomocí regulačního elementu (**F obr. 6**) a je regulovatelná v rozmezí circa 40 až 80°C.

Doporučuje se nastavit teplotu na hodnotu odpovídající 60°C z těchto důvodů::

- omezení tvorby vodního kamene;
- redukce tepelných ztrát;
- zamezení tvorby bakterií.

Protizámrazová funkce

V případě, že v místnosti instalace může dojít k dosažení výrazně nízkých teplot, nastavte ovládací element (**F obr. 6**) do pozice *.

Kontrolka (**A obr. 4**) zůstane rozsvícena ve fázi nahřívání.

ÚDRŽBA (pro instalátéra)



POZOR! Říd'te se bezvýhradně upozorněními uvedenými na začátku této příručky, které je pro provoz zařízení nutno bezpodmínečně splnit.

Veškeré servisní zákroky a operace spojené s údržbou zařízení mohou být vykonávány pouze náležitě kvalifikovanými osobami.

Před uskutečněním jakéhokoli zásahu nebo výměny vadných funkčních

komponentů, odpojte zařízení od elektrické sítě prostřednictvím přerušovače; je-li to nezbytně nutné vypusťte též vodu z vnitřní nádoby ohřívače.

! Viz. upozornění odkaz 20,26,28

Případné výměny součástí ohřívače

K usnadnění přístupu k elektrickým komponentům (topné těleso, termostat, kontrolka) odmontujte kryt **C** odšroubováním šroubů **D** (obr. 4).

K zásahům na termostatu je třeba tento odpojit od elektrické sítě a vyjmout z usazení od topného tělesa. Pro zásahy na topném tělese je třeba vyšroubovat matky (**A obr. 6**) osmihranným klíčem průměru 10 mm.

Při opětovném namontování dbejte na to, aby poloha těsnění příruby, termostatu, topného tělesa a trubek byla na původním místě.

Po každém vymontování příruby se doporučuje vyměnit těsnění příruby..

Po dokončení všech zásahů na zařízení a před opětovným připojením zařízení k elektrické síti si ověřte, zda je bojler napuštěn vodou

Periodická údržba

Po každém roce provozu zařízení je třeba provést následující úkony:

- vyprázdnit ohřívač a vymontovat topné těleso;
- odstranit opatrně nánosy vodního kamene z topného tělesa; pokud nechcete použít roztoky kyselin pro tyto účely používané může být tento úkon proveden očištěním kartáčem, ne však kovovými prostředky. Je nutné dbát na to , aby nedocházelo k porušení svrchní vrstvy topného tělesa.
- Po každém vymontování topného tělesa se doporučuje výměna těsnění topného tělesa.

Pro opětovnou montáž topného tělesa, je třeba utáhnout upevňovací matice (**A obr. 6**) momentem cca 7 až 10 N/m. Je třeba utahovat vždy matice proti sobě.

Po dokončení všech zásahů na zařízení a před opětovným připojením zařízení k elektrické síti si ověřte, zda je bojler napuštěn vodou.

Odblokování bipolární pojistky

V případě anomálního přehřátí vody dojde k zásahu tepelné pojistky, která přeruší elektrické napájení na obou fázích napájení topného tělesa.

Pro opětovnou aktivaci zařízení postupujte následujícím způsobem:

- Nechte zařízení vychladnout;
- Otočte ovládacím elementem do (**F obr. 6**) do polohy maximální teploty;
- Odmontujte kryt C odšroubováním šroubů **D** (obr. 4)
- Odpojte termostat od elektrické sítě (**T obr. 6**);
- Pomocí křížového šroubováku zatlačte na bod **A obr. 9**, až do okamžiku zřetelného sepnutí (kliknutí)

Při opětovné montáži postupujte opačným způsobem a dbejte zvláště na správnou polohu jednotlivých komponentů.

Po dokončení všech zásahů na zařízení a před opětovným připojením zařízení k elektrické síti si ověřte, zda je bojler napuštěn vodou.

UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE



POZOR! Říd'te se bezvýhradně upozorněními uvedenými na začátku této příručky, které je pro provoz zařízení nutno bezpodmínečně splnit.

Doporučení pro uživatele

- Dbejte na to, aby pod ohřívač nebyly umístovány jakékoli předměty, které by mohly být poškozeny případným únikem vody.
- V případě, že neodebíráte po delší dobu teplou vodu je třeba:
 - odpojit ohřívač od elektrické sítě
 - zavřít výtokové baterie v systému rozvodu TUV.
- Teplá voda o teplotě vyšší než 50°C vytékající z vodovodní baterie může způsobit vážné popáleniny nebo smrt popálením. Děti, starší lidé a osoby tělesně postižené jsou vystaveny zvýšenému nebezpečí.
- Je zakázáno, aby konečný uživatel prováděl jakékoliv běžné nebo mimořádné úkony údržby.
- Před tím, než zavoláte autorizovanou servisní organizaci, ověřte, zda domnělý defekt není způsoben jinou příčinou, jako například výpadkem proudu nebo nedostatkem vody vohřívači.

! Viz upozornění odkaz 1,2,3

! Viz upozornění odkaz 4 – Vpřípadě výměny připojovacího kabelu se obraťte na kvalifikovanou osobu.

! Viz. Upozornění odkaz 5,6,8

! Viz upozornění odkaz 21 – Pro čištění svrchního povrchu zařízení používejte vodu s roztokem saponátu.

! Viz upozornění odkaz 21 – Pro čištění svrchního povrchu zařízení používejte vodu s roztokem saponátu.

! Viz. Upozornění odkaz 22,23

Funkce ohřívače

Uvedení ohřívače do provozu se provede zastrčením do zásuvky nebo prostřednictvím dvoupólového přepínače.

Kontrolka (**A obr. 4**) je rozsvícena pouze ve fázi nahřívání; Ve fázi nahřívání může vlivem rozpínání ohřáté vody ke kapání vody z baterie; tento jev je běžný a neznamená, že baterie je poškozená.

Neutahujte baterii silou, může dojít k poškození těsnění.

Termostat automaticky přeruší činnost topného tělesa při dosažení stanovené teploty. Je běžné, že ve finální fázi nahřívání dochází k opakovaným vypínáním a zapínáním termostatu

Při běžném provozu ohřívače je dále možné, že elektrické topné těleso vyvolává uvnitř nádrže slabé zvuky, které jsou důsledkem tepelného přestupu; dále je možné, že hydraulická připojení jsou teplá.

Regulace provozní teploty

Teplota vody může být nastavena pomocí regulačního elementu (**F obr. 6**) a je regulovatelná v rozmezí circa 40 až 80°C.

Doporučuje se nastavit teplotu na hodnotu odpovídající 60°C z těchto důvodů:

- omezení tvorby vodního kamene;
- redukce tepelných ztrát;
- zamezení tvorby bakterií.

Protizámrazová funkce

V případě, že v místnosti instalace může dojít k dosažení výrazně nízkých teplot, nastavte ovládací element (**F obr. 6**) do pozice *.

Kontrolka (**A obr. 4**) zůstane rozsvícena ve fázi nahřívání.

Uvedení do provozu po zásahu tepelné pojistky

V případě anomálního přehřátí vody dojde k zásahu tepelné pojistky, která přeruší elektrické napájení na obou fázích napájení topného tělesa. V takovémto případě se spojte s autorizovaným servisním centrem.

POZNÁMKY A DOPORUČENÍ

V případě, že výstupní teplota vody je nízká

Ověřte:

- existenci napětí na svorkách termostatu;
- tepelnou pojistku termostatu;
- topné těleso a jeho ohřívací parametry.

V případě, že voda je vařící (pára vycházející z vodovodní baterie)

Odpojte ohříváč z elektrické sítě a ověřte:

- nastavení a řádnou funkci termostatu;
- stupeň tvorby vodního kamene na topném tělesu a dalších částech ohříváče.

Nedostatečná dodávka teplé vody

Ověřte:

- tlak vody v rozvodu;
- stav trubek v rozvodu teplé vody;
- elektrické komponenty.

V každém případě z výše uvedených se nesnažte o odstranění závady; spojte se okamžitě s autorizovaným servisním centrem nebo kvalifikovaným pracovníkem.

SERVISNÍ ODDĚLENÍ ZÁSTUPCE VÝROBCE 02/22713455



Tento výrobek je vyrobený v souladu se Směrnicí EU 2002/96/EC.




Symbol koše umístěný na výrobku značí, že s výrobkem po ukončení jeho životnosti je třeba nakládat odděleně od běžného odpadu; tj. že tento musí být zlikvidován prostřednictvím specializovaného procesu určeného k likvidaci elektrických a elektronických zařízení nebo musí být vrácen prodejci v okamžiku, kdy dojde k zakoupení nového zařízení.

Uživatel je zodpovědný za předání zařízení v momentě skončení životnosti specializovanému centru pro sběr tohoto typu odpadu. Odpovídající proces sběru odpadu přispívá k zamezení případných negativních efektů na životní prostředí a zdraví občanů. Pro získání více informací týkající se sběru odpadu se obraťte na místní orgány zabývající se odpadovým hospodářstvím nebo na prodejní místo, kde bylo zařízení zakoupeno.












UWAGI OGÓLNE

1. Niniejsza książeczka stanowi ważną i nieodłączną część produktu. Powinno się ją starannie przechowywać wraz z urządzeniem, któremu powinna towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji podłączenia go do innej instalacji.
2. Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi w tej książeczce, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.
3. Zainstalowanie urządzenia jest zadaniem nabywcy i powinno być dokonane przez odpowiednio wykwalifikowanych fachowców zgodnie z instrukcjami zawartymi w tej książeczce oraz lokalnymi przepisami.
4. Niniejsze urządzenie to beczciśnieniowy podgrzewacz wody, mogący dostarczać ciepłą wodę do użytku domowego wyłącznie w punkcie jej pobierania. Z tego powodu powinien być podłączony do sieci wewnętrznej rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o parametrach zgodnych z możliwościami i mocą urządzenia. Wylewka baterii odprowadzająca ciepłą wodę nie może być nigdy zamykana lub zatykana, a jeśli ma się zamiar zastosować baterię z mieszanym ciepłej i zimnej wody, to należy użyć specjalnej baterii przewidzianych do podgrzewaczy beczciśnieniowych.
5. **Zabronione jest** wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co tu, w tej książeczce zostało opisane. Firma produkująca urządzenie nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także za szkody wynikłe ze zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce.
6. Zainstalowanie, obsługa i jakkolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach przy poszanowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia.
7. Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody na rzecz osób, zwierząt i rzeczy, za co firma wytwarzająca urządzenie nie ponosi żadnej odpowiedzialności.
8. Elementy opakowania (zszywki spinające, worki plastikowe, pianka polistyrenowa itp.) nie mogą być pozostawione w miejscach, do których mają dostęp dzieci, gdyż może to stwarzać dla nich zagrożenie.
9. **Zabronione jest** manipulowanie przy urządzeniu przez dzieci lub osoby niedoświadczone.
10. **Nie wolno** dotykać urządzenia, jeśli stoi się bosymi stopami na posadzce ani też dotykać go mokrymi rękoma ze względu na możliwość porażenia elektrycznego.
11. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę gwarancji.
12. Temperatura ciepłej wody regulowana jest przy pomocy termostatu, który oprócz normalnej funkcji związanej z prawidłowym działaniem, spełnia również rolę elementu zabezpieczającego w razie nadmiernego, niebezpiecznego wzrostu tej temperatury. Po zadziałaniu układ należy ręcznie odblokować.
13. Połączenia elektryczne powinny być wykonane zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w odpowiednim paragrafie.
14. W pobliżu urządzenia nie może znaleźć się jakiegokolwiek przedmiot łatwopalny.





Znaczenia symboli:

Symbol	Znaczenie
	Nieprzestrzeganie tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób , w określonych sytuacjach mogących prowadzić do ich śmierci.
	Nieprzestrzeganie tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt .
	Obowiązek stosowania ogólnych norm bezpieczeństwa i norm dotyczących specyficznych cech produktu.

OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
1	Nie dokonywać operacji, które pociągałyby za sobą dostanie się do wnętrza urządzenia lub odłączenie go od jego miejsca zainstalowania	Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre krawędzie i wystające części	
2	Nie uruchamiać ani nie wyłączać urządzenia poprzez wkładanie albo wyciąganie wtyczki przewodu zasilania z gniazdka	Porażenie prądem na skutek uszkodzenia przewodu elektrycznego, wtyczki lub gniazdka	
3	Nie powodować uszkodzeń elektrycznego przewodu zasilającego	Porażenie spowodowane odstąpieniem nie izolowanych przewodów pod napięciem	
4	Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu	Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji	
		Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów znajdujących się w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji	
5	Nie wchodzić na urządzenie	Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia	
		Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów znajdujących się w pobliżu, spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów	
6	Nie przystępować do czyszczenia urządzenia przed uprzednim wyłączeniem go oraz wyciągnięciem wtyczki z gniazdka lub wyłączeniem wyłącznika zewnętrznego	Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem	
7	Instalować urządzenie na ścianach stabilnych, niepodatnych na wibracje	Hałas w czasie funkcjonowania	
8	Połączenia elektryczne wykonywać przy pomocy przewodów o odpowiednim przekroju	Pożar na skutek przegrzania się przewodów o niedostatecznym przekroju w stosunku do wartości płynącego prądu	
9	Przywrócić do działania wszelkie funkcje kontrolne i zabezpieczające, jakie zadziałały w wyniku interwencji technicznej w urządzeniu i upewnić się, czy funkcjonują prawidłowo, zanim nastąpi włączenie urządzenia do normalnej pracy	Uszkodzenie lub zablokowanie urządzenia na skutek jego pracy w obszarze poza kontrolą	

SPECYFICZNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRODUKTU

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
10	Opróżnić te elementy urządzenia, w których może znajdować się gorąca woda, przedmuchiwać je ewentualnie przed dokonaniem wszelkich manipulacji z nimi związanych	Uszkodzenia ciała na skutek poparzeń	
11	Okresowo usuwać naloty kamienia kotłowego z poszczególnych elementów, stosując się do zaleceń zamieszczonych w karcie bezpieczeństwa stosowanego produktu. Należy przy tym zapewnić wietrzenie pomieszczenia, użyć ubrań i rękawic ochronnych, unikać mieszania różnych produktów stosowanych do tych prac, a także zabezpieczyć czyszczone urządzenie i przedmioty obok	Uszkodzenia ciała związane z kontaktem skóry lub oczu z kwasami, wdychanie lub połknięcie szkodliwych substancji chemicznych	
		Uszkodzenie urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek korozji pod wpływem działania substancji o odczynie kwasowym	
12	Podczas czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów	Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych farbą	

OPIS PODGRZEWACZA WODY (patrz rys. 4)

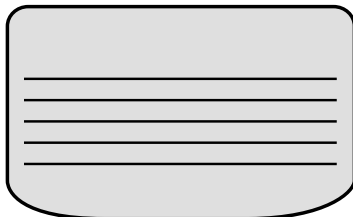
A. Lampka kontrolna

B. Pokrętko regulacyjne

C. Przednia pokrywa

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

Jeśli chodzi o parametry techniczne, należy odnieść się do danych zamieszczonych na tabliczce znamionowej urządzenia.



Pojemność	l	5
Moc	W	Patrz dane z tabliczki
Napięcie	V	Patrz dane z tabliczki
Ciśnienie wody zasilającej	Pa (bar)	0
Ciężar	kg	2,6

NORMY ZWIĄZANE Z INSTALOWANIEM (dla instalatora)



UWAGA ! Należy skrupulatnie prześledzić treść uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tego tekstu, stosując się bezwzględnie do tego, co tam napisano

Zainstalowanie i uruchomienie podgrzewacza wody powinno być wykonane przez przeszkolony odpowiednio personel w zgodzie z obowiązującymi normami i ewentualnymi przepisami wydanymi przez lokalne władze i urzędy zajmujące się zdrowiem publicznym. Uwaga: Niniejsze urządzenie działa na zasadzie bezciśnieniowej, i może dostarczać ciepłą wodę wyłącznie w punkcie jej pobierania.

Połączenia elektryczne i hydrauliczne powinny być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami.

Urządzenie służy do podgrzewania wody o temperaturze niższej niż temperatura wrzenia. Powinno ono zostać podłączone do sieci doprowadzającej wodę użytkową o takich parametrach, jakie odpowiadają pojemności urządzenia i jego zdolnościom produkcji ciepłej wody.

Przed podłączeniem urządzenia należy koniecznie:

- sprawdzić, czy parametry użytkowe (sprawdzić je na tabliczce znamionowej urządzenia) zadawalają wymagania klienta,
- upewnić się, czy instalacja jest zgodna ze stopniem zabezpieczenia IP zgodnie z obowiązującymi normami
- przeczytać wszystko co zamieszczono na etykiecie opakowania i na tabliczce z danymi technicznymi

Instalacja urządzenia

Urządzenie to zostało tak zaprojektowane, że może być zainstalowane wyłącznie wewnątrz pomieszczeń zgodnie z obowiązującymi normami, a ponadto wymaga zwrócenia uwagi na następujące czynniki związane z obecnością:

- **Wilgotności:** nie należy instalować urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych (bez wentylacji) i wilgotnych.

- **Mróz:** nie należy instalować urządzenia we wnętrzach, gdzie występuje ryzyko spadku temperatury do krytycznego poziomu grożącego utworzeniem się lodu.
- **Promienie słoneczne:** nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, nawet przez szyby.
- **Pyły/opary/gazy:** nie instalować urządzenia w atmosferze szczególnie agresywnej, jak na przykład tam, gdzie występują kwaśne opary, pyły, gdzie powietrze przesycone jest gazem.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 26

- ! Patrz ostrzeżenie odnośnik 9** - w przypadku ścian wykonanych z cegły lub pustaków, w przypadku ścianek działowych o ograniczonej statyczności lub jakiegokolwiek muru innego niż opisany we wskazaniach, konieczne należy dokonać doboru odpowiednich kołków mocujących.

Należy zainstalować urządzenie używając specjalnego wspornika do zawieszenia, który dostarczany jest wraz z urządzeniem. Wspornik ten mocuje się przy pomocy dwóch kołków rozporowych o średnicy 6 mm.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 10

Lokalne przepisy mogą przewidywać restrykcje prawne, jeśli urządzenie zainstalowane będzie bezpośrednio w pomieszczeniu łazienki. Należy wtedy uwzględnić minimalną odległość przewidzianą przez obowiązujące normy.

Urządzenie powinno być instalowane jak tylko można najbliżej punktów poboru wody, aby ograniczyć rozpraszanie ciepła wzdłuż przebiegu rur.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 20

Połączenia hydrauliczne

Przed dokonaniem połączeń hydraulicznych należy koniecznie zadbać o staranne wypłukanie urządzenia wewnątrz, aby wyeliminować ewentualne pozostałości i zanieczyszczenia mogące później wpływać na prawidłową pracę podgrzewacza.

Połączyć zasilanie i króciec wylotu ciepłej wody podgrzewacza z rurami lub króćcami o takich parametrach, aby wytrzymały ciśnienie robocze i temperaturę ciepłej wody, która przy normalnej pracy może przekroczyć nawet wartość 80°C. Odradza się więc wykorzystanie materiałów, które mogą nie wytrzymać pracy przy takiej temperaturze. Zaleca się natomiast zastosowanie złązek hydraulicznych z materiału nie przewodzącego prądu, aby odizolować elektrycznie urządzenie od sieci hydraulicznej.

Połączyć króciec doprowadzający zimną wodę (oznaczoną niebieskim pierścieniem) i króciec odprowadzający ciepłą wodę (oznaczoną czerwonym pierścieniem) z odpowiednimi końcówkami rur sieci hydraulicznej. Dokręcić tuleje **E** przy pomocy pary kluczy, jak to pokazano na **rys.4**.

W przypadku obniżonych wartości ciśnienia w sieci, należy urządzenie zainstalować w odległości nie większej niż jeden metr nad kranem (**rys.3**) i nie więcej niż 2 metry z boku w stosunku do kranu.

W sytuacji, gdyby te odległości miałyby być większe niż podane powyżej, trzeba przewidzieć umieszczenie na rurze z ciepłą wodą zaworu odpowietrzającego.

Napełnić urządzenie wodą i przez kilka sekund pozwolić wypływać wodzie przez otwarty kran.

Ilość wypływającej wody przez całkowicie otwarty kran nie powinna przekroczyć 5 l/min, toteż trzeba przykręcić zaworek (**A rys. 5**) ograniczając strumień przepływającej wody.

Jeśli dostępna woda odznacza się szczególnie wysoką twardością, będziemy mieć do czynienia z intensywnym i szybkim osadzaniem się kamienia kotłowego wewnątrz urządzenia, co w konsekwencji doprowadzi do strat w skuteczności działania i może uszkodzić grzałkę elektryczną.

Podłączenie do instalacji elektrycznej

Dla uzyskania większej pewności należy przeprowadzić staranną kontrolę elementów elektrycznych, sprawdzając ich zgodność z obowiązującymi normami, ponieważ


konstruktor urządzenia nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji, czy też anomaliami występującymi w sieci zasilającej.

- ❗ **Patrz ostrzeżenie odnośnik 24** – Sprawdzić, czy instalacja elektryczna jest dostosowana do maksymalnej mocy pobranej przez podgrzewacz (należy oprzeć się na danych z tabliczki znamionowej) i czy przekrój przewodów elektrycznych jest wystarczający, a w każdym bądź razie nie mniejszy niż 1,5 mm².

Przewód zasilający powinien być wprowadzony do specjalnego otworu (**X rys. 6**) umieszczonego w pobliżu gałki regulacyjnej i po przewleczeniu wciągnięty na tyle, aby końcówki sięgały do gniazda termostatu (**T rys. 6**).

Podłączenie końcówek przewodu powinno być dokonane bezpośrednio do zacisków (**D rys. 6**) termostatu (uwzględniając biegunowość L-N).

Urządzenie wyposażone jest w przewód zasilający zakończony wtyczką. Przy połączeniach bez wtyczki trzeba zastosować wyłącznik dwubiegunowy odpowiadający zaleceniom obowiązujących norm (odstęp między otwartymi stykami minimum 3 mm, dobrze jeśli wyposażony jest w bezpieczniki topikowe).

Uziemienie urządzenia jest **absolutnie konieczne**, a przewód uziemiający (koloru żółto-zielonego) powinien być umocowany w specjalnym zacisku umieszczonym na grzałce i oznaczonym  (**PE rys.6**). Przewód zasilający powinien być zablokowany przed wysunięciem przy pomocy specjalnego zacisku dostarczonego wraz z wyposażeniem.

- ❗ **Patrz ostrzeżenie odnośnik 11**

Zabronione jest stosowanie rozgałęźników, przedłużaczy i pośrednich adapterów. Nie wolno wykorzystywać do uziemienia urządzenia rur instalacji wodnej, centralnego ogrzewania ani gazowych.

Urządzenie nie jest zabezpieczone przed skutkami uderzenia piorunów.

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie elektrycznej sieci zasilającej zgodne jest z wartością z tabliczki znamionowej i czy urządzenie napełnione jest wodą.

Jeśli urządzenie nie jest fabrycznie wyposażone w przewód zasilający, trzeba wykonać połączenie z kablem umocowanym na stałe lub przy użyciu sztywnej rurki lub kanału chroniącego przewody.

Uruchomienie i próba działania

Przed podłączeniem napięcia należy napełnić kocioł wodą z sieci wodociągowej !!!. Ustawić następnie gałkę regulacyjną (**F rys.6**) na wstępnie wybranej pozycji, włączyć wtyczkę do gniazdka lub ustawić wyłącznik w pozycji „ON”.

Prześledzić działanie urządzenia aż do zakończenia pierwszego cyklu grzewczego, co zostanie zasygnalizowane zgaśnięciem lampki kontrolnej. W fazie ogrzewania, rozszerzanie się wody może spowodować wyciekanie pojedynczych kropli z kranu. Zjawisko to jest jednak normalne i nie oznacza, że kran jest uszkodzony. **Nie dokręcać nadmiernie kranów, aby nie uszkodzić ich uszczeltek.**

W przypadku nieprawidłowości działania należy przeczytać paragraf związany z NORMAMI DOTYCZĄCYMI OBSŁUGI URZĄDZENIA.

Regulacja temperatury pracy

Temperatura wody może być wcześniej ustalona poprzez odpowiednie ustawienie gałki regulacyjnej (**F rys. 6**) i można ją regulować w zakresie od 40 do około 80°C .

Zaleca się ustawienie temperatury pracy podgrzewacza na 60°C w celu:

- ograniczenia osadzania się kamienia kotłowego;
- zmniejszenia rozpraszania ciepła;
- uniknięcia ryzyka rozwoju bakterii.

Funkcja przeciwdziałająca zamrzeniu

O ile w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane zostało urządzenie, temperatura może osiągnąć szczególnie niskie wartości, należy ustawić gałkę regulacyjną (**F rys. 6**) w pozycji*.

Lampka kontrolna (**A rys. 4**) pozostaje zapalona w czasie trwania fazy grzania.

NORMY DOTYCZĄCE OBSŁUGI I KONSERWACJI (dla personelu autoryzowanego)



UWAGA ! Należy skrupulatnie prześledzić treść uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tego tekstu, stosując się bezwzględnie do tego, co tam napisano

Wszystkie prace związane z okresową obsługą i konserwacją powinny być wykonywane przez osoby wykwalifikowane (posiadające umiejętności wymagane przez normy obowiązujące w tym zakresie).

Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z obsługą i konserwacją i/lub wymianą części, należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej wykorzystując wyłącznik zewnętrzny, a jeśli to konieczne, należy opróżnić podgrzewacz z wody.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 20, 26, 28

Ewentualna wymiana elementów

Aby uzyskać dostęp do części elektrycznych (grzałka, termostat, lampka kontrolna) należy usunąć pokrywę **C** odkręcając wkręty **D** (rys. 4).

W celu wykonania jakichkolwiek prac przy termostacie należy odłączyć go od sieci elektrycznej i wysunąć go z obudowy znajdującej się na grzałce. Do prac przy grzałce trzeba natomiast odkręcić śruby (**A** rys. 6) przy pomocy sześciokątneho klucza 10 mm.

W trakcie ponownego montażu należy zwrócić uwagę, żeby umieścić w takiej samej, oryginalnej pozycji uszczelki kołnierza termostatu, grzałki i rurek (aby znalazły się w swoich gniazdach).

Po każdorazowym zdjęciu kołnierza zaleca się wymianę uszczelki na nową.

Na zakończenie wspomnianych wyżej operacji, a przed załączeniem napięcia, należy upewnić się, czy urządzenie jest napełnione wodą.

Obsługa okresowa

Po każdym roku funkcjonowania zalecane jest dokonanie następujących operacji:

- opróżnić urządzenie i zdemontować grzałkę;
- usunąć ostrożnie kamień kotłowy z poszczególnych elementów grzałki: jeśli nie chce się użyć kwasów nadających się do tego celu, można tę operację wykonać wykruszając nalot kamienia przedmiotami nie wykonanymi z metalu, uważając przy tym, aby nie uszkodzić pancerza grzałki;
- po każdorazowym zdemontowaniu grzałki zaleca się wymianę uszczelki.

Przy ponownym montowaniu grzałki moment siły podczas dokręcania śrub (**A** rys. 6) powinien się zawierać w granicach między 7, a 10 N/m. Trzeba koniecznie przestrzegać dokręcania śrub systemem „na krzyż”.

Na zakończenie wspomnianych wyżej operacji, a przed załączeniem napięcia, należy upewnić się, czy urządzenie jest napełnione wodą.

Odblokowanie termostatu przegrzewu

W przypadku nienormalnego przegrzania się wody następuje przerwanie obwodu elektrycznego na obydwu biegunach zasilania grzałki, dzięki termicznemu wyłącznikowi zabezpieczającemu

Aby odblokować ten system i przywrócić urządzenie do powtórnego działania należy wykonać co następuje:

- pozostawić urządzenie do schłodzenia;
- ustawić gałkę regulacyjną (**F** rys. 6) na pozycji najwyższej temperatury;
- usunąć pokrywę **C** odkręcając wkręty **D** (rys. 4);
- odłączyć termostat (**T** rys. 6) od napięcia elektrycznego;
- nacisnąć śrubokrętem krzyżowym w punkcie **A** rys. 9 aż do usłyszenia kliknięcia

zapadki.

Przy powtórny montażu należy wykonać wszystkie te czynności w odwrotnej kolejności, zwracając szczególną uwagę na właściwą pozycję poszczególnych elementów.

Na zakończenie wspomnianych wyżej operacji, a przed załączeniem napięcia, należy upewnić się, czy urządzenie jest napełnione wodą.

NORMY KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA DLA UŻYTKOWNIKA



UWAGA ! Należy skrupulatnie prześledzić treść uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tego tekstu, stosując się bezwzględnie do tego, co tam napisano

Zalecenia dla użytkownika

- Unikać umieszczania pod podgrzewaczem jakichkolwiek przedmiotów i/lub urządzeń, który mógłby ulec uszkodzeniu w wyniku ewentualnego wycieku wody.
- W przypadku przedłużającego się okresu nie korzystania z wody konieczne trzeba: odciąć zasilanie prądem od urządzenia przestawiając wyłącznik zewnętrzny w pozycję "OFF" lub wyłączając wtyczkę zamknąć kurki obiegu wodnego.
- Ciepła woda o temperaturze przekraczającej 50°C na wylewce baterii, z których korzystamy, może wywołać poparzenia lub uszkodzenia ciała. Dzieci, osoby starsze i niepełnosprawne narażone są szczególnie na ryzyko takich poparzeń.
- Zabronione jest dokonywanie przez użytkownika czynności konserwacyjnych i okresowej obsługi urządzenia, a także interwencji w przypadkach nadzwyczajnych.
- Przed zgłoszeniem do serwisu Obsługi Technicznej nieprawidłowego działania, jeśli podejrzewamy wystąpienie jakiegoś uszkodzenia, należy sprawdzić, czy owa usterka nie zależy od innych przyczyn, jak na przykład okresowy brak wody lub prądu w sieci.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 1, 2, 3

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 4 – W przypadku konieczności wymiany elektrycznego przewodu zasilającego należy zwrócić się do personelu mającego odpowiednie kwalifikacje.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 5, 6, 8

! Patrz ostrzeżenie odnośnik. 21 – W celu wyczyszczenia powierzchni zewnętrznych należy użyć szmatki zwilżonej wodą z mydłem.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik. 21 – W celu wyczyszczenia powierzchni zewnętrznych należy użyć szmatki zwilżonej wodą z mydłem.

! Patrz ostrzeżenie odnośnik 22, 23

Działanie

Włączenie podgrzewacza następuje po włożeniu wtyczki do gniazdka albo po uruchomieniu wyłącznika dwubiegunowego.

Lampka kontrolna (**A rys. 4**) jest zapalona tylko w czasie cyklu grzania. W tej fazie pracy rozszerzanie się wody może spowodować wyciekanie pojedynczych kropli z kranu. Zjawisko to jest jednak normalne i nie oznacza, że kran jest uszkodzony. **Nie dokręcać nadmiernie kranów, aby nie uszkodzić ich uszczelek.**

Termostat wyłączy automatycznie grzałkę, kiedy woda osiągnie ustaloną wcześniej temperaturę.

Jest zjawiskiem normalnym w końcowej fazie grzania, że występuje kilka cykli kolejnego włączania i wyłączania się termostatu.

W trakcie normalnej pracy jest możliwe, że grzałka będzie powodowała wewnątrz

urządzenia lekkie stuki związane z procesem wymiany ciepła. Jest też możliwe, że połączenia hydrauliczne staną się ciepłe.

Regulacja temperatury pracy

Temperatura wody może być wcześniej ustalona poprzez odpowiednie ustawienie gałki regulacyjnej (**F rys. 6**) i można ją regulować w zakresie od 40 do około 80°C .

Zaleca się ustawienie temperatury pracy podgrzewacza na 60°C dla:

- ograniczenia osadzania się kamienia kotłowego;
- zmniejszenia rozpraszania ciepła;
- uniknięcia ryzyka rozwoju bakterii.

Funkcja przeciwdziałająca zamarzaniu

O ile w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane zostało urządzenie, temperatura może osiągnąć szczególnie niskie wartości, należy ustawić gałkę regulacyjną (**F rys. 6**) w pozycji*.

Lampka kontrolna (**A rys. 4**) pozostaje zapalona w czasie trwania fazy grzania.

Odblokowanie termostatu przegrzewu

W przypadku nienormalnego przegrzania się wody następuje przerwanie obwodu elektrycznego na obydwu biegunach zasilania grzałki, dzięki termicznemu wyłącznikowi zabezpieczającemu. W takim przypadku należy wezwać Serwis Obsługi Technicznej.

UŻYTECZNE INFORMACJE

Jeśli wypływająca woda jest zimna

Sprawdzić:

- obecność napięcia na zaciskach termostatu;
- zabezpieczenie przed przegrzaniem w termostacie;
- elementy grzejne grzałki.

Jeśli woda jest wrząca (obecność pary po otwarciu kranów)

Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i sprawdzić:

- regulację i poprawność działania termostatu;
- stopień zanieczyszczenia podgrzewacza i poszczególnych jego elementów osadami kamienia kotłowego.

Niezbýt intensywny wpływ ciepłej wody

Sprawdzić:

- ciśnienie w sieci wodociągowej;
- stan rury, którą dopływa ciepła woda;
- komponenty układu elektrycznego.

W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY STARAĆ SIĘ NAPRAWIAĆ URZĄDZENIA SAMEMU, ALE ZWRÓCIĆ SIĘ ZAWSZE O POMOC OSÓB ODPOWIEDNIO WYKWALIFIKOWANYCH.



Produkt ten jest zgodny z Dyrektywą EU 2002/96/EC.

Symbol przekreślonego kosza, umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt, który po zakończeniu swego okresu użytkowania nie może być traktowany jak zwykłe odpadki domowe i wyrzucony do śmieci miejskich, ale musi być dostarczony do centrum zbierania selekcyjonowanych odpadków, obejmujących urządzenia elektryczne i elektroniczne albo dostarczony sprzedawcy podczas zakupu nowego urządzenia tego samego typu.

Użytkownik jest zatem odpowiedzialny za dostarczenie urządzenia nie nadającego się już do użytku, do odpowiednich struktur zajmujących się zbieraniem selekcyjonowanych odpadków.




Odpowiedni system zbierania odpadków selekcyjonowanych stanowi impuls uruchamiający procesy przerabiania starego urządzenia na surowce wtórne, innego jego wykorzystywania i usuwania odpadów w sposób odpowiadający wymaganiom środowiska, co przyczynia się do uniknięcia możliwych do wystąpienia efektów negatywnych, szkodzących środowisku i zdrowiu i sprzyja ponownemu wykorzystaniu materiałów, z których składa się produkt.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących systemów zbierania odpadków selekcyjonowanych, jaki jest do Państwa dyspozycji, należy się zwrócić do lokalnego przedsiębiorstwa oczyszczania lub do sklepu, w którym dokonano zakupu.






OPĆE NAPOMENE

1. **Ovaj se priručnik smatra bitnim i sastavnim dijelom proizvoda. Treba ga uvijek čuvati zajedno s uređajem pa i u slučaju ustupanja drugom vlasniku ili korisniku i/ili njegovom premještanju na drugu instalaciju.**
2. **Pozorno pročitajte upute i napomene iz ovog priručnika jer će vam one pružiti važne podatke koji se odnose na sigurnost instaliranja, uporabe i održavanja.**
3. Instaliranje je na teret kupca, a mora ga izvršiti stručno osoblje po uputama navedenim u ovom priručniku.
4. Radi se o grijaču vode za slobodno pražnjenje (bez pritiska), koji može dostaviti toplu vodu za upotrebu u kućanstvu samo na jednom mjestu. Stoga mora biti prispojen na vodovodnu mrežu tople vode i to u skladu sa svojom djelotvornošću i snagom. Cijev za toplu vodu ne smije biti nikad zatvorena ili zapriječena; ako želite koristiti slavinu za miješanje tople i hladne vode, potrebno je instalirati onu namijenjenu grijačima vode za slobodno pražnjenje.
5. **Zabranjuje se** uporaba uređaja u svrhe drugačije od navedenih. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu uslijed nepravilne, pogrešne i nerazborite uporabe, odnosno uslijed nepoštivanja uputa navedenih u ovom priručniku.
6. Instalaciju, održavanje i bilo koju drugu intervenciju mora vršiti stručno osoblje, poštujući važeće propise i to po uputstvima Proizvođača.
7. Pogrešno instaliranje može prouzročiti štetu ljudima, životinjama i stvarima, a za koju se Proizvođač ne smatra odgovornim.
8. Dijelove pakovanja (metalne spojnice, plastične vrećice, polistirol, itd.) se ne smije ostavljati na dohvata djece, jer bi mogli biti opasni.
9. **Zabranjuje se** rukovanje uređajem djeci ili nevjешtim osobama.
10. **Zabranjuje se** dirati uređaj mokrim dijelovima tijela ili bosih nogu.
11. Popravke mora izvršiti isključivo stručno osoblje i to koristeći isključivo originalne dodatne dijelove. Nepoštivanje gore navedenog može ugroziti sigurnost i otkloniti bilo kakvu odgovornost Proizvođača.
12. Temperatura tople vode podešava se termostatom koji služi i kao sigurnosna naprava na resetiranje u svrhu izbjegavanja opasnog povišenja temperature.
13. Električni je priključak potrebno izvršiti kako je opisano u odjeljku koji o njemu govori.
14. U blizini uređaja ne smije se nalaziti nikakav zapaljiv predmet.





Legenda:

Simbol	Značenje
	Nedostaci u odnosu na napomenu mogu izazvati ozljede, u krajnjem slučaju i smrtne, za osobe
	Nedostaci u odnosu na napomene mogu izazvati oštećenja, u krajnjem slučaju čak i znatna, za stvari, biljke i životinje
	Obavezno pridržavanje općih ili specifičnih sigurnosnih mjera za proizvod.

SIGURNOSNE MJERE

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
1	Ne poduzimajte radnje koje uključuju otvaranje uređaja.	Udar električne struje. Ozljede od opekline zbog zagrijanih komponenti ili oštrih rubova i izdanaka.	
2	Ne palite ili gasite uređaj umetanjem ili izvlačenjem utikača iz utičnice.	Udar električne struje zbog neizoliranog vodiča, utikača ili utičnice.	
3	Ne oštećujte kabel električnog napajanja.	Udar električne struje zbog neizoliranog vodiča.	
4	Ne ostavljajte predmete na uređaju.	Ozljeda zbog pada predmeta sa uređaja usljed vibracija.	
		Ozljeda zbog pada predmeta sa uređaja usljed vibracija.	
5	Ne penjite se na uređaj.	Ozljeda zbog pada uređaja.	
		Oštećenje uređaja ili predmeta ispod usljed pada uređaja usljed odvajanja s nosača.	
6	Ne čistite uređaj a da ga prethodno niste ugasili ili isključili vađenjem utikača iz utičnice, ili preko prekidača.	Električni udar zbog komponenti pod naponom.	
7	Postavite uređaj na jaki zid koji nije izložen nikakvim vibracijama.	Buka tijekom rada.	
8	Napravite sve električne spojeve koristeći vodiče sa prikladnim presjekom.	Požar zbog pregrijavanja kabela uslijed prolaza struje kroz nedovoljno dimenzionirane vodiče.	
9	Resetirajte sve sigurnosne i kontrolne funkcije nakon rada na uređaju i provjerite da rade u redu prije ponovne upotrebe uređaja.	Šteta ili blokada uređaja zbog rada bez kontrole.	

SPECIFIČNE SIGURNOSNE MJERE ZA OVAJ UREĐAJ

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
10	Ispraznite uređaje koji mogu sadržavati toplu vodu, preko slavine, prije njihovog premještanja.	Ozljede zbog opekline.	
11	Kod čišćenja kamenca pridržavati se svih mjera sigurnosti navedenih u uputama, prozračiti ambijent, koristiti zaštitne maske, koristiti pravilnu mješavinu kemikalija, zaštititi uređaj i okolne objekte.	Ozljede usljed kontakta kože ili očiju sa kiselinama, ili usred udisanja otrovnih para.	
		Oštećenje uređaja ili okolnih predmeta korozijom usljed djelovanja kemikalija.	
12	Ne koristite nikakve insekticide, otapala ili agresivne deterdžente za čišćenje uređaja.	Oštećenja na plastici ili bojanim dijelovima.	

OPIS GRIJAČA VODE (vidi sl. 4)

A. Kontrolna žaruljica

B. Gumb za podešavanje

C. Prednji poklopac

TEHNIČKE OSOBINE

Jeśli chodzi o parametry techniczne, należy odnieść się do danych zamieszczonych na tabliczce znamionowej urządzenia.



Kapacitet	l	5
Snaga	W	Vidi podatke na pločici
Napon	V	Vidi podatke na pločici
Hidraulički pritisak	Pa (bar)	0
Težina	kg	2,6

Ovaj uređaj je u skladu s propisima uredbe EMC 89/336/CEE o elektromagnetskoj kompatibilnosti.

PRAVILA POSTAVLJANJA (za instalatera)



POZOR! Točno slijedite opće napomene i pravila sigurnosti nabrojena na početku teksta i obvezno se pridržavajte svega navedenog.

Osposobljeno osoblje mora izvršiti instalaciju i stavljanje u rad grijača vode, u skladu s važećim propisima te u skladu s eventualnim propisima lokalnih vlasti i ustanova koje se brinu o javnom zdravlju.

Pozor: radi se o uređaju za slobodno pražnjenje (bez pritiska) i može ga se postaviti samo za uporabu na jednom mjestu. Električne i hidrauličke spojeve je potrebno izvršiti u skladu s važećim propisima.

Prije vršenja bilo kakvog postupka održavanja i/ili zamjene sastavnih dijelova, isključite uređaj iz električne mreže pomoću vanjskog prekidača; ako je potrebno, ispraznite grijač vode.

Uređaj služi za zagrijavanje vode na temperaturu nižu od temperature vrenja. Potrebno ga je spojiti na mrežu za dovod vode dimenzioniranu na temelju njegove djelotvornosti i kapaciteta.

Prije prispajanja uređaja potrebno je:

- provjeriti da osobine (pogledajte podatke na pločici) zadovoljavaju potrebe mušterije;
- utvrditi da je instalacija u skladu sa stupnjem IP (zaštita od prodiranja tekućina) uređaja, po važećim propisima;
- pročitati sve što se navodi na naljepnici pakovanja i na pločici s osobinama.

Postavljanje uređaja

Ovaj je uređaj osmišljen za postavljanje isključivo unutar prostorija, u skladu s važećim propisima, a pored toga zahtijeva i poštovanje upozorenja koja slijede a odnose se na prisustvo:

- **vlage** - nemojte uređaj instalirati u zatvorenim (ne prozračivim) i vlažnim prostorijama;
- **leda** - nemojte uređaj instalirati u prostorijama u kojima može doći do kritičnog smanjenja temperature s opasnošću od stvaranja leda;
- **sunčevih zraka** - nemojte uređaj izlagati izravno sunčevim zrakama pa ni kad postoje staklena vrata/prozor;
- **prašine/para/plina** - nemojte uređaj postavljati u prostore s naročito agresivnom atmosferom koja sadrži kisele pare, prašinu ili je zasićena plinom;
- **električnih pražnjenja** - nemojte uređaj postavljati izravno na električne vodove koji nisu zaštićeni od skokova napona.

! Vidi upozorenje pod točkom 26

! Vidi upozorenje pod točkom 9 - Kod ciglenih zidova ili onih izgrađenih od bušene blok-cigle, pregrada ograničene statičnosti ili općenito zidne gradnje drugačije od one navedene, potrebno je prethodno provjeriti statičnost potpornog sustava. Uređaj se postavlja učvršćivanjem dostavljene kuke s dva vijka/tiple promjera 6 mm.

! Vidi upozorenje pod točkom 10

Lokalni propisi mogu predviđati ograničenja u slučaju postavljanja u kupatilu. Stoga je potrebno poštivati minimalne udaljenosti predviđene važećim propisima. Uređaj treba postaviti što je moguće bliže mjestu upotrebe, kako bi se ograničio gubitak topline po cijevima.

! Vidi upozorenje pod točkom 20

Hidraulični priključak

Prije vršenja hidrauličnog priključka obavezno detaljno operite uređaj kako bi ste otklonili moguće ostatke materijala ili nečistoću koji bi mogli ugroziti dobar rad grijača vode.

Spojite dovod i odvod grijača vode cijevima ili spojevima otpornim ne samo na pritisak nego i na temperaturu tople vode koja obično može dostići ili čak premašiti 80°C. Ne preporučuju se, stoga, materijali neotporni na takve temperature.

Savjetujemo upotrebu strujno nesprovodnih spojeva za električnu izolaciju uređaja od hidrauličke mreže.

Spojite dovodnu (raspoznaje se po plavoj gumici) i odvodnu cijev (s crvenom gumicom) na odgovarajuće cijevi instalacije. Stisnite naglavke E pomoću dva ključa kako je prikazano na sl. 4.

Ako se radi o mreži niskog pritiska, postavite uređaj na visini koja ne prelazi jedan metar iznad slavine (sl. 3) te na najviše 2 metra sa strane u odnosu na isti.

U slučaju da su ove udaljenosti veće od naznačenih vrijednosti, treba predvidjeti ventil za odušak na cijevi za toplu vodu.

Napunite uređaj i ostavite vodu da teče iz slavine nekoliko sekundi.

Istjecanje vode kroz skroz otvorenu slavinu ne smije prijeći 5 l/min; iz tog razloga, a u skladu s pravilom DIN 44531, potrebno je podesiti mali ventil (A na sl. 5) da bi se ograničio tok vode. Kod izuzetno tvrdih voda doći će do znatnog i brzog stvaranja vapnenca u uređaju, s posljednjom gubitka učinkovitosti i oštećenja električnog grijača.

Električni priključak

Radi veće sigurnosti potrebno je brižljivo provjeriti da električna instalacija odgovara važećim propisima, pošto Proizvođač uređaja nije odgovoran za eventualnu štetu prouzrokovanu nedostatkom uzemljenja u uređaju ili nepravilnostima napajanja električnom strujom.

- ❗ **Vidi upozorenje pod točkom 24** – Provjerite da je instalacija prikladna maksimalnoj utrošenoj snazi grijača vode (pogledajte podatke na pločici) te da je promjer kabela za električno priključivanje prikladan, u svakom slučaju da nije manji od 1,5 mm².

U slučaju zamjene kabela koristite originalni kabel dostavljen od Proizvođača, a kojeg treba provući kroz odgovarajući otvor (**X na sl. 6**) u blizini gumba za podešavanje, sve do ležišta termostata (**T na sl. 6**). Električni se priključak vrši izravno na stezaljke (**D na sl. 6**) termostata (poštivajući polove L-N).

Za izdvajanje uređaja iz mreže možete koristiti i dvopolni prekidač u skladu s važećim propisima (minimalnog otvora kontakata 3 mm - bolje ako je s osiguračima). Uzemljenje je obvezno, a kabel za uzemljenje (žute i slavine boje) se pričvršćuje na odgovarajući faston na električnom grijaču označen simbolom ⊕ (**PE na sl. 6**). Zaustavite kabel odgovarajućim dostavljenim pričvršćivačem.

- ❗ **Vidi upozorenje pod točkom 11**

Zabranjuje se korištenje višestrukih utičnica, produžnih kabela ili adaptera. Zabranjuje se korištenje cijevi hidrauličnih instalacija, grijanja ili plina za uzemljenje na uređaju.

Uređaj nije zaštićen od posljedica udara groma.

Prije stavljanja u rad, provjerite da napon u strujnoj mreži odgovara vrijednosti navedenoj na pločici uređaja te da je isti napunjen vodom.

Stavljanje u rad i kolaudacija

Prije stavljanja pod napon napunite grijač vodom iz vodovodne mreže.

Podesite gumb (**F na sl. 6**) na odabrani položaj, utaknite utikač u utičnicu ili namjestite prekidač na položaj "ON".

Provjeravajte rad sve do kraja prvog ciklusa zagrijavanja, što će označiti gašenje kontrolne žaruljice. U fazi zagrijavanja, širenje vode može prouzročiti kapanje iz slavine: radi se o uobičajenoj pojavi i ne znači da je slavina pokvarena. **Nemojte čvršće zatvarati slavinu da ne bi ste oštetili brtvilo.**

Podešavanje temperature rada

Temperaturu vode možete odabrati pomoću gumba (**F na sl. 6**) i podesiti je između otprilike 40 i 80°C.

Savjetujemo vam postavljanje temperature grijača vode na 60°C radi:

- smanjenja stvaranja naslaga vapnenca;
- smanjenja gubitka topline;
- izbjegavanja opasnosti od razmnožavanja bakterija.

Zaštita od zaleđivanja

Ako u prostoriji u kojoj je uređaj instaliran može doći do sniženja temperature na vrlo nisku razinu, namjestite gumb (**F na sl. 6**) na položaj *.

Kontrolna žaruljica (**A na sl. 4**) ostaje upaljena tijekom faze zagrijavanja.

PRAVILA ODRŽAVANJA (za ovlašteno osoblje)



POZOR! Točno slijedite opće napomene i pravila sigurnosti nabrojena na početku teksta i obvezno se pridržavajte svega navedenog.

Bilo kakvu intervenciju ili postupak održavanja mora izvršiti osposobljeno osoblje (koje posjeduje sve uvjete po važećim propisima o tom pitanju).

Prije vršenja bilo kakvog postupka održavanja i/ili zamjene sastavnih dijelova, isključite uređaj iz električne mreže pomoću vanjskog prekidača; ako je potrebno, ispraznite grijač vode.

❗ **Vidi upozorenje pod točkama 20, 26, 28**

Zamjena nekih dijelova

Električnim se dijelovima (električni grijač, termostatski kontrolna žaruljica) pristupa skidajući poklopac **C** te odvijajući vijke **D** (sl. 4).

Da bi ste zamijenili termostatski, potrebno ga je isključiti iz električne mreže i izvući iz njegovog ležišta na električnom grijaču. Da bi ste zamijenili električni grijač, potrebno je odviti matice (**A** na sl. 6) šesterostranim ključem od 10 mm. Tijekom ponovnog montiranja, pazite da položaj brtvila prirubnice, termostatski, električnog grijača i cijevi (u njihovim ležištima) odgovara onome originalnom. Nakon svakog vađenja prirubnice savjetujemo zamjenu brtvila. **Na kraju navedenih postupaka a prije stavljanja pod napon, provjerite da je uređaj napunjen vodom.**

Postupci održavanja

Nakon svake godine rada potrebno je izvršiti slijedeće postupke:

- isprazniti uređaj i razmontirati prirubnicu;
- brižljivo ukloniti vapnenac s električnog grijača; ako ne želite koristiti u tu svrhu namijenjene kiseline, ovaj postupak možete obaviti mrveći vapnenačku naslagu alatom koji nije od metala, pazeći da ne oštetite ovoj električnog grijača;
- nakon svakog vađenja prirubnice savjetujemo zamjenu brtvila. Kod ponovnog montiranja električnog grijača, par za stiskanje matica (**A** na sl. 6) mora biti između 7 i 10 N/m. Obavezno obavite "unakrsno" stiskanje. **Na kraju navedenih postupaka a prije stavljanja pod napon, provjerite da je uređaj napunjen vodom.**

Ponovno aktiviranje dvopolnog osigurača

U slučaju nepravilnog pregrijavanja vode zaštitni toplinski prekidač, u skladu s pravilima CEI-EN, prekida električni strujni krug na obje faze napajanja električnog grijača.

Uređaj se ponovno stavlja u rad na slijedeći način:

- ostavite ga da se ohladi;
- okrenite gumb (**F** na sl. 6) u položaj maksimalne temperature;
- skinite poklopac **C** odvijajući vijke **D** (sl. 4);
- isključite termostatski (**T** na sl. 6) iz električne mreže;
- križnim odvijačem pritisnite točku **A** na sl. 9 sve dok ne okine. Kod ponovnog montiranja prosljedite u obratnom smjeru, pazeći da sastavne dijelove pravilno namjestite.

Na kraju navedenih postupaka a prije stavljanja pod napon, provjerite da je uređaj napunjen vodom.

PRAVILA UPORABE ZA KORISNIKA



POZOR! Točno slijedite opće napomene i pravila sigurnosti nabrojena na početku teksta i obvezno se pridržavajte svega navedenog.

Preporuke za korisnika

- Izbjegavajte stavljati ispod grijača vode bilo kakav predmet i/ili uređaj koji bi se mogao oštetiti u slučaju curenja vode.
- U slučaju da vodu nećete koristiti duže vrijeme potrebno je:
 - isključiti napajanje uređaja električnom strujom namještanjem vanjskog prekidača u položaj "OFF"
 - te zatvoriti slavine hidrauličnog kružnog toka.
- Istjecanje tople voda temperature preko 50°C iz slavina može prouzročiti ozbiljne opekotine koje mogu biti i smrtonosne. Djeca, nemoćne i stare osobe su u većoj mjeri izloženi opasnosti od opekotina.
- Korisniku se zabranjuje vršenje redovnog i izvanrednog održavanja uređaja.
- Ako sumnjate u kvar, prije no što zatražite intervenciju Tehničke službe ipak provjerite da nedostatak u radu možda ne ovisi o drugim uzrocima kao što su trenutni nedostatak vode ili električne struje.

! Vidi upozorenje pod točkama 1, 2, 3

! Vidi upozorenje pod točkom 4 – U slučaju zamjene električnog kabela, obratite se stručnom osoblju.

! Vidi upozorenje pod točkama 5, 6, 8

! Vidi upozorenje pod točkom 21 – Čišćenje vanjskih dijelova vrši se pomoću krpe navlažene u osapunjenoj vodi.

! Vidi upozorenje pod točkom 21 – Čišćenje vanjskih dijelova vrši se pomoću krpe navlažene u osapunjenoj vodi.

! Vidi upozorenje pod točkama 22, 23

Funkcioniranje

Uključenje grijača vode vrši se utakanjem utikača u utičnicu ili pomoću dvopolnog prekidača.

Kontrolna žaruljica (**A na sl. 4**) ostaje uključena samo tijekom ciklusa zagrijavanja; u ovoj fazi širenje vode može prouzročiti kapanje vode iz slavine: radi se o uobičajenoj pojavi i ne znči da je slavina pokvarena. **Nemojte čvršće zatvarati slavinu da ne bi ste oštetili brtvilo.**

Kad se dostigne odabrana temperatura, termostat će automatski isključiti električni grijač.

Uobičajena je pojava da se, u završnoj fazi zagrijavanja, termostat više puta uključi i isključi.

Tijekom uobičajenog rada može se dogoditi da električni grijač proizvodi šumove u uređaju, do kojih dolazi zbog toplotne izmjene; moguće je, osim toga, da se hidraulički spojevi zagriju.

Podešavanje temperature rada

Temperaturu vode možete odabrati pomoću gumba (**F na sl. 6**) i podesiti je između otprilike 40 i 80°C.

Savjetujemo vam postavljanje temperature grijača vode na 60°C radi:

- smanjenja stvaranja naslaga vapnenca;
- smanjenja gubitka topline; izbjegavanja opasnosti od razmnožavanja bakterija.

Zaštita od zaleđivanja

Ako u prostoriji u kojoj je uređaj instaliran može doći do sniženja temperature na vrlo nisku razinu, namjestite gumb (**F na sl. 6**) na položaj *.

Kontrolna žaruljica (**A na sl. 4**) ostaje upaljena tijekom faze zagrijavanja.

Ponovno aktiviranje dvopolnog osigurača

U slučaju nepravilnog pregrijavanja vode zaštitni toplinski prekidač, u skladu s pravilima CEI-EN, prekida električni strujni krug na obje faze napajanja električnog grijača; u tom slučaju zatražite intervenciju Tehničke službe.

KORISNI SAVJETI

Ako izlazi hladna voda

Tražite provjeru:

- napona u stezaljkama termostata;
- toplotne zaštite termostata;
- grijućih elemenata električnog grijača.

Ako voda vrije (para u slavini)

Prekinite dovod električne struje u uređaj i tražite provjeru:

- podešenosti i ispravnog funkcioniranja termostata;
- naslaga vapnenca stvorenih u kotlu i njegovim sastavnim dijelovima.

Nedovoljna količina tople vode

Tražite provjeru:

- pritiska u vodovodnoj mreži;
- stanja cijevi tople vode;
- električnih sastavnih dijelova.

**U SVAKOM SLUČAJU, NEMOJTE SAMI NASTOJATI POPRAVITI UREĐAJ,
VEĆ SE UVIJEK OBRATITE STRUČNOM OSOBLJU.**

- Fig. 1**
- (I) **Attenzione:** Utilizzare un rubinetto per scaldacqua sopraavello.
- (D) **Vorsicht:** Mischbatterie für Übertischwarmwasserspeicher benutzen.
- (GB) **Warning:** To use mixing-tap for above sink water heater.
- (F) **Attention:** Utiliser une robinetterie pour chauffe-eau modèle sur-évier.
- (NL) **Opgelet:** gebruik een kraan voor een boiler model boven de gootskeen.
- (H) **Figyelem:** Csapterep a mosogató fölötti vízmelegítőhöz!
- (CZ) **Upozornění:** Používat baterie pro typ ohřívače s umístěním nad dřez.
- (PL) **Uwaga:** należy zamontować baterię mieszającą przeznaczoną do ogrzewaczy instalowanych nad zlewem.
- (HR-BIH) **Pozor:** upotrebljavajte slavinu za grijač vode postavljen iznad umivaonika.

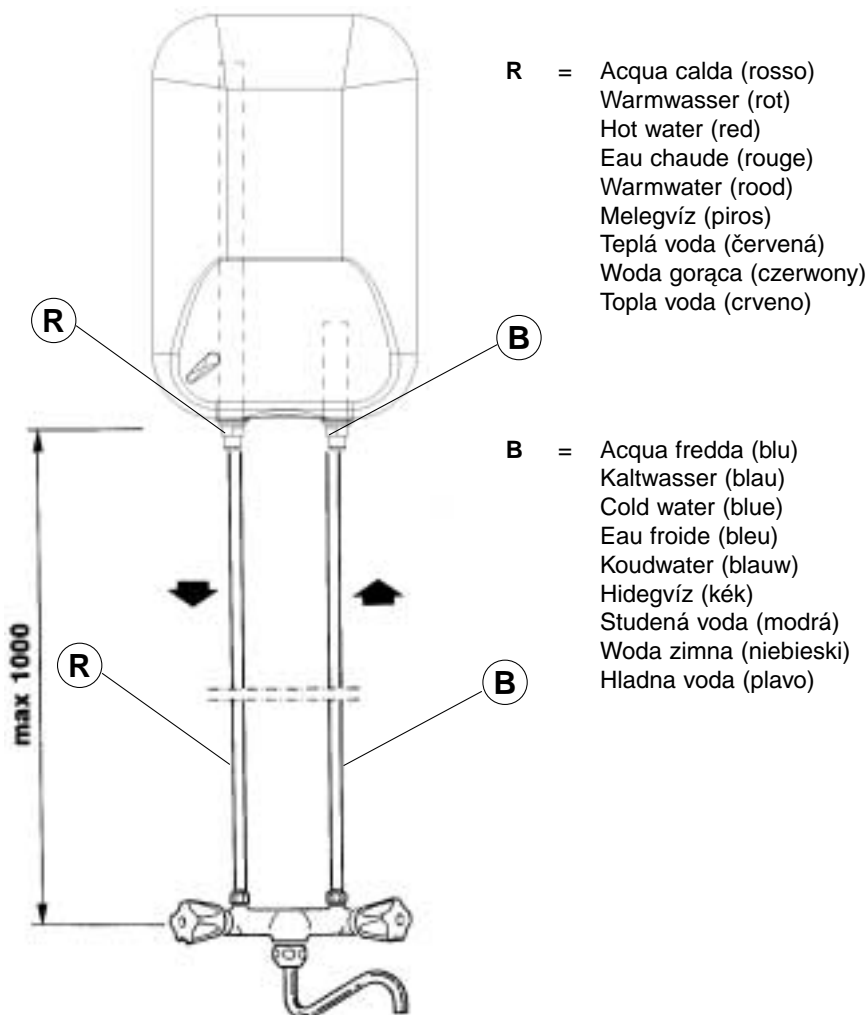
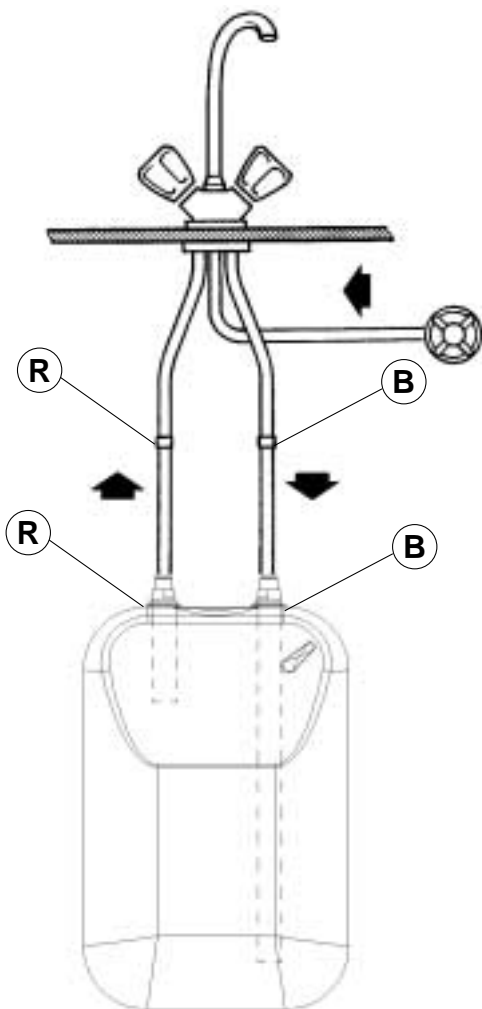


Fig. 2

- (I) **Attenzione:** Utilizzare un rubinetto per scaldacqua sottolavello.
(D) **Vorsicht:** Mischbatterie für Üntertischwarmwasserspeicher benützen.
(GB) **Warning:** To use mixing-tap for under sink water heater.
(F) **Attention:** Utiliser une robinetterie pour chauffe-eau modèle sous-évier.
(NL) **Opgelet:** gebruik een kraan voor een boiler model boven de gootskeen.
(H) **Figyelem:** Csapterelep, mosogató alatti vízmelegítőhöz!
(CZ) **Upozornění:** Používat baterie pro typ ohřívače s umístěním nad dřez.
(PL) **Uwaga:** należy zamontować baterię mieszającą przeznaczoną do ogrzewaczy instalowanych nad zlewem
(HR-BIH) **Pozor:** upotrebljavajte slavinu za grijajač vode postavljen ispod umivaonika.



R = Acqua calda (rosso)
Warmwasser (rot)
Hot water (red)
Eau chaude (rouge)
Warmwater (rood)
Melegvíz (piros)
Teplá voda (červená)
Woda gorąca (czerwony)
Topla voda (crveno)

B = Acqua fredda (blu)
Kaltwasser (blau)
Cold water (blue)
Eau froide (bleu)
Koudwater (blauw)
Hidegvíz (kék)
Studená voda (modrá)
Woda zimna (niebieski)
Hladna voda (plavo)

Fig. 3

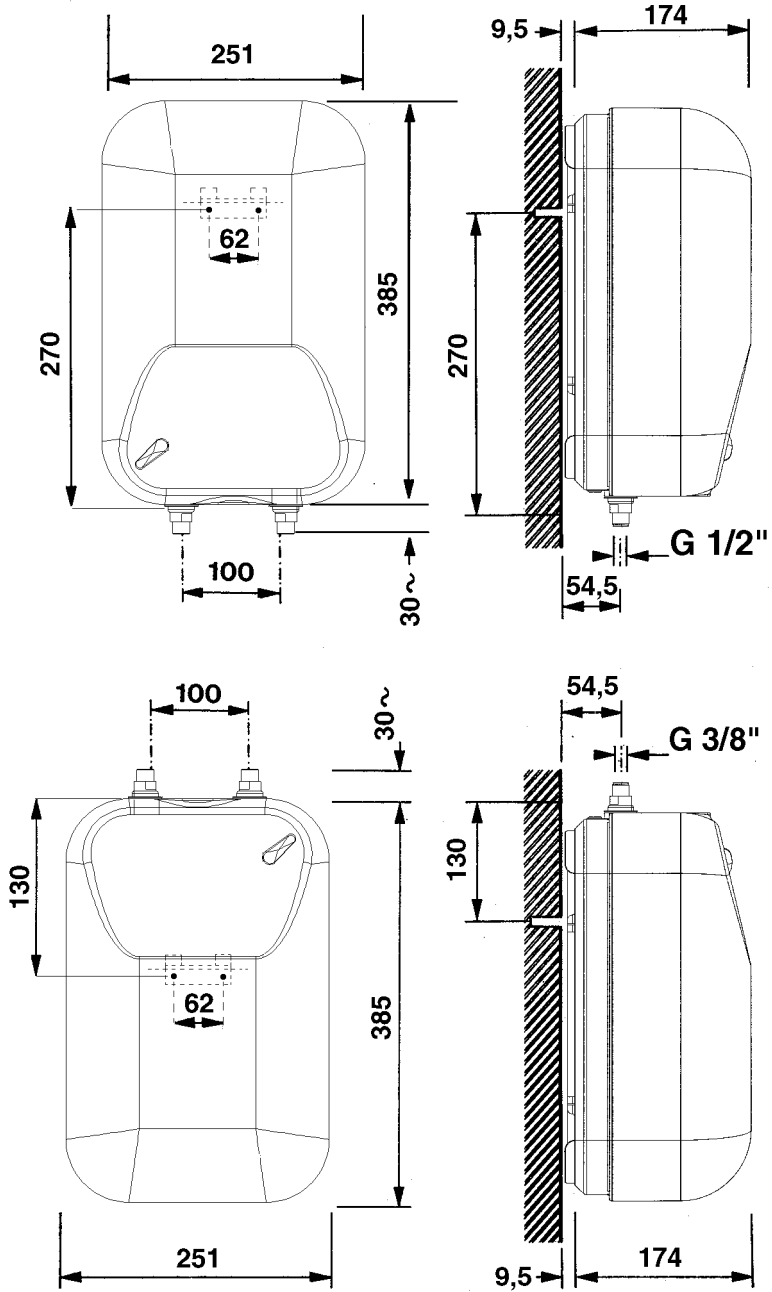


Fig. 4

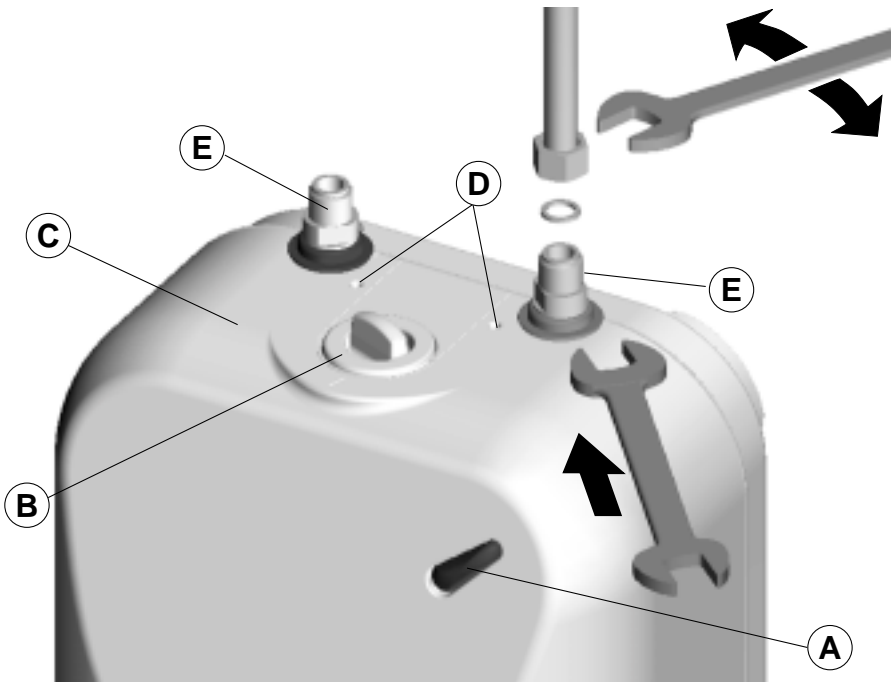


Fig. 5

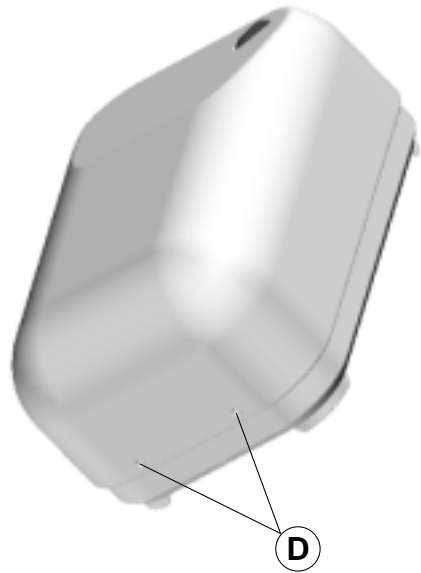
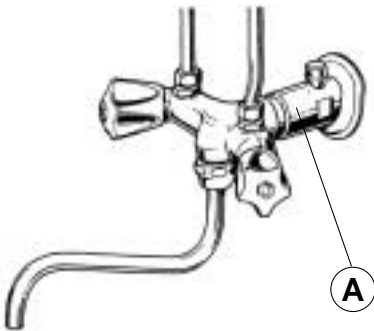


Fig. 6

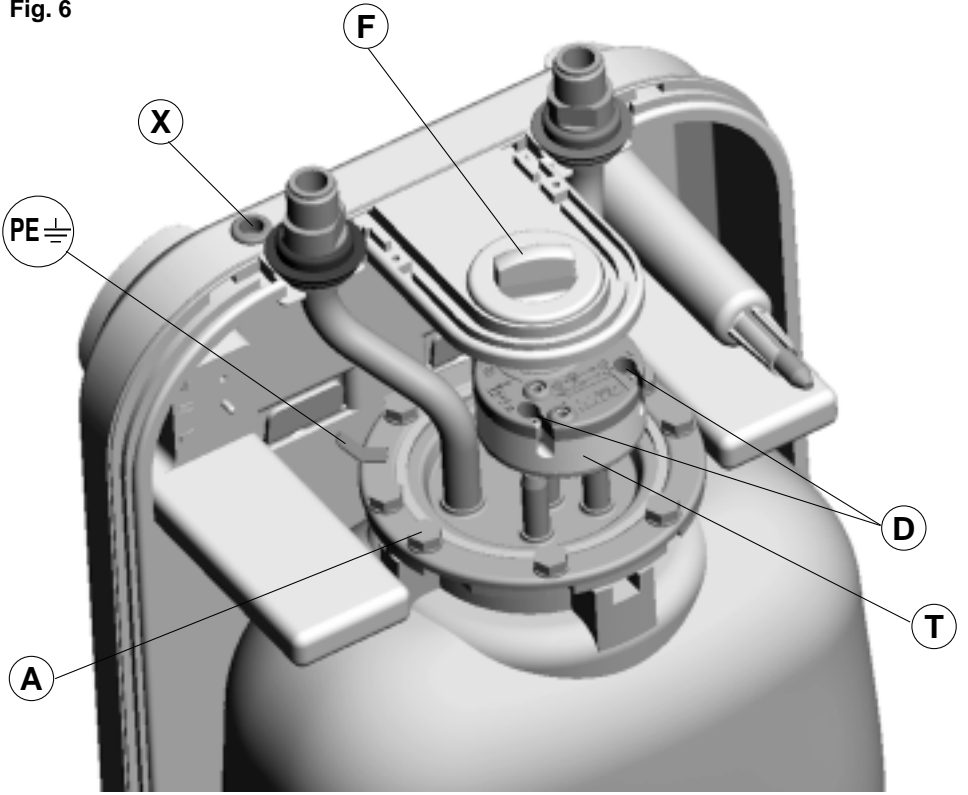


Fig. 7

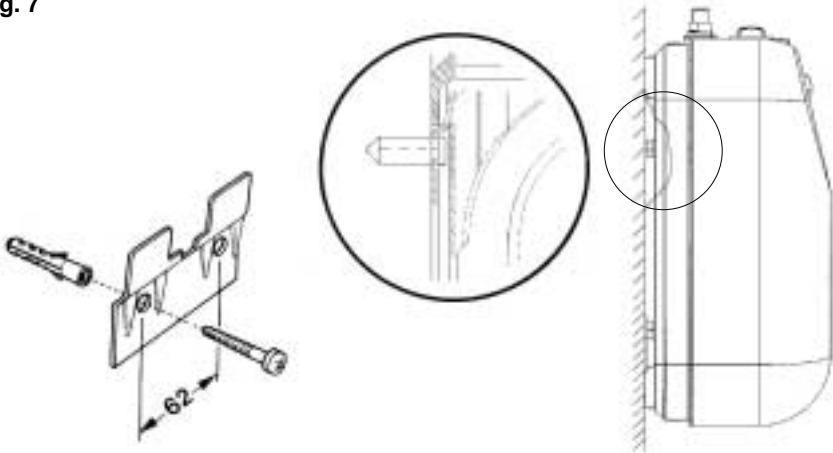


Fig. 8

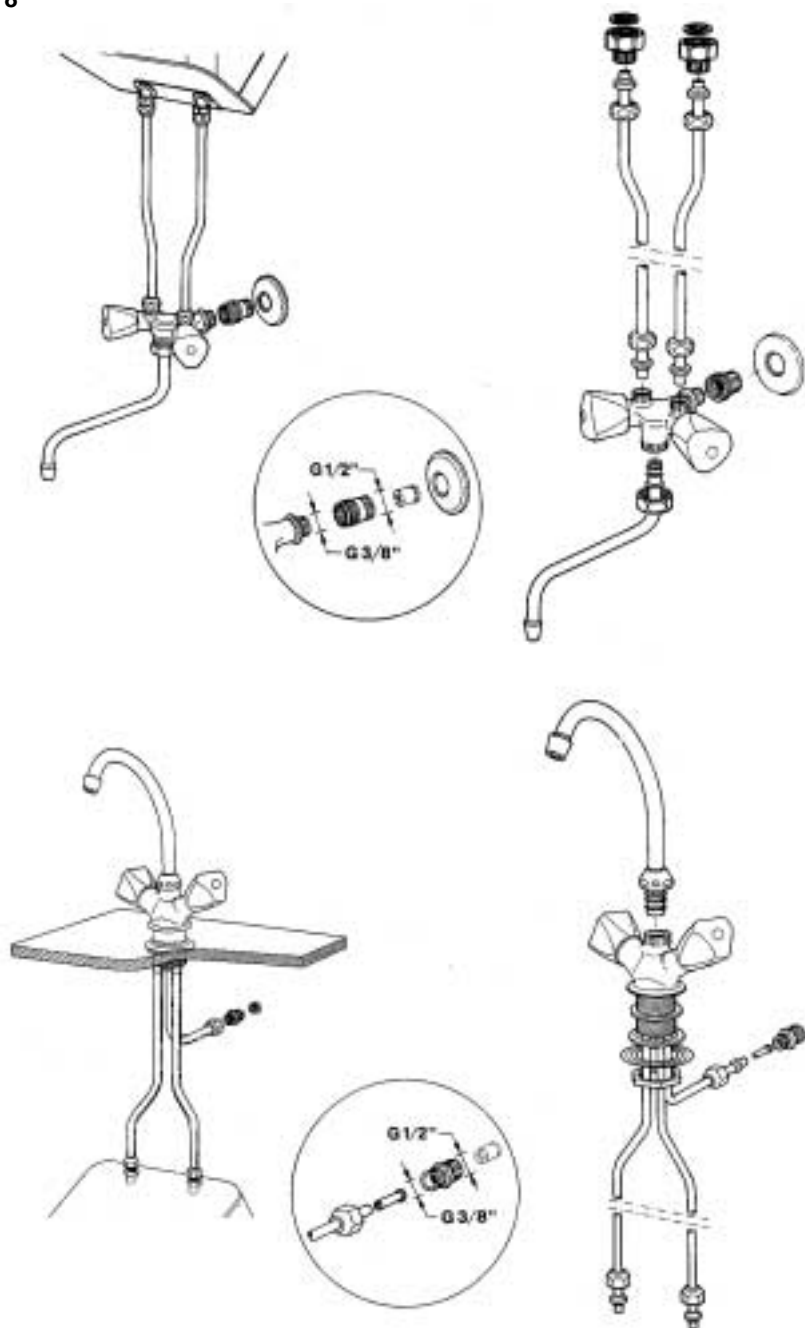
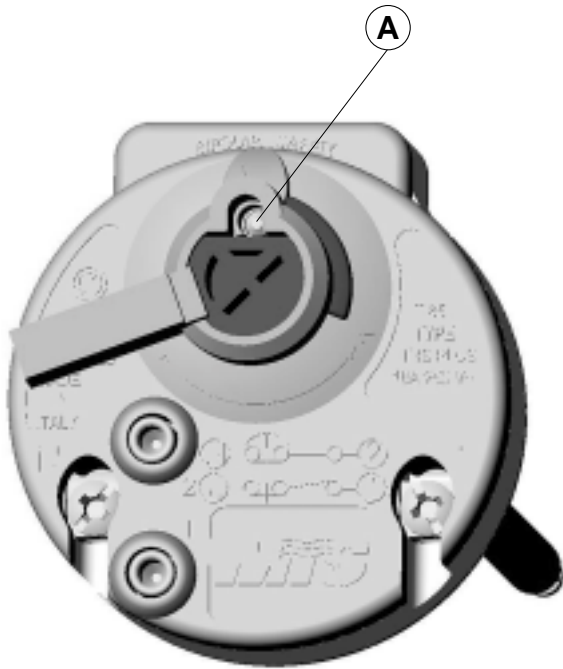
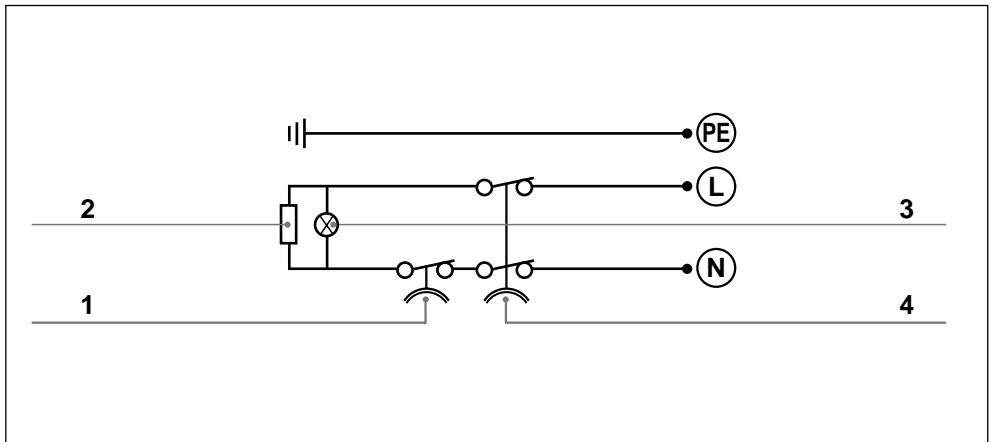


Fig. 9





- 1 - Regolatore di temperatura
- 2 - Resistenza
- 3 - Lampada spia
- 4 - Limitatore di temperatura (RESET SYSTEM))

- 1 - Temperatuurregelaar
- 2 - Weerstand
- 3 - Controlelampje
- 5 - Temperatuurbegrenzer (RESET SYSTEM)

- 1 - Temperaturregler
- 2 - Heizkörper
- 3 - Signallampe
- 4 - Temperaturbegrenzer (RESET SYSTEM)

- 1 - Hőmérsékletszabályozó
- 2 - Fűtőtest
- 3 - Jelzőlámpa
- 4 - Hőmérséklet határoló (RESET SYSTEM)

- 1 - Temperature regulator
- 2 - Heating element
- 3 - Indicator lamp
- 4 - Temperature limiter (RESET SYSTEM)

- 1 - Regulace teploty
- 2 - Odpor
- 3 - Kontrolní zárovka
- 4 - Havarijní termostat (RESET SYSTEM)

- 1 - Régulateur de température
- 2 - Résistance
- 3 - Lampe-témoin
- 4 - Limiteur de température (RESET SYSTEM)

- 1 - Regulator temperatury
- 2 - Grzałka
- 3 - Lampka kontrolna
- 4 - Termostat ogranicznik temperatury (RESET SYSTEM)

- 1 - Podešivač temperature
- 2 - Otpornik
- 3 - Kontrolna žaruljica
- 4 - Ograničitelj temperature (RESET SYSTEM)